

Sepher Yonah (Jonah)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (41th sidrah) - Jon 1 - 3

אוֹיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה בֶן-אֲמִיטַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Yonah ben-'Amittay le'mor.

Jon1:1 The Word of אָמִיטַי came to Yonah the son of Amittay saying,

בְּקוּם לְךָ אֶל-נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא עָלֶיהָ
כִּי-עָלְתָה רָעָתָם לְפָנַי:

2. qum lek 'el-Nin'weh ha`ir hag'dolah uq'ra' `aleyah ki-`al'thah ra`atham l'phanay.

Jon1:2 Arise, go to Nineweh the great city and cry against it,
for their wickedness has come up before Me.

גַּוְיָקָם יוֹנָה לְבָרַח מִלְּפָנַי יְהוָה
וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמְצָא אֲנָיָה בָּאָה תַרְשִׁישׁ וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ
וַיֵּרֶד בָּהּ לְבוֹא עִמָּהֶם תַרְשִׁישָׁה מִלְּפָנַי יְהוָה:

3. wayaqam yonah lib'roach Tar'shishah miliph'ney Yahúwah wayered Yapho
wayim'tsa' `aniah ba'ah Thar'shish wayiten s'karah wayered bah labo' `imahem
Tar'shishah miliph'ney Yahúwah.

Jon1:3 But Yonah rose up to flee to Tarshish from the presence of אָמִיטַי.
So he went down to Yapho. And he found a ship going to Tharshish; and gave its fare
and went down into it to go with them to Tarshish from the presence of אָמִיטַי.

דַּוְיָהוָה הֵטִיל רוּחַ-גְּדוֹלָה אֶל-הַיָּם וַיְהִי סַעַר-גְּדוֹל בַּיָּם
וַהֲאָנִיָּה חֲשָׁבָה לְהִשָּׁבֵר:

4. waYahúwah hetil ruach-g'dolah 'el-hayam way'hi sa`ar-gadol bayam
w'ha'aniah chish'bah l'hishaber.

Jon1:4 אָמִיטַי hurled a great wind on the sea
and there was a great storm on the sea so that the ship was near to be broken.

הַוַּיִרְאוּ הַמַּלְאָכִים וַיִּזְעַקוּ אִישׁ אֶל-אֱלֹהָיו
וַיִּטְלוּ אֶת-הַפְּלִים אֲשֶׁר בָּאָנִיָּה אֶל-הַיָּם לְהַקֵּל מֵעֲלֵיהֶם
וַיּוֹנָה יָרַד אֶל-יַרְכְּתֵי הַסְּפִינָה וַיִּשְׁכַּב וַיִּרְדָּם:

5. wayir'u hamalachim wayiz`aqu 'ish 'el-'elohayu
wayatilu 'eth-hakelim `asher ba'aniah 'el-hayam l'haqel me`aleyhem
w'Yonah yarad 'el-yar'k'they has'phinah wayish'kab wayeradam.

Jon1:5 Then the sailors became afraid and every man cried to his mighty one,
and they threw the cargo which was in the ship into the sea to lighten it for them.
But Yonah had gone down into the hold of the ship, lain down and fallen sound asleep.

וַיִּקְרַב אֲלָיו רֵב הַחִיבֵל וַיֹּאמֶר לוֹ מַה-לָּךְ נִרְדָּם קוּם
קָרָא אֶל-אֱלֹהֶיךָ אֲוִלִי יִתְעַשֶׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאבֵד:

6. wayiq'rab 'elayu rab hachobel wayo'mer lo mah-l'ak nir'dam qum q'ra' 'el-'eloheyak 'ulay yith`asheth ha'elohim lanu w'lo' no'bed.

Jon1:6 So the chief of the seamen came near to him and said to him, What is to you, O sound sleeper? Get up, call on your mighty one. Perhaps the mighty one shall be concerned about us so that we shall not perish.

זַיִּיאָמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ לָכוּ וְנִפְיֵלָה גּוֹרְלוֹת וְנִדְעָה בְּנִשְׁלָמֵי
הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ וְנִפְלוּ גּוֹרְלוֹת וְנִפְלֵל הַגּוֹרֵל עַל-יוֹנָה:

7. wayo'm'ru 'ish 'el-re`ehu l'ku w'napilah goraloth w'ned`ah b'shel'mi hara`ah hazo'th lanu wayapilu goraloth wayipol hagoral `al-Yonah.

Jon1:7 Each man said to his companion, Come, let us cast lots so we may know on whose account this calamity has come to us. So they cast lots and the lot fell on Yonah.

חַוִּיאָמְרוּ אֲלָיו הַגִּידָה-נָא לָנוּ בְּאִשֶׁר לְמִי-הָרָעָה הַזֹּאת
לָנוּ מַה-מְלֹאכְתְּךָ וּמֵאַיִן תָּבוֹא מָה אֲרַצְּךָ וְאִי-מִזֶּה עִם אָתָּה:

8. wayo'm'ru 'elayu hagidah-na' lanu ba'asher l'mi-hara`ah hazo'th lanu mah-m'la'k't'ak ume'ayin tabo' mah 'ar'tseak w'ey-mizeh `am 'atah.

Jon1:8 Then they said to him, Please tell us, on whose account is this calamity to us? What is your occupation? And where do you come from? What is your country? From what people are you?

טַוִּיאָמֵר אֲלֵיהֶם עֲבָרִי אֲנֹכִי וְאֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי
הַשָּׁמַיִם אָנִי יָרֵא אֲשֶׁר-עָשָׂה אֶת-הַיָּם וְאֶת-הַיַּבָּשָׁה:

9. wayo'mer 'aleyhem `lb'ri 'anoki w'eth-Yahúwah 'Elohey hashamayim 'aniyare' 'asher-`asah 'eth-hayam w'eth-hayabashah.

Jon1:9 He said to them, I am an Iberi (Hebrew), and I fear אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם the El of the heavens who made the sea and the dry land.

יַוִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרָאָה גְדוֹלָה
וַיֹּאמְרוּ אֲלָיו מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי-יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים
כִּי-מִלְּפָנַי יְהוָה הוּא בָרַח כִּי הִגִּיד לָהֶם:

10. wayir'u ha'anashim yir'ah g'dolah wayo'm'ru 'elayu mah-zo'th `asiath ki-yad`u ha'anashim ki-miliph'ney Yahúwah hu' boreach ki higid lahem.

Jon1:10 Then the men were afraid with a great fear. And they said to him, What is this that you have done? For the men knew that he was fleeing from the presence of אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם, because he had told them.

יֵאֵוִיאָמְרוּ אֲלָיו מַה-נַּעֲשָׂה לָךְ וַיִּשְׁתַּכַּח הַיָּם מֵעֲלֵינוּ

כי הים הולך וסער:

11. wayo'm'ru 'elayu mah-na`aseh lak w'yish'toq hayam me`aleynu
ki hayam holek w'so`er.

Jon1:11 So they said to him, What should we do to you that the sea may be calm for us?
for the sea was going on and being stormy.

יבויאמר אליהם שאוני ויהטילני אל-הים וישתק הים
מעליכם כי יודע אני כי בשלי הסער הגדול הזה עליכם:

12. wayo'mer 'aleyhem sa'uni wahatiluni 'el-hayam w'yish'toq hayam me`aleykem
ki yode`a 'ani ki b'sheli hasa`ar hagadol hazeh `aleykem.

Jon1:12 He said to them, Pick me up and throw me into the sea. Then the sea
shall be calm for you, for I know that on account of me this great storm is on you.

יגויחזרו האנשים להשיב אל-היבשה ולא יכלו
כי הים הולך וסער עליהם:

13. wayach't'ru ha'anashim l'hashib 'el-hayabashah w'lo' yakolu
ki hayam holek w'so`er `aleyhem.

Jon1:13 But the men rowed to return to the dry land but they could not,
for the sea was going on and being stormy against them.

ידויקראו אל-יהוה ויאמרו אנה יהוה אל-נא
נאבדה בנפש האיש הזה ואל-תתן עלינו הם נקיא
כי-אתה יהוה באשר חפצת עשית:

14. wayiq'r'u 'el-Yahúwah wayo'm'ru 'anah Yahúwah
'al-na' no'b'dah b'nepshesh ha'ish hazeh w'al-titen `aleynu dam naqi'
ki-'atah Yahúwah ka'asher chaphats'at `asiath.

Jon1:14 Then they called on יהוה and said, We beseech You, O יהוה,
We beseech You, do not let us perish on account of this man's life
and do not put innocent blood on us; for You, O יהוה, have done as You have pleased.

טווישאו את-יונה ויטלהו אל-הים ויעמד הים מיעפו:

15. wayis'u 'eth-Yonah way'tiluhu 'el-hayam waya`amod hayam miza`po.

Jon1:15 And they lifted Yonah and threw him into the sea,
and the sea ceased from its raging.

טזוייראו האנשים רעה גדולה את-יהוה
ויזבחו-זבח ליהוה ויזרו נדרים:

16. wayir'u ha'anashim yir'ah g'dolah 'eth-Yahúwah
wayiz'b'chu-zebach laYahúwah wayid'ru n'darim.

Jon1:16 Then the men feared יהוה with a great fear,
and they offered a sacrifice to יהוה and made vows.

Chapter 2

אוימן יהוה דג גדול לבלע את-יונה
ויהי יונה במעי הדג שלשה ימים ושלשה לילות:

17. (2:1 in Heb.) way'man Yahúwah dag gadol lib'lo'a 'eth-Yonah way'hi Yonah bim'ey hadag sh'loshah yamim ush'loshah leylloth.

Jon1:17 And **אָהוּ** appointed a great fish to swallow Yonah, and Yonah was in the stomach of the fish three days and three nights.

בניתפלל יונה אל-יהוה אלהיו ממעי הדגה:

1. (2:2 in Heb.) wayith'palel Yonah 'el-Yahúwah 'Elohayu mim'ey hadagah.

Jon2:1 Then Yonah prayed to **אָהוּ** his El from the stomach of the fish,

גויאמר קראתי מצרה לי אל-יהוה
ויענני מבטן שאול שועתי שמעת קולי:

2. (2:3 in Heb.) wayo'mer qara'thi mitsarah li 'el-Yahúwah waya`aneni mibeten Sh'ol shiua`ti shama`at qoli.

Jon2:2 and he said, I cried out of my distress to **אָהוּ**, and He answered me. I cried for help from the depth of Sheol; You heard my voice.

דוּתְשְׁלִיכֵנִי מְצִוְלָה בְּלִבֵּי יָמִים
וְנָהָר יִסְבְּבֵנִי כָּל-מְשַׁבְּרֵיךָ וְגַלְיָה עָלַי עָבְרוּ:

3. (2:4 in Heb.) watash'likeni m'tsulah bil'bab yamim w'nahar y'sob'beni kal-mish'bareyak w'galeyak `alay `abaru.

Jon2:3 For You had cast me into the deep, into the heart of the seas, and the current engulfed me. All Your breakers and Your waves passed over me.

הוֹאֲנִי אֲמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנְּגַד עֵינֶיךָ
אֲךָ אוֹסִיף לְהִבִּיט אֶל-הַיֵּכָל קִדְשֶׁךָ:

4. (2:5 in Heb.) wa'ani 'amar'ti nig'rash'ti mineged `eyneyak 'ak 'osiph l'habit 'el-heykal qad'sheak.

Jon2:4 Then I said, I have been expelled from Your eyes; yet I shall look again toward Your holy temple.

וּאֲפֹנֵי מַיִם עַד-נִפְשׁ הַהוּם יִסְבְּבֵנִי סוּף חֲבוּשׁ לְרֹאשִׁי:

5. (2:6 in Heb.) 'aphaphuni mayim `ad-nepshesh t'hom y'sob'beni suph chabush l'ro'shi.

Jon2:5 Water encompassed me, even to my soul. The depth surrounded me; seaweed was cloinging to my head.

זְלָקְצָבֵי הַרִים יְרַדְתִּי הָאָרֶץ בְּרַחֲיָה בְּעַדִּי לְעוֹלָם

ותעל מִשַׁחַת חַיִּי יְהוָה אֱלֹהֵי:

6. (2:7 in Heb.) l'qits'bey harim yarad'ti ha'arets b'richeyah ba`adi l'`olam wata`al mishachath chayay Yahúwah 'Elohay.

Jon2:6 I descended to the roots of the mountains. The earth with its bars was around me forever, but You have brought up my life from the pit, O אֱלֹהֵי my El.

חִבְהַתְּעֵטֶר עָלַי נִפְשִׁי אֶת-יְהוָה זָכַרְתִּי
וַתְּבוֹא אֵלַיךָ תְּפִלָּתִי אֶל-הַיִּכָּל קִדְשֶׁךָ:

7. (2:8 in Heb.) b'hith'`ateph `alay naph'shi 'eth-Yahúwah zakar'ti watabo' `eleyak t'philathi 'el-heykal qad'sheak.

Jon2:7 While my soul fainted with me, I remembered אֱלֹהֵי, and my prayer came to You, into Your holy temple.

ט מְשַׁמְרִים הַבְּלִי-שָׂוֵא חֲסָדָם יַעֲזֹבוּ:

8. (2:9 in Heb.) m'sham'rim hab'ley-shaw' chas'dam ya`azobu.

Jon2:8 They who take heed to the vanities of falsehood forsake their faithfulness,

יִאֲנִי בְּקוֹל תּוֹדָה אֲזַבְּחָה-לָּךְ
אֲשֶׁר נָדַרְתִּי אֲשַׁלְּמָה יְשׁוּעָתָה לְיְהוָה: ם

9. (2:10 in Heb.) wa'ani b'qol todah 'ez'b'chah-lak 'asher nadar'ti 'ashalemah y'shu`athah laYahúwah.

Jon2:9 But I shall sacrifice to You with the voice of thanksgiving. that which I have vowed I shall fulfill. Salvation is to אֱלֹהֵי.

יֵאוּיֵאמֶר יְהוָה לָדָג וַיִּקְא אֶת-יוֹנָה אֶל-הַיַּבְּשָׁה: פ

10. (2:11 in Heb.) wayo'mer Yahúwah ladag wayaqe' 'eth-Yonah 'el-hayabashah.

Jon2:10 Then אֱלֹהֵי spoke to the fish, and it vomited Yonah up onto the dry land.

Chapter 3

אֹיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה שְׁנִיִּת לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Yonah shenith le'mor.

Jon3:1 And the Word of אֱלֹהֵי came to Yonah the second time, saying,

ב קוּם לָךְ אֶל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה
וּקְרֵא אֵלַיךָ אֶת-הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר אֵלַיךָ:

2. qum lek 'el-Nin'weh ha`ir hag'dolah uiq'ra' `eleyah 'eth-haq'ri'ah 'asher 'anoki dober 'eleyak.

Jon3:2 Arise, go to Nineweh the great city and proclaim to it the proclamation which I am declaring to you.

ג וַיִּקְם יוֹנָה וַיִּלְךָ אֶל-נִינְוָה כְּדְבַר יְהוָה

וּנִינְוָה הִיָּתָה עִיר-גְּדוּלָּה לְאֱלֹהִים מִהֶלֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים:

3. wayaqam Yonah wayelek 'el-Nin'weh kid'bar Yahúwah
w'Nin'weh hay'thah `ir-g'dolah l'Elohim mahalak sh'losheth yamim.

Jon3:3 So Yonah arose and went to Nineweh according to the Word of אָמַר.
Now Nineweh was a great city to Elohim of a three days' journey.

דַּוְיָחַל יוֹנָה לָבוֹא בְּעִיר מִהֶלֶךְ יוֹם אֶחָד
וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וְנִינְוָה נִהְפָּקֶת:

4. wayachel Yonah labo' ba`ir mahalak yom 'echad
wayiq'ra' wayo'mar `od 'ar'ba'im yom w'Nin'weh neh'paketh.

Jon3:4 Then Yonah began to go through the city one day's journey;
and he cried out and said, Yet forty days and Nineweh shall be overthrown.

חַוֵּי־אָמִינוּ אֲנָשֵׁי נִינְוָה בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרְאוּ-צוֹם
וַיִּלְבְּשׁוּ שַׁקִּים מִגְּדוּלָּם וְעַד-קִטְנָם:

5. waya'aminu 'an'shey Nin'weh b'Elohim wayiq'r'u-tsom
wayil'b'shu saqim mig'dolam w'ad-q'tanam.

Jon3:5 Then the men of Nineweh believed in Elohim;
and they called a fast and put on sackcloth from the greatest to the least of them.

וַיִּגַע הַדָּבָר אֶל-מֶלֶךְ נִינְוָה וַיָּקָם מִכִּסְאוֹ
וַיַּעֲבֵר אֶת־רֹאשׁוֹ מֵעַלְיוֹ וַיִּכַּס שֵׁק וַיֵּשֶׁב עַל-הָאֵפֶר:

6. wayiga` hadabar 'el-melek Nin'weh wayaqam mikis'o
waya`aber 'adar'to me`alayu way'kas saq wayesheb `al-ha'epher.

Jon3:6 When the word touched even the king of Nineweh, he arose from his throne,
and he took his robe from him and covered himself with sackcloth and sat on the ashes.

זַוְיָזַעַק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוָה מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ
וַגְדָּלְיוֹ לֵאמֹר הָאֲדָם וְהַבְּהֵמָה הַבְּקָר וְהַצֹּאֵן
אֶל-יִטְעֲמוּ מֵאוֹמָה אֶל-יִרְעוּ וּמִים אֶל-יִשְׁתּוּ:

7. wayaz`eq wayo'mer b'Nin'weh mita`am hamelek ug'dolayu le'mor ha'adam
w'hab'hemah habaqar w'hatso'n 'al-yit`amu m'umah 'al-yir`u umayim 'al-yish'tu.

Jon3:7 He proclaimed and it said, in Nineweh by the decree of the king and his nobles,
saying, Do not let man, beast, herd, or flock taste anything.
Do not let them eat nor drink water.

חַוֵּי־תִפְסוּ שַׁקִּים הָאֲדָם וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרְאוּ אֶל-אֱלֹהִים בְּחִזְקָה
וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הַרְעָה וּמִן-הַחֶמֶס אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם:

8. w'yith'kasu saqim ha'adam w'hab'hemah w'yiqr'u 'el-'Elohim b'chaz'qah
w'yashubu 'ish midar'ko hara`ah umin-hechamas 'asher b'kapeyhem.

Jon3:8 But let man and beast be covered with sackcloth;
and let men call on Elohim with strength that each may turn from his wicked way
and from the violence which is in his hands.

ט מי-יודע ישוב ונחם האלהים ושב מחרון אפו ולא נאבד:

9. mi-yode`a yashub w'nicham ha'Elohim w'shab mecharon 'apo w'lo' no'bed.

Jon3:9 Who knows, the Elohim may turn and may repent
and turn away from the glow of His anger so that we shall not perish.

י ויבא האלהים את-מעשיהם כי-שבו מדרךם הרעה
וינחם האלהים על-הרעה אשר-הבר לעשות-להם ולא עשה:

10. wayar' ha'Elohim 'eth-ma`aseyhem ki-shabu midar'kam hara`ah
wayinachem ha'Elohim `al-hara`ah 'asher-diber la`asoth-lahem w'lo' `asah.

Jon3:10 When the Elohim saw their deeds, that they turned from their wicked way,
then the Elohim repented concerning the calamity
which He had declared to do to them, and He did not do it.

Chapter 4

א ויכע אל-יונה רעה גדולה ויחר לו:

1. wayera` 'el-Yonah ra`ah g'dolah wayichar lo.

Jon4:1 But it was displeasing to Yonah, with a great vexation, and it angered him.

ב ויתפלל אל-יהוה ויאמר אנה יהוה הלו-אזה דברי
עד-היותי על-אדמתי על-כן קנמתני לברח תרשישה
כי ידעתני כי אתה אל-חנון ורחום ארך אפים
ורב-חסד ונחם על-הרעה:

2. wayith'palel 'el-Yahúwah wayo`mar 'anah Yahúwah halo'-zeh d'bari `ad-heyothi
`al-'ad'mathi `al-ken qidam'ti lib'roach Tar'shishah ki yada'ti
ki 'atah 'El-chanun w'rachum 'erek 'apayim w'rab-chesed w'nicham `al-hara`ah.

Jon4:2 He prayed to אלהים and said, Please אלהים, was this not my saying
while I was still in my land? Therefore I fled before to Tarshish,
for I knew that You are a gracious El and merciful, slow to anger
and of abundant in lovingkindness, and one who repents concerning calamity.

ג ועתה יהוה קח-נא את-נפשי ממני כי טוב מותי מחי: ם

3. w'`atah Yahúwah qach-na' 'eth-naph'shi mimeni ki tob mothi mechayay.

Jon4:3 And now, O אלהים, please take my life from me,
for my death is better than my life.

ד ויאמר יהוה החיטב חרה לך:

4. wayo`mer Yahúwah haheyteb charah lak.

Jon4:4 אלהים said, Is anger kindled to you rightly?

הוֹיֵצָא יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שָׁם סִכָּה
וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בְּצֵל עַד אֲשֶׁר יֵרָאֶה מֵהַיְהוּיָה בָּעִיר:

5. wayetse' Yonah min-ha`ir wayesheb miqedem la`ir waya`as lo sham sukkah
wayesheb tach'teyah batsel `ad `asher yir'eh mah-yih'yeh ba`ir.

Jon4:5 Then Yonah went out from the city and sat on the east of the city.
There he made a shelter for himself and sat under it in the shade
until he could see what would happen in the city.

וַיִּמֶן יְהוָה־אֱלֹהִים קִיקְיוֹן וַיַּעַל מֵעַל
לְיוֹנָה לְהָיֹת צֶל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרָעָתוֹ
וַיִּשְׂמַח יוֹנָה עַל־הַקִּיקְיוֹן שִׁמְחָה גְדוֹלָה:

6. way'man Yahúwah-'Elohim qiqayon waya`al me`al l'Yonah lih'yoth tsel `al-ro'sho
l'hatsil lo mera`atho wayis'mach Yonah `al-haqiqayon sim'chah g'dolah.

Jon4:6 So **אלהים** Elohim appointed a plant and it grew up over Yonah to be a shade
over his head to deliver him from his discomfort.
And Yonah rejoiced with great joy over the plant.

זוֹיִמֶן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת בְּעֵלוֹת הַשָּׁחַר לְמַחֲרַת
וַתֵּךְ אֶת־הַקִּיקְיוֹן וַיִּבָּשׁ:

7. way'man ha'Elohim tola`ath ba`aloth hashachar lamacharath
watak `eth-haqiqayon wayibash.

Jon4:7 But the Elohim appointed a worm when dawn rose on the morrow;
and it attacked the plant and it withered.

חַוִּיָּהּ כִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ וַיִּמֶן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חַרִּישִׁית
וַתֵּךְ הַשָּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַלֶּף וַיִּשְׂאֵל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּת
וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי:

8. way'hi kiz'roach hashemesh way'man 'Elohim ruach qadim charishith
watak hashemesh `al-ro'sh Yonah wayith`alaph
wayish'al `eth-naph'sho lamuth wayo'mer tob mothi mechayay.

Jon4:8 And it came to pass, when the sun came up Elohim appointed
a scorching east wind, and the sun beat down on Yonah's head so that he fainted
and he asked for his life to die, saying, My death is better than my life.

טוֹיֹאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה הַהֵיטֵב הָרָחֵק לָךְ עַל־הַקִּיקְיוֹן
וַיֹּאמֶר הֵיטֵב חָרָה־לִּי עַד־מוֹת:

9. wayo'mer 'Elohim 'el-Yonah haheyteb charah-l'ak `al-haqiqayon
wayo'mer heyteb charah-li `ad-maweth.

Jon4:9 Then Elohim said to Yonah, Is your anger kindled rightly to me over the plant?
And he said, My anger is kindled rightly to me, even to death.

יִיאָמֵר יְהוָה אֶתָּה חֶסֶתְ עַל-הַקִּיקִיּוֹן אֲשֶׁר לֹא-עָמַלְתָּ בּוֹ
וְלֹא גִדַּלְתּוֹ שָׁבִין-לַיְלָה הָיָה וּבִין-לַיְלָה אָבָד:

10. wayo'mer Yahúwah 'atah chas'at `al-haqqayon 'asher lo'-`amal'at bo
w'lo' gidal'to shebin-lay'lah hayah ubin-lay'lah 'abad.

Jon4:10 Then אָמַר said, You had compassion on the plant
for which you did not labor with it and which you did not cause to grow,
which came up the son of a night and perished the son of a night.

יֵאוּאָנִי לֹא אֲחִים עַל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה
אֲשֶׁר יֵשׁ-בָּהּ הַרְבֵּה מִשְׁתֵּימ-עֲשָׂרָה רִבּוֹ אָדָם
אֲשֶׁר לֹא-יָדַע בֵּין-יְמִינוֹ לְשִׁמְאֹלוֹ וּבִהֶמָּה רַבָּה:

11. wa'ani lo' 'achus `al-Nin'weh ha`ir hag'dolah
'asher yesh-bah har'beh mish'teym-`es'reh ribo 'adam
'asher lo'-yada` beyn-y'mino lis'mo'lo ub'hemah rabbah.

Jon4:11 Should I not have compassion on Nineweh, the great city
in which there are in it more than twelve ten thousand men
who do not know between their right and left hand, and many cattle?

Sepher Mikah (Micah)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (42th sidrah) - Micah 1 - 7

אֶדְבַר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֵל-מִיכָה הַמֹּרֶשֶׁתִּי בְיָמֵי יוֹתָם
אָחָז יַחֲזִיקָה מִלְכֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-תָּזָה עַל-שִׁמְרוֹן וִירוּשָׁלָּם:

1. d'bar-Yahúwah 'asher hayah `el-Mikah haMorash'ti bimey Yotham 'Achaz
Y'chiz'qiYah mal'key Yahudah 'asher-chazah `al-Shom'ron wiY'rushalam.

Mic1:1 The Word of אָמַר which came to Mikah of Morasheti in the days of Yotham,
Achaz and YechizeqiYah, kings of Yahudah,
which he saw concerning Shomron and Yerushalam.

בְּשָׁמְעוּ עַמִּים כָּלָם הַקְּשִׁיבִי אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ
וַיְהִי אֲדֹנָי יְהוָה בְּכֶם לְעֵד אֲדֹנָי מִהִיכָל קִדְשׁוֹ:

2. shim`u `ammim kulam haq'shibi 'erets um'lo'ah
wihi 'Adonay Yahúwah bakem l'ed 'Adonay meheykal qad'sho.

Mic1:2 Hear, O peoples, all of them; Listen, O earth and its fullness,
and let my Adon אָמַר be a witness against you, my Adon from His holy temple.

גַּבִּי-הִנֵּה יְהוָה יֹצֵא מִמְּקוֹמוֹ וַיִּרְדּוּ וְדָבַר עַל-בְּמוֹתַי אֶרֶץ:

3. ki-hinneh Yahúwah yotse' mim'qomo w'yarad w'darak `al-bamothey 'arets.

Mic1:3 For behold, אָמַר is coming forth from His place.
He shall come down and tread on the high places of the earth.

ד וְנִמְסוּ הַהָרִים תַּחֲתָיו וְהָעִמְקִים יִתְבַּקְעוּ
כַּדֹּנַג מִפְּנֵי הָאֵשׁ כְּמַיִם מִגָּרִים בְּמוֹרָד:

4. w'namasu heharim tach'tayu w'ha'amaqim yith'baqa`u
kadonag mip'ney ha'esh k'mayim mugarim b'morad.

Mic1:4 The mountains shall melt under Him and the valleys shall be split,
like wax before the fire, like water poured out on a steep place.

ה בְּפִשֶׁע יַעֲקֹב כָּל-זֹאת וּבַחֲטָאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל מִי-פִשֶׁע
יַעֲקֹב הֲלוֹא שֹׁמְרוֹן וּמִי בָמוֹת יְהוּדָה הֲלוֹא יְרוּשָׁלָּם:

5. b'phesha` Ya`aqob kal-zo'th ub'chato'wth beyth Yis'ra'El
mi-phesha` Ya`aqob halo' Shom'ron umi bamoth Yahudah halo' Y'rushalam.

Mic1:5 All this is for the rebellion of Ya'aqob and for the sins of the house of Yisra'El.
What is the rebellion of Ya'aqob? Is it not Shomron? What is the high place of Yahudah?
Is it not Yerushalam?

ו וְשִׁמְתִי שֹׁמְרוֹן לְעֵי הַשָּׂדֶה לְמַטְעֵי כָרֶם
וְהִגַּרְתִּי לְגַי אֲבָנֶיהָ וַיִּסְדֶּיהָ אֲגַלֶּה:

6. w'sam'ti Shom'ron l'ei hasadeh l'mata`ey karem
w'higar'ti lagay abaneyah wisodeyah agaleh.

Mic1:6 And I shall make Shomron into the ruins in the field, planting places
for a vineyard. And I shall pour her stones down into the valley
and shall uncover her foundations.

ז וְכָל-פְּסִילֶיהָ יִפְתּוּ וְכָל-אֲתִנְנֶיהָ יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל-עֲצָבֶיהָ
אָשִׁים שְׂמָמָה כִּי מֵאֲתָנָן זֹנָה קִבְּצָה וְעַד-אֲתָנָן זֹנָה יָשׁוּבוּ:

7. w'kal-p'sileyah yukatu w'kal-'eth'naneyah yisar'phu ba'esh w'kal-'atsabeyah asim
sh'mamah ki me'eth'nan zonah qibatsah w'ad-'eth'nan zonah yashubu.

Mic1:7 All of her idols shall be smashed, all of her earnings shall be burned with fire
and all of her images I shall make desolate, for she gathered it from the reward of a harlot,
and to the reward of a harlot they shall return.

ח עַל-זֹאת אֶסְפְּדָה וְאֵילִילָה אֵילִכָה שִׁילָל
וְעָרוֹם אֶעֱשֶׂה מִסְפֵּד כַּתְנָיִם וְאֶבֶל כַּבָּנוֹת יַעֲנָה:

8. al-zo'th es'p'dah w'eylilah 'eyl'kah shilal w'arom e'eseh mis'ped katanim
w'ebel kib'noth ya`anah.

Mic1:8 Because of this I shall wail and howl, I shall go barefoot and naked;
I shall make a lament like the jackals and a mourning like the daughters of the ostriches.

ט כִּי אֲנוֹשָׁה מִכוֹתֶיהָ כִּי-בָאָה עַד-יְהוּדָה נָגַע
עַד-שַׁעַר עַמִּי עַד-יְרוּשָׁלָּם:

9. **ki 'anushah makotheyah ki-ba'ah `ad-Yahudah naga`
`ad-sha`ar `ammi `ad-Y'rushalam.**

Mic1:9 For her wound is incurable, for it has come to Yahudah;
it has reached to the gate of my people, even to Yerushalam.

יִבְגַּת אֶל-תְּגִידוֹ בְּכוֹ אֶל-תְּבֹכוֹ בְּבֵית לְעֶפְרָה עֶפְרַת הַתְּפִלָּשְׁתִּי:
10. **b'Gath 'al-tagidu bako 'al-tib'ku b'beyth L`aph'rah `aphar hith'palash'ti.**

Mic1:10 Do not declare it in Gath; weeping do not weep;
in the house of Leaphrah wallow in dust.

יֵא עֲבָרִי לָכֶם יוֹשְׁבֵת שְׁפִיר עֲרִיָה-בִשֵׁת לֹא יִצָּאָה
יוֹשְׁבֵת צֶאֱנָן מִסִּפַּד בֵּית הָאֶצֶל יִקַּח מִכֶּם עִמְדָתוֹ:

11. **`ib'ri lakem yoshebeth Shaphir `er'yah-bosheth lo' yats'ah yoshebeth Tsa'anani
mis'pad Beyth ha'etsel yiqach mikem `em'datho.**

Mic1:11 Pass over to them, inhabitant of Shaphir, nakedness of shame.
The inhabitant of Tsaanan does not escape.
The lamentation of Beyth-etsel: He shall take from you its standing place.

יב כִּי-חָלָה לְטוֹב יוֹשְׁבֵת מָרוֹת
כִּי-יָרַד רָע מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר יְרוּשָׁלָּם:

12. **ki-chalah l'tob yoshebeth Maroth
ki-yarad ra` me'eth Yahúwah l'sha`ar Y'rushalam.**

Mic1:12 For the inhabitant of Maroth wait for good,
because a calamity has come down from ~~אֶל~~ to the gate of Yerushalam.

יג גִּרְתָּם הַמְרֻכָּבָה לְרֶכֶשׁ יוֹשְׁבֵת לְכִישׁ הָאִשִּׁית חֲטָאתָּהּ הִיא
לְבַת-צִיּוֹן כִּי-בָךְ נִמְצְאוּ פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל:

13. **r'thom hamer'kabah larekesh yoshebeth Lakish re'shith chata'th hi' l'bath-Tsion
ki-bak nim'ts'u pish`ey Yis'ra'El.**

Mic1:13 Tie the chariot to the stallion, O inhabitant of Lakish she was the beginning
of sin to the daughter of Tsion because in you were found the rebellious acts of Yisra'El.

יד לָכֵן תִּתְּנִי שְׁלוּחִים עַל מוֹרָשֵׁת גִּת בְּתִי
אֲכַזִּיב לְאֲכָזִב לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

14. **laken tit'ni shiluchim `al Moresheth Gath batey 'Ak'zib l'ak'zabl' mal'key Yis'ra'El.**

Mic1:14 Therefore you shall give parting gifts on behalf of Moresheth-Gath;
the houses of Akzib shall be for a deception to the kings of Yisra'El.

טו עַד הִירֵשׁ אָבִי לָךְ יוֹשְׁבֵת מַרְשָׁה
עַד-עַדְלָם יָבוֹא כְּבוֹד יִשְׂרָאֵל:

15. **`od hayoresh 'abi lak yoshebeth Mareshah `ad-`Adullam yabo' k'bod Yis'ra'El.**

Mic1:15 I shall bring again an heir on you,
O inhabitant of Mareshah. The glory of Yisra'El shall come to Adullam.

טז קָרְחִי וְגִזִּי עַל־בְּנֵי תַעֲנוּגְיֶיךָ הַרְחִבִי קָרְחֶתְךָ כַּנֶּשֶׁר
כִּי גָלוּ מִמֶּךָ: ם

**16. qar'chi wagozi `al-b'ney ta`anugayik har'chibi qar'chathek kanesher
ki galu mimek.**

Mic1:16 Make yourself bald and cut off your hair, because of the children of your delight;
extend your baldness like the eagle, for they shall go into exile from you.

Chapter 2

א הוֹי חִשְׁבֵי־אָוֶן וּפְעֻלֵי רָע עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם
בְּאֹר הַבֶּקֶר יַעֲשׂוּהָ כִּי יֵשׁ-לְאֵל יָדָם:

**1. hoy chosh'bey-'awen upho`aley ra` `al-mish'k'botham b'or haboqer ya`asuah
ki yesh-l'el yadam.**

Mic2:1 Woe to those who scheme iniquity, who work out evil on their beds!
In the light of the morning they do it, for it is in the power of their hands.

ב בְּחֻמְדוֹ שָׂדוֹת וְגַזְלוּ וּבְתֵימָם וְנִשְׂאוּ
וַעֲשֻׁקוּ וְגֵבֶר וּבֵיתוֹ וְאִישׁ וְנַחֲלָתוֹ: פ

**2. w'cham'du sadoth w'gazalu ubatim w'nasa'u
w'`ash'qu geber ubeytho w'ish w'nachalatho.**

Mic2:2 They covet fields and seize them, and houses, and take them away.
They rob a man and his house, a man and his inheritance.

ג לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּגִי חֵשֶׁב עַל־הַמְּשַׁפְּחָה הַזֹּאת רָעָה
אֲשֶׁר לֹא־תִמְיִשׁוּ מִשָּׁם צְיֹאֲרֵי תִיכֶם
וְלֹא תִלְכוּ רוֹמָה כִּי עַת רָעָה הִיא:

**3. laken koh 'amar Yahúwah hin'ni chosheb `al-hamish'pachah hazo'th ra`ah
'asher lo'-thamishu misham tsau'rotheykem w'lo' thel'ku romah ki `eth ra`ah hi'.**

Mic2:3 Therefore thus says אָמַר יְהוָה, Behold, I am planning against this family a calamity
from which you shall not remove your necks from there;
and you shall not go proudly, for it is an evil time.

ד בַּיּוֹם הַהוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מִשָּׁל וְנָהָה וְנָהָה נָהָה גְּהִי גְהִי אָמַר שָׂדוֹד
נִשְׂדָּנוּ חֵלֶק עַמִּי יָמִיר אֵיךְ יִמְיֵשׁ לִי לְשׂוֹבֵב שְׂדֵינִי יַחֲלֶק:

**4. bayom hahu' yisa' `aleykem mashal w'nahah n'hi nih'yah 'amar
shadod n'shadunu cheleq `ammi yamir 'eyak yamish li l'shobeb sadeynu y'chaleq.**

Mic2:4 In that day they shall take up against you a parable and lament a lament of
lamenting and say, We are completely destroyed! He exchanges the portion of my people;
how He removes it from me! To the apostate He apports our fields.

ה לָכֵן לֹא-יִהְיֶה לְךָ מִשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּגוֹרָל בְּקֹהֶל יְהוָה:

5. **laken lo'-yih'yeh l'ak mash'lik chebel b'goral biq'hal Yahúwah.**

Mic2:5 Therefore you shall not be one stretching a measuring line for you by lot in the assembly of **אלהים**.

וְאֶל-תִּטְפוּ יִטְיִפוּן לֹא-יִטְפוּ לְאַלְהָה לֹא יִסַּג כְּלָמוֹת:

6. **'al-tatiphu yatiphun lo'-yatiphu la'eleh lo' yisag k'limoth.**

Mic2:6 Do not speak out, so they speak out. But if they do not speak out concerning these things, **reproaches** shall not be turned back.

זֶה אֲמֹר בֵּית-יַעֲקֹב הַקָּצֵר רוּחַ יְהוָה אִם-אַלְהָה מַעֲלָלִיו
הֲלוֹא דְבָרֵי יִיטְיִבוּ עִם הַיִּשָּׁר הוֹלֵךְ:

7. **he'amur beyth-Ya`aqob haqatsar ruach Yahúwah
'im-'eleh ma`alalayu halo' d'baray yeytibu `im hayashar holek.**

Mic2:7 Is it being said, O house of Ya`aqob: Is the Spirit of **אלהים** impatient? Are these His doings? Do not My words do good with the one walking uprightly?

ח וְאֶתְמוּל עַמִּי לְאוֹיֵב יִקוּמִם מִמוּל שְׁלֵמָה אֲדָר תִּפְנֹשְׁטוּן
מֵעֹבְרִים בְּטַח שׁוֹבֵי מִלְחָמָה:

8. **w'eth'mul `ammi l'oyeb y'qomem mimul sal'mah `eder taph'shitun
me`ob'rim betach shubey mil'chamah.**

Mic2:8 Even yesterday My people have arisen like an enemy You strip off the inner robe from before the outer garment, from those who pass by trustfully, those returning from war.

ט בְּנִשִּׁי עַמִּי תִגְרָשׁוּן מִבֵּית תִּעֲנֻגֶיהָ
מֵעַל עֲלָלֶיהָ תִקְחוּ הַדָּרֵי לְעוֹלָם:

9. **n'shey `ammi t'gar'shun mibeyth ta`anugeyah
me`al `olaleyah tiq'chu hadari l'`olam.**

Mic2:9 You have thrown the wives of My people, out from the house of her delight; from her children you take My splendor forever.

י יִקוּמוּ וּלְכוּ כִּי לֹא-זֹאת הַמְנוּחָה בְּעֵבֹר טְמֵאָה תִחַבֵּל
וְחַבֵּל נִמְרָץ:

10. **qumu ul'ku ki lo'-zo'th ham'nuchah ba`abur tam'ah t'chabel w'chebel nim'rats.**

Mic2:10 Arise and go, for this is not your rest because of the uncleanness that destroys, even, a painful destruction.

יא לוֹ-אֵישׁ הַלֵּךְ רוּחַ וְשָׁקַר כִּי-זָב אֲטַף לְךָ לַיִן וְלִשְׁכָר
וְהָיָה מִטִּיף הָעַם הַזֶּה:

11. lu-'ish holek ruach washeqer kizeb 'atiph l'ak layayin w'lashekar w'hayah matiph ha'am hazeh.

Mic2:11 If a man walks with wind and in deceit he lies saying, I shall speak out to you for wine and for liquor, He would be spokesman to this people.

יב אָסֹף אָאָסֹף יַעֲקֹב כְּלֹךְ קִבֵּץ אֶקְבֵּץ שְׂאֵרֵית יִשְׂרָאֵל
יחד אָשִׁימְנוּ כְּצֹאן בְּצֹרֶה כְּעֵדֶר בְּתוֹךְ הַדְּבָרוֹ תְּהִימְנָה מֵאָדָם:

12. 'asoph 'e'esoph Ya`aqob kulak qabets 'aqabets sh'erith Yis'ra'El yachad 'asimenu k'tso'n bats'rah k'eder b'thok hadab'ro t'himenah me'adam.

Mic2:12 I shall surely assemble all of you, Ya'aqob, I shall surely gather the remnant of Yisra'El. I shall put them together like sheep in the fold; like a flock in the midst of its pasture they shall be noisy with men.

יג עָלָה הַפְּרִיץ לִפְנֵיהֶם פָּרְצוּ וַיַּעֲבְרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ בו
וַיַּעֲבֹר מִלְּכֶם לִפְנֵיהֶם וַיְהִיָּה בְּרֹאשָׁם: פ

13. `alah haporets liph'neyhem par'tsu waya`aboru sha`ar wayets'u bo waya`abor mal'kam liph'neyhem waYahúwah b'ro'sham.

Mic2:13 The breaker goes up before them; they break out, pass through the gate and go out by it. So their king goes on before them, and אָרָא at their head.

Chapter 3

אָאָמַר שְׁמַעוּ-נָא רְאִישֵׁי יַעֲקֹב
וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָכֶם לְדַעַת אֶת-הַמִּשְׁפָּט:

1. wa'omar shim`u-na' ra'shey Ya`aqob uq'tsiney beyth Yis'ra'El halo' lakem lada`ath 'eth-hamish'pat.

Mic3:1 And I said, Hear now, heads of Ya'aqob and rulers of the house of Yisra'El. Is it not for you to know justice?

ב שְׂנֵאֵי טוֹב וְאֹהֲבֵי רָעָה גִזְלֵי עוֹרָם מֵעַלְיָהֶם
וּשְׂאָרָם מֵעַל עֲצְמוֹתָם:

2. son'ey tob w'ohabey ra`ah goz'ley `oram me`aleyhem ush'eram me`al `ats'motham.

Mic3:2 You who hate good and love evil, who tear off their skin from them and their flesh from their bones,

ג וַאֲשֶׁר אָכְלוּ שְׂאֵר עַמִּי וְעוֹרָם מֵעַלְיָהֶם הַפְּשִׁיטוּ
וְאֶת-עֲצְמֹתֵיהֶם פָּצְחוּ וּפְרָשׁוּ כַּאֲשֶׁר בַּסִּיר וּכְבָשָׂר בְּתוֹךְ קַלְחַת:

3. wa'asher 'ak'lu sh'er `ammi w' `oram me`aleyhem hiph'shitu w'eth-`ats'motheyhem pitsechu uphar'su ka'asher basir uk'basar b'thok qalachath.

Mic3:3 Who eat the flesh of my people, cause their skin to come off from them, break their bones and chop them up as that in the pot and as flesh in the midst of the kettle.

ד אָז יִזְעַקוּ אֶל־יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם
וַיִּסְתֵּר פָּנָיו מֵהֶם בְּעֵת הַהִיא כַּאֲשֶׁר הִרְעוּ מַעֲלָלֵיהֶם: פ

4. 'az yiz'`aqu 'el-Yahúwah w'lo' ya`aneh 'otham
w'yas'ter panayu mehem ba`eth hahi' ka'asher here`u ma`al'leyhem.

Mic3:4 Then they shall cry out to אָאָא, but He shall not answer them.
He shall even hide His face from them at that time
because they have done evil in their doings.

ה כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־הַנְּבִיאִים הַמְתַּעֲבִים
אֶת־עַמֵּי הַנְּשָׁכִים בְּשִׁנֵּיהֶם וְקָרְאוּ שְׁלוֹם
וְאָשֶׁר לֹא־יִתֵּן עַל־פִּיהֶם וְקִדְּשׁוּ עֲלֵיו מִלְחָמָה:

5. koh 'amar Yahúwah `al-han'bi'im hamath`im 'eth-`ammi hanosh'kim b'shineyhem
w'qar'u shalom wa'asher lo'-yiten `al-pihem w'qid'shu `alayu mil'chamah.

Mic3:5 Thus says אָאָא concerning the prophets who make my people err,
who bite with their teeth, call out, Peace!
And whoever does not give for their mouths they even sanctify a war against him.

ו לָכֵן לַיְלָה לָכֶם מַחְזוֹן וְחַשְׁכָּה לָכֶם מִקְּסָם
וּבָאָה הַשְּׁמֶשׁ עַל־הַנְּבִיאִים וְקָבַר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם:

6. laken lay'lah lakem mechazon w'chash'kah lakem miq'som
uba'ah hashemesh `al-han'bi'im w'qadar `aleyhem hayom.

Mic3:6 Therefore it shall be night for you without vision,
and darkness for you without divination.
The sun shall go down on the prophets, and the day shall be dark over them.

ז וּבְשׁוֹ הַחֲזִים וְחָפְרוּ הַקְּסָמִים וְעָטוּ עַל־שִׁפְּם כָּלֶם
כִּי אֵין מַעֲנֶה אֶל־הֵימ:

7. uboshu hachozim w'chaph'ru haqos'mim w`atu `al-sapham kulam
ki 'eyn ma`aneh 'Elohim.

Mic3:7 The seers shall be ashamed and the diviners shall be embarrassed.
All of them, yes, they shall cover over their lips for there is no answer from Elohim.

ח וְאוּלָם אָנֹכִי מְלֹאתִי כַח אֶת־רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט
וּגְבוּרָה לְהַגִּיד לְיַעֲקֹב פְּשָׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ: ט

8. w'ulam 'anoki male'thi koach 'eth-ruach Yahúwah umish'pat
ug'burah l'hagid l'Ya'aqob pish`o ul'Yis'ra'El chata'tho.

Mic3:8 But I am filled with power with the Spirit of אָאָא and with justice
and courage to make known to Ya'aqob his rebellious act, even to Yisra'El his sin.

ט שְׁמַעוּ־נָא זֹאת רְאֵשִׁי בֵּית יַעֲקֹב

וּקְצִינֵי בַיִת יִשְׂרָאֵל הַמְתַעְבִּים מִשְׁפָּט וְאֵת כָּל־הַיִּשְׂרָה יַעֲקֹשׁוּ:

9. **shim`u-na' zo'th ra'shey beyth Ya`aqob**
uq'tsiney beyth Yis'ra'El hamatha`abim mish'pat w'eth kal-hay'sharah y`aqeshu.

Mic3:9 Now hear this, heads of the house of Ya'aqob
and rulers of the house of Yisra'El, who abhor justice and pervert all uprightness,

י בָּנֵה צִיּוֹן בְּדָמִים וִירוּשָׁלַם בְּעִוְלָה:

10. **boneh Tsion b'damim wiY'rushalam b'aw'lah.**

Mic3:10 Who build Tsion with blood and Yerushalam with iniquity.

יֵאֲרָאֲשִׁיחַ בְּשֹׁחַד יִשְׁפֹּטוּ וְכֹהֲנֵיהָ בְּמַחִיר יִזְרוּ וְנְבִיאֶיהָ
בְּכֶסֶף יִקְסְמוּ וְעַל־יְהוָה יִשְׁעֲנוּ לֵאמֹר הֲלוֹא יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ
לֹא־תְבוֹא עָלֵינוּ רָעָה:

11. **ra'sheyah b'shochad yish'potu w'kohaneyah bim'chir yoru**
un'bi'eyah b'keseph yiq'somu w'al-Yahúwah yisha`enu le'mor
halo' Yahúwah b'qir'benu lo'-thabo`aleynu ra`ah.

Mic3:11 Her leaders judge for a bribe, her priests teach for pay
and her prophets divine for silver. Yet they lean on ~~אֱלֹהֵינוּ~~ saying,
Is not ~~אֱלֹהֵינוּ~~ in our midst? Calamity shall not come upon us.

יב לָכֵן בְּגִלְלָכֶם צִיּוֹן שְׂדֵה תַחְרֹשׁ וִירוּשָׁלַם עֵינֵי תִהְיֶה
וְהָר הַבַּיִת לְבָמוֹת יַעַר: פ

12. **laken big'lal'kem Tsion sadeh thecharesh wiY'rushalam`iin tih'yeh**
w'har habayith l'bamoth ya`ar.

Mic3:12 Therefore, on account of you Tsion shall be plowed as a field, Yerushalam
shall become heaps, and the mountain of the house into high places of a forest.

Chapter 4

א וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יְהִיָה הָר בַּיִת־יְהוָה נָכוֹן
בְּרֵאשׁ הַהָרִים וְנִשְׂא הוּא מִגְבְּעוֹת וְנִהְרֹו עָלָיו עַמִּים:

1. **w'hayah b'acharith hayamim yih'yeh har beyth-Yahúwah nakon b'ro'sh heharim**
w'nisa' hu' mig'ba`oth w'naharu`alayu`ammim.

Mic4:1 And it shall come about in the last days
that the mountain of the house of ~~אֱלֹהֵינוּ~~ shall be established on the top of the mountains.
It shall be raised above the hills, and the peoples shall stream to it.

ב וְהָלְכוּ גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לָכוּ וְנַעֲלֶה אֶל־הָר־יְהוָה
וְאֶל־בַּיִת אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּזְהַנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכָה בְּאַרְחֹתָיו
כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלַם:

2. **w'hal'ku goyim rabbim w'am'ru l'ku w'na`aleh`el-har-Yahúwah**

w'el-beyth 'Elohey Ya`aqob w'yorenu mid'rakayu w'nel'kah b'or'chothayu
ki miTsiyon tetse' thorah ud'bar-Yahúwah miY'rushalam.

Mic4:2 Many nations shall come and say, Come and let us go up to the mountain of אֲרָצָה
and to the house of the El of Ya`aqob, that He may teach us about His ways
and that we may walk in His paths. For from Tsiyon shall go forth the law,
even the Word of אֲרָצָה from Yerushalam.

ג וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים רַבִּים וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצָמִים עַד-רְחוֹק
וְכַתְּתוּ חַרְבֵי תִיָּהֶם לְאַתִּיָּם וְחַנִּיתֵי תִיָּהֶם לְמִזְמֵרוֹת לֹא-יִשְׁאֹר
גוֹי אֶל-גּוֹי חָרֵב וְלֹא-יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה:

3. w'shaphat beyn `ammim rabbim w'hokiach l'goyim `atsumim `ad-rachoaq
w'kit'thu char'botheyhem l'itim wachanithotheyhem l'maz'meroth
lo'-yis'u goy 'el-goy chereb w'lo'-yil'm'dun `od mil'chamah.

Mic4:3 And He shall judge between many peoples and shall decide
for strong nations afar off. And they shall beat their swords into plowshares
and their spears into pruning hooks; nation shall not lift up sword against nation,
nor shall they train for war any more.

ד וְיָשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֲנָתוֹ וְאֵין מִחָרִיד
כִּי-פִי יִהְיֶה צְבָאוֹת הַבָּר:

4. w'yash'bu 'ish tachath gaph'no w'thachath t'enatho w'eyn macharid
ki-phi Yahúwah ts'ba'oth diber.

Mic4:4 They shall sit each one under his vine and under his fig tree;
there shall not be trembling, for the mouth of אֲרָצָה of hosts has spoken.

ה כִּי כָל-הָעַמִּים יִלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו
וְאֲנַחְנוּ נִלְךְ בְּשֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: פ

5. ki kal-ha`ammim yel'ku 'ish b'shem 'Elohayu
wa'anach'nu neleq b'shem-Yahúwah 'Eloheynu l'`olam wa`ed.

Mic4:5 Though all the peoples walk each in the name of his El,
as for us, we shall walk in the name of אֲרָצָה our El forever and ever.

ו בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱסַם-יְהוָה אֶסְפָּה הַצְּלִעָה
וְהַנְּדָחָה אֶקְבְּצָה וְאֲשֶׁר הִרְעֵתִי:

6. bayom hahu' n'um-Yahúwah 'os'phah hatsole`ah
w'hanidachah 'aqabetsah wa'asher hare`othi.

Mic4:6 In that day, declares אֲרָצָה, I shall gather the lame and gather the outcasts,
even those whom I have afflicted.

ז וְשִׁמְתִי אֶת-הַצְּלִעָה לְשֹׂאֲרֵית וְהַנְּדָחָה לְגוֹי עֲצוּם
וּמְלֶךְ יִהְיֶה עֲלֵיהֶם בְּחַר צִיּוֹן מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: ח

7. w'sam'ti 'eth-hatsole`ah lish'erith w'hanahala'ah l'goy `atsum

umalak Yahúwah `aleyhem b'har Tsion me`atah w'`ad-`olam.

Mic4:7 I shall make the lame into a remnant and her who was cast off into a strong nation, and **אלהים** shall reign over them in Mount Tsion from now on and forever.

חִוּאֲתָהּ מִגְדַל-עֵדֶר עֹפֶל בַּת-צִיּוֹן עֲדִיךָ תֵּאָתֶהּ
וּבֹאָהּ הַמְּמִשְׁלָה הָרִאשׁוֹנָה מִמְּלֶכֶת לְבַת-יְרוּשָׁלַם:

8. w'atah mig'dal-`eder `ophel bath-Tsion `adeyak te'theh
uba'ah hamem'shalah hari'shonah mam'leketh l'`bath-Y'rushalam.

Mic4:8 As for you, tower of the flock, hill of the daughter of Tsion, to you it shall come even the former dominion shall come, the kingdom of the daughter of Yerushalam.

ט עֲתָה לָמָּה תִרְיַעֲי רַע הַמֶּלֶךְ אֵין-בְּךָ אִם-יִוָּעֶצֶךָ אָבֹד
כִּי-הִחְזִיקְךָ חֵיל כִּיּוֹלָדָה:

9. `atah lamah thari`i re`a hamelek `eyn-bak `im-yo`atsek `abad
ki-hecheziqek chil kayoledah.

Mic4:9 Now, why do you cry out loudly? Is there no king among you, or has your counselor perished? For pangs have seized you like a woman in childbirth.

י חוּלֵי וְגֹחֵי בַת-צִיּוֹן כִּיּוֹלָדָה
כִּי-עָתָה תִצְאֵי מִקְרָיָה וְשָׁכַנְתְּ בַשָּׂדֶה
וּבֹאֵת עַד-בְּבֶל נָשָׁם תִּנְצְלֵי נָשָׁם וְגֹאֲלֶךָ יִהְיֶה מִכַּף אִיְבֹיְךָ:

10. chuli wagochi bath-Tsion kayoledah ki-`atah thets'i miqir'yah w'shakan't' basadeh
uba'th `ad-Babel sham tinatseli sham yig'alek Yahúwah mikaph `oy'bayik.

Mic4:10 Be in pain and deliver, daughter of Tsion, like a woman in childbirth; for now you shall go out of the city, dwell in the field, and go to Babel. There you shall be rescued; there **אלהים** shall redeem you from the hand of your enemies.

יא וְעָתָה נֶאֱסָפוּ עָלֶיךָ גּוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תִּחַנֶּךָ
וְתַחַז בְּצִיּוֹן עֵינֵינוּ:

11. w'atah ne'es'phu `alayik goyim rabbim ha'om'rim techenaph
w'thachaz b'Tsion `eyneynu.

Mic4:11 And now many nations have been assembled against you who say, Let her be polluted, and let our eyes gloat over Tsion.

יב וְהֵמָּה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הִבִּינוּ עֲצָתוֹ
כִּי קִבְּצָם כְּעִמִּיר גֹּרְנָה:

12. w'hemah lo' yad'u mach'sh'both Yahúwah
w'lo' hebinu `atsatho ki qib'tsam ke`amir gor'nah.

Mic4:12 But they do not know the thoughts of **אלהים**, and they do not understand His purpose; for He has gathered them like sheaves to the threshing floor.

יגקומי וְדוּשִׁי בַת־צִיּוֹן כִּי־קַרְנֶךָ אֲשִׁים בְּרִזָּל
וּפְרִסְתֶּךָ אֲשִׁים נְחוּשָׁה וְהִדְקוֹת עַמִּים רַבִּים
וְהִחַרְמֹתִי לִיהוָה בְּצַעַם וְחִילָם לְאֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ:

13. qumi wadoshi bath-Tsion ki-qar'nek 'asim bar'zel
uphar'sothayik 'asim n'chushah wahadiqoth `ammim rabbim
w'hacharam'ti laYahúwah bits'`am w'cheylam la'Adon kal-ha'arets.

Mic4:13 Arise and thresh, daughter of Tsion, for your horn I shall make iron and your hoofs I shall make bronze, that you may beat many peoples into pieces, that I shall devote to **אֲשִׁים** their unjust gain and their wealth to the Adon of all the earth.

יֵד עֲפָה תַתְּגַדְּדִי בַת־גְּדוּד מְצוֹר שָׁם עָלֵינוּ בְּשִׁבְט יָפוּ
עַל־הַקְּלָחִי אֵת שִׁבְט יִשְׂרָאֵל: ס

1. (4:14 in Heb.) `atah tith'god'di bath-g'dud matsor sam `aleyenu
bashebet yaku `al-hal'chi 'eth shophet Yis'ra'El.

Mic5:1 Now gather yourself together, daughter of troops; one sets a siege against us; with a rod they shall smite the judge of Yisra'El on the cheek.

Chapter 5

אִוְאַתָּה בֵּית־לֶחֶם אֶפְרַתָּה צָעִיר לְהִיּוֹת בְּאֵלֶיךָ
יְהוּדָה מִמֶּךָ לִי יֵצֵא לְהִיּוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל
וּמוֹצֵאֲתָיו מִקֶּדֶם מִימֵי עוֹלָם:

2. (5:1 in Heb.) w'atah Beyth-lechem 'Eph'rathah tsa`ir lih'yoth b'al'phey Yahudah
mim'k li yetse' lih'yoth moshel b'Yis'ra'El umotsa'othayu miqedem mimey `olam.

Mic5:2 But as for you, Beyth lechem Ephrathah, who are little among the clans of Yahudah, from you One shall go forth for Me to be ruler in Yisra'El. His goings forth are from of old, from the days of eternity.

בְּלֶכֶן יִתְּנֶם עַד־עֵת יוֹלְדָה יוֹלְדָה
וְיִתֵּר אֲחֵיו יִשׁוּבוּן עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

3. (5:2 in Heb.) laken yit'nem `ad-`eth yoledah yaladah
w'yether 'echayu y'shubun `al-b'ney Yis'ra'El.

Mic5:3 Therefore He shall give them up until the time when she who is in labor has borne a child. Then the remainder of His brothers shall return to the sons of Yisra'El.

גִּוְעָמַד וְרָעָה בְּעֹז יְהוָה בְּגֹאֲוֹן שֵׁם יְהוָה אֲלֵהֶיו
וְיִשְׁבּוּ כִּי־עֲפָה יִגְדֹּל עַד־אַפְסֵי־אָרֶץ:

4. (5:3 in Heb.) w'`amad w'ra`ah b'`oz Yahúwah big'on shem Yahúwah 'Elohayu
w'yashabu ki-`atah yig'dal `ad-'aph'sey-'arets.

Mic5:4 And He shall stand and feed in the strength of **אֲלֵהֶיו**, in the majesty of the name of **אֲלֵהֶיו** His El. And they shall remain,

for now He shall be great to the ends of the earth.

ד וְהָיָה זֶה שְׁלוֹם אֲשׁוּר כִּי-יָבֹא בְּאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ
בְּאַרְמְנֵינוּ וְהִקְמִנוּ עָלָיו שִׁבְעָה רָעִים וְנִשְׁמְנָה נְסִיכֵי אָדָם:

5. (5:4 in Heb.) w'hayah zeh shalom 'Ashshur ki-yabo' b'ar'tsenu w'ki yid'rok b'ar'm'notheynu wahaqemonu `alayu shib`ah ro`im ush'monah n'sikey 'adam.

Mic5:5 This One shall be our peace when the Ashshur shall come into our land, when he tramples on our citadels, then we shall raise against him seven shepherds and eight leaders of men.

ה וְרָעוּ אֶת-אֶרֶץ אֲשׁוּר בַּחֶרֶב וְאֶת-אֶרֶץ נִמְרֹד בַּבְּתָחִיָּה
וְהִצִּיל מֵאֲשׁוּר כִּי-יָבֹא בְּאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּגִבּוּלֵנוּ: ׀

6. (5:5 in Heb.) w'ra`u `eth-`erets 'Ashshur bachereb w'eth-`erets Nim'rod biph'thacheyah w'hitsil me'Ashshur ki-yabo' b'ar'tsenu w'ki yid'rok big'bulenu.

Mic5:6 They shall shepherd the land of Ashshur with the sword, the land of Nimrod at its entrances; and He shall deliver us from Ashshur when he comes into our land and when he walks within our border.

ו וְהָיָה שְׂאֵרֵי יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים
רַבִּים כְּטֵל מֵאֵת יְהוָה כְּרִבִּיבִים עָלֵי-עֵשֶׂב
אֲשֶׁר לֹא-יִקְוָה לְאִישׁ וְלֹא יִיחַל לְבָנֵי אָדָם:

7. (5:6 in Heb.) w'hayah sh'erith Ya`aqob b'qereb `ammim rabbim k'tal me'eth Yahúwah kir'bibim `aley-`eseb 'asher lo'-y'qaueh l'ish w'lo' y'yachel lib'ney 'adam.

Mic5:7 Then the remnant of Ya'aqob shall be in the midst of many peoples like dew from אֵשׁוּשׁ, like showers on a blade of grass which do not wait for man nor delay for the sons of men.

ז וְהָיָה שְׂאֵרֵי יַעֲקֹב בְּגוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים
כְּאַרְיֵה בְּבַהֲמוֹת יַעַר כְּכִפִּיר בְּעֵדְרֵי-צֹאן
אֲשֶׁר אִם עָבַר וְרָמַס וְטָרַף וְאִין מִצִּיל:

8. (5:7 in Heb.) w'hayah sh'erith Ya`aqob bagoyim b'qereb `ammim rabbim k'ar'yeh b'bahamoth ya`ar kik'phir b`ed'rey-tso'n 'asher 'im `abar w'ramas w'taraph w'eyn matsil.

Mic5:8 The remnant of Ya'aqob shall be among the nations, in the midst of many peoples like a lion among the beasts of the forest, like a young lion among flocks of sheep, which, if he passes through, tramples down and tears, and there is none to rescue.

ח חֲתָרִם יִדְּךָ עַל-צָרֶיךָ וְכָל-אֲבִיָּהּ יִכָּרְתוּ: ׀

9. (5:8 in Heb.) tarom yad'ak `al-tsareyak w'kal-`oy'beyak yikarethu.

Mic5:9 Your hand shall be lifted up against your adversaries, and all your enemies shall be cut off.

טוּהָיָה בַּיּוֹם-הַהוּא נֶאֱמַר-יְהוָה וְהִכֹּתִי סוּסֶיךָ מִקֶּרְבֶּךָ
וְהִאַבְדֹתִי מִרְכָבֹתֶיךָ:

10. (5:9 in Heb.) w'hayah bayom-hahu' n'um-Yahúwah
w'hik'rati suseyak miqir'beak w'ha'abad'ti mar'k'botheyak.

Mic5:10 It shall be in that day, declares אָנֹכִי, that I shall cut off your horses from among you and destroy your chariots.

י וְהִכֹּתִי עָרֵי אֶרְצֶךָ וְהִרְסֹתִי כָל-מִבְצָרֶיךָ:

11. (5:10 in Heb.) w'hik'rati `arey 'ar'tseak w'haras'ti kal-mib'tsareyak.

Mic5:11 I shall also cut off the cities of your land and tear down all your fortifications.

יֹא וְהִכֹּתִי כְשָׁפִים מִיָּדֶךָ וּמַעוֹנָנִים לֹא יִהְיוּ-לָךָ:

12. (5:11 in Heb.) w'hik'rati k'shaphim miyadeak um'on'nim lo' yih'yu-lak.

Mic5:12 I shall cut off sorceries from your hand, and you shall have no fortune-tellers.

יב וְהִכֹּתִי פְסִילֶיךָ וּמַצֵּבֹתֶיךָ מִקֶּרְבֶּךָ
וְלֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ:

13. (5:12 in Heb.) w'hik'rati ph'sileyak umatsebotheyak miqir'beak
w'lo'-thish'tachaweh `od l'ma`aseh yadeyak.

Mic5:13 I shall cut off your carved images and your sacred pillars from your midst, so that you shall no longer bow down to the work of your hands.

יג וְנָתַשְׁתִּי אֲשִׁירֶיךָ מִקֶּרְבֶּךָ וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ:

14. (5:13 in Heb.) w'nathash'ti 'asheyreyak miqir'beak w'hish'mad'ti `areyak.

Mic5:14 I shall root out your shrines out of your midst; and I shall destroy your cities.

יד וְעָשִׂיתִי בְּאַף וּבַחֲמָה נֶקַם אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ: ם

15. (5:14 in Heb.) w'asithi b'aph ub'chemah naqam 'eth-hagoyim 'asher lo' shame`u.

Mic5:15 And I shall execute vengeance in anger and in fury on the nations which have not obeyed.

Chapter 6

א שָׁמְעוּ-נָא אֵת אֲשֶׁר-יְהוָה אָמַר קוּם רִיב
אֶת-הַהָרִים וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבָעוֹת קוֹלְךָ:

1. shim`u-na' 'eth 'asher-Yahúwah 'omer qum rib 'eth-heharim
w'thish'ma`nah hag'ba`oth qoleqak.

Mic6:1 Hear now what אָנֹכִי says, Arise, contend with the mountains, and let the hills hear your voice.

ב שָׁמְעוּ הָרִים אֶת-רִיב יְהוָה וְהִאֲתָנִים מִסְדֵי אֶרֶץ

כִּי רִיב לַיהוָה עִם-עַמּוֹ וְעִם-יִשְׂרָאֵל יִתּוֹכַח:

2. **shim`u harim`eth-rib Yahúwah w`ha`ethanim mos`dey`arets**
ki rib laYahúwah`im-`ammo w`im-Yis`ra`El yith`wakach.

Mic6:2 You mountains, hear the case of **אֲרָצוֹת**, and you enduring foundations of the earth, for **אֲרָצוֹת** has a case against His people; even with Yisra'El He shall dispute.

גַּעַמִּי מָה-עָשִׂיתִי לָךְ וּמָה הִלָּאתִיךָ עֲנֵה בִּי:

3. **`ammi meh-`asithi l`ak umah hel`ethik`aneh bi.**

Mic6:3 My people, what have I done to you, and how have I wearied you? Answer Me.

ד כִּי הֵעֵלְתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עַבְדִּים פְּדִיתִיךָ
וְאֶשְׁלַח לְפָנֶיךָ אֶת-מֹשֶׁה אֶהְרֹן וּמִרְיָם:

4. **ki he`elithik me`erets Mits`rayim umibeyth`abadim p`dithik**
wa`esh`lach l`phaneyak`eth-Mosheh`Aharon uMir`yam.

Mic6:4 For I brought you up from the land of Mitsrayim and ransomed you from the house of slavery, and I sent before you Mosheh, Aharon and Miryam.

ה עַמִּי זְכַר-נָא מַה-יָעֵץ בְּלֶקַח מְלֶךְ מוֹאָב
וּמַה-עָנָה אֹתוֹ בְּלָעָם בֶּן-בְּעוֹר מִן-הַנְּשֻׁטִים
עַד-הַגְּלָגָל לְמַעַן יֵדַעַת צְדָקוֹת יְהוָה:

5. **`ammi z`kar-na` mah-ya`ats Balaq melek Mo`ab umeh-`anah`otho Bil`am**
ben-B`or min-haShittim`ad-haGil`gal l`ma`an da`ath tsid`qoth Yahúwah.

Mic6:5 My people, remember now what Balaq king of Moab counseled and what Bileam son of Beor answered him, and from Shittim to Gilgal, so that you might know the righteous acts of **אֲרָצוֹת**.

ו בַּמָּה אֶקְדֶּה יְהוָה אֶכְפֹּף לְאֵלֵהִי מָרוֹם
הֲאֶקְדָּמְנוּ בְּעוֹלוֹת בַּעֲגָלִים בְּנֵי שָׁנָה:

6. **bamah`aqadem Yahúwah`ikaph l`Elohey marom**
ha`aqad`menu b`oloth ba`agalim b`ney shanah.

Mic6:6 With what shall I come before **אֲרָצוֹת** and bow myself before the El on high? Shall I come before Him with burnt offerings, with calves the sons of a year?

ז הֲיִרְצֶה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נְחָלִי-שָׁמֶן
הֲאֶתֵן בְּכוֹרֵי פִשְׁעֵי פִרִי בְטָנִי חַטָּאת נַפְשִׁי:

7. **hayir`tseh Yahúwah b`al`phey`eylim b`rib`both nachaley-shamen**
ha`eten b`kori pish`i p`ri bit`ni chata`th naph`shi.

Mic6:7 Does **אֲרָצוֹת** take delight in thousands of rams, in ten thousand rivers of oil? Shall I present my firstborn for my rebellious acts, the fruit of my body for the sin of my soul?

חֲהַגִּיד לְךָ אָדָם מִה־טוֹב וּמִה־יְהוָה דּוֹרֵשׁ מִמֶּךָ

כִּי אִם־עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהִצְנַע לָקַת עִם־אֱלֹהֶיךָ: פ

8. **higid l'ak 'adam mah-tob umah-Yahúwah doresh mim'ak ki 'im-`asoth mish'pat w'ahabath chesed w'hats'ne`a leketh `im-'Eloheyah.**

Mic6:8 He has declared to you, O man, what is good; and what does **אָדָם** require of you but to do justice, to love kindness, and to walk humbly with your El?

ט קוֹל יְהוָה לְעִיר יִקְרָא

וְתוֹשָׁפָה יִרְאֶה שְׁמֶךָ שְׁמֵעוּ מִטָּה וּמִי יַעֲדָה:

9. **qol Yahúwah la'ir yiq'ra' w'thushiah yir'eh sh'meak shim'u mateh umi y'adah.**

Mic6:9 The voice of **אָדָם** shall call to the city; and sound wisdom one shall see Your name: Hear for the rod, and to the One who has appointed it?

י עוֹד הָאִישׁ בַּיִת רָשָׁע אֲצֵרוֹת רָשָׁע וְאֵיפֶת רְזוּן זְעוּמָה:

10. **`od ha'ish beyth rasha` 'ots'roth resha` w'eyphath razon z`umah.**

Mic6:10 Is there yet a man in the wicked house in the treasures of wickedness, and cursed ephrah of leanness?

יא הָאֲזָכָה בְּמֵאזְנֵי רָשָׁע וּבְכִיס אֲבָנֵי מֶרְמָה:

11. **ha'ez'keh b'mo'z'ney resha` ub'kis 'ab'ney mir'mah.**

Mic6:11 Can I declare wicked balances and a bag of deceptive weights?

יב אֲשֶׁר עֲשִׂירֶיהָ מְלֵאוּ חָמָס

וַיִּשְׁבִּיהָ הַבְּרוֹי־שִׁקָּר וּלְשׁוֹנָם רְמִיָּה בְּפִיהֶם:

12. **'asher `ashireyah mal'u chamas w'yosh'beyah dib'ru-shaqer ul'shonam r'miah b'phihem.**

Mic6:12 For the rich men are full of violence, her residents speak lies, and their tongue is deceitful in their mouth.

יג וְגַם־אֲנִי הַחֲלִיתִי הַכּוֹתֶךָ הַשָּׁמַם עַל־חַטֹּאתֶיךָ:

13. **w'gam-'ani hecheleythi hakotheh hash'mem `al-chato'theak.**

Mic6:13 So also I shall make you sick to strike you, laying you waste because of your sins.

יד אֲתָה תֹאכַל וְלֹא תִשְׂבַּע וַיִּשְׁחַךְ בְּקִרְבֶּךָ

וְתִסַּג וְלֹא תִפְלִיט וְאֲשֶׁר תִּפְלִיט לַחֶרֶב אֲתָן:

14. **'atah tho'kal w'lo' this'ba` w'yesh'chak b'qir'beak w'thaseg w'lo' thaph'lit wa'asher t'phalet lachereb 'eten.**

Mic6:14 You shall eat, but you shall not be satisfied, and your vileness shall be in your midst. You shall draw back, but you shall not save, and that which you save I shall give up to the sword.

טו אָפֶּה תִּזְרַע וְלֹא תִקְצֹר אֶפֶה תִּדְרֹךְ-זֵית
וְלֹא-תִסּוֹךְ שֶׁמֶן וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתֶּה-יַיִן:

15. 'atah thiz'ra` w'lo' thiq'tsor 'atah thid'rok-zayith
w'lo'-thasuk shemen w'thirosh w'lo' thish'teh-yayin.

Mic6:15 You shall sow but you shall not reap. You shall tread the olive
but shall not anoint yourself with oil; and the grapes, but you shall not drink wine.

טז וַיִּשְׁתַּמְר חֻקֹּת עֲמָרִי וְכֹל מַעֲשֵׂה בֵּית-אֲחָאָב
וַתֵּלְכוּ בְּמַעֲצוֹתָם לְמַעַן תִּתִּי אֹתָךְ לְשִׁמָּה
וַיִּשְׁבִּיךָ לְשָׂרְקָה וְחִרְפַּת עַמִּי תִשָּׂאוּ: פ

16. w'yish'tamer chuqoth `Am'ri w'kol ma`aseh beyth-'Ach'ab watel'ku b'mo`atsotham
l'ma`an titi 'oth'ak l'shamah w'yosh'beyah lish'reqah w'cher'path `ammi tisa'u.

Mic6:16 The statutes of Amri and all the works of the house of Achab are observed;
and in their devices you walk, so that I shall give you up for destruction
and your inhabitants for derision, and you shall bear the reproach of My people.

Chapter 7

א אֲלֵלִי לִי כִי הָיִיתִי כְּאֲסִפֵּי-קִיץ כְּעִלְלֹת בְּצִיר
אֵין-אֲנִשְׁכּוֹל לְאָכּוֹל בַּפּוּרָה אֹתָהּ נַפְשִׁי:

1. 'al'lay li ki hayithi k'as'pey-qayits k`ol'loth batsir
'eyn-'esh'kol le'ekol bikurah 'iu'thah naph'shi.

Mic7:1 Woe is me! For I am like the gatherings of the summer fruits,
like the grape gleanings of the vintage.
There is not a cluster of grapes to eat; my soul desires the first-ripe fruit.

ב אָבַד חָסִיד מִן-הָאָרֶץ וַיִּשָּׂר בְּאָדָם אֵין
כָּלָם לְדָמִים יִאָרְבוּ אִישׁ אֶת-אָחִיהוּ יִצּוּדוּ חָרָם:

2. 'abad chasid min-ha'arets w'yashar ba'adam 'ayin
kulam l'damim ye'erobu 'ish 'eth-'achihu yatsudu cherem.

Mic7:2 The pious has perished from the land, and the upright is not among men.
All of them lie in wait for blood; each one hunts his brother with a net.

ג עַל-הָרַע כַּפַּיִם לְהִיטִיב הַשָּׂר שֶׁאֵל וְהַשֹּׁפֵט בְּשִׁלּוּם
וְהַגָּדוֹל דִּבֵּר הַנֵּת נַפְשׁוֹ הוּא וַיַּעֲבֹתוּהָ:

3. `al-hara` kapayim l'heytib hasar sho'el w'hashophet bashilum
w'hagadol dober hauath naph'sho hu' way'ab'thuah.

Mic7:3 Concerning evil, both hands to do it well.
The prince asks, also the judge, for a bribe,
and a great man speaks the desire of his soul; he does and they weave it together.

ד טובם פְּחֶדֶק יִשָּׂר מְמוֹסוּכָה
יום מְצַפֵּיךָ פְּקוּדָתְךָ בָּאָה עִתָּהּ תִּהְיֶה מְבוֹכָתָם:

4. **tobam k'chedeq yashar mim'sukah
yom m'tsapeyak p'qudath'ak ba'ah`atah thih'yeh m'bukatham.**

Mic7:4 The best of them is like a briar, the upright is sharper than a hedge of thorns.
The day of your watchmen, your visitation shall come. Now their confusion shall come.

ה אֶל-תִּאֲמִינוּ בְרַע אֶל-תִּבְטְחוּ בְּאֵלֹהִים
מִשְׁכֹּבֶת חֵיקְךָ שְׁמֹר פִּתְחֵי-פִיךָ:

5. **'al-ta'aminu b're`a 'al-tib't'chu b'aluph
mishokebeth cheyqek sh'mor pith'chey-phiyak.**

Mic7:5 Put no faith in a companion; put no trust in a friend;
keep the door of your mouth from her who lies in your bosom.

ו כִּי-בֶן מִנְבֵּל אָב בֵּת קָמָה בְּאִמָּה פְּלָה
בַּחֲמָתָהּ אִיבֵי אִישׁ אֲנִשִּׁי בֵיתוֹ:

6. **ki-ben m'nabel 'ab bath qamah b'imah kalah
bachamothah 'oy'bey 'ish 'an'shey beytho.**

Mic7:6 For son despises father; daughter rises up against her mother; daughter-in-law
against her mother-in-law; the enemies of a man are the men of his own house.

ז וְאֲנִי בִּיהוָה אֶצְפֶּה
אוֹחִילָהּ לְאֵלֹהֵי יִשְׁעַי יִשְׁמַעֲנִי אֵלֹהֵי:

7. **wa'ani baYahúwah 'atsapeh 'ochilah l'Elohey yish'i yish'ma`eni 'Elohay.**

Mic7:7 But I shall look to אָשָׁפֵה;
I shall wait for the El of my salvation. My El shall hear me.

ח אֶל-תִּשְׂמְחֵי אִיבֹתַי לִי כִּי נִפְלֵיתִי קָמָתִי
כִּי-אֲנִשְׁבַּח בַּחֲשֵׁךְ יִהְיֶה אֹר לִי: ׀

8. **'al-tis'm'chi 'oyab'ti li ki naphal'ti qam'ti ki-'esheb bachoshek Yahúwah 'or li.**

Mic7:8 Do not rejoice over me, O my enemy.
Though I fall I shall rise; though I dwell in darkness, אָשָׁפֵה is a light for me.

ט זַעַף יִהְיֶה אֲשָׁא כִּי חָטָאתִי לוֹ עַד אֲשֹׁר יִרִיב רִיבִי
וְעָשָׂה מִשְׁפָּטִי יוֹצִיאֵנִי לְאֹר אֶרְאֶה בְּצַדִּיקָתוֹ:

9. **za`aph Yahúwah 'esa' ki chata'thi lo `ad 'asher yarib ribi
w'`asah mish'pati yotsi'eni la'or 'er'eh b'tsid'qatho.**

Mic7:9 I shall bear the fury of אָשָׁפֵה because I have sinned against Him,
until He pleads my case and brings forth justice for me.
He shall bring me out to the light, and I shall see His righteousness.

יִתְרָא אִיבְתִי וּתְכַסֶּהּ בַּיּוֹם הַזֶּה אֲלֵי אֵיוּ יִהְיֶה אֶלְהֵיךָ
עֵינַי תִּרְאֶינָה בָּהּ עֵתָה תִּהְיֶה לְמַרְמָס כְּטִיט חוּצוֹת:

10. w'there' 'oyab'ti uth'kaseah bushah ha'om'rah 'elay 'ayo Yahúwah'Elohayik
`eynay tir'eynah bah `atah tih'yeh l'mir'mas k'tit chutsoth.

Mic7:10 Then my enemy shall see, and shame shall cover her who said to me,
Where is אֵלֶיךָ your El? My eyes shall look on her;
now she shall be for a trampling like mire of the streets.

יֵא יוֹם לְבִנוֹת גְּדֵרֶיךָ יוֹם הַהוּא יִרְחַק-חֵק:

11. yom lib'noth g'derayiyak yom hahu' yir'chaq-choq.

Mic7:11 A day for building your walls, that day the limit shall be far removed.

יב יוֹם הוּא וְעֲדִיךָ יבּוֹא לְמַנִּי אֲשׁוּר וְעָרֵי מְצוּר
וּלְמַנִּי מְצוּר וְעַד-נְהַר וְיָם מַיִם וְהַר הַהָר:

12. yom hu' w'`adeyak yabo' l'mini 'Ashshur w'`arey Matsor
ul'mini Matsor w'`ad-nahar w'yam miyam w'har hahar.

Mic7:12 It shall be a day when they shall come to you from Ashshur
and the cities of Matsor (Mitsrayim), from Matsor even to Prath,
even from sea to sea and mountain to mountain.

יג וְהִיטָה הָאָרֶץ לְשִׁמְמָה עַל-יִשְׁבֵּיהָ מִפְּרֵי מַעַלְלֵיהֶם: ס

13. w'hay'thah ha'arets lish'mamah `al-yosh'beyah mip'ri ma`al'leyhem.

Mic7:13 And the earth shall become desolate because of her inhabitants,
on account of the fruit of their deeds.

יד רְעָה עֲמֶךָ בְּשִׁבְטֶךָ צֹאן נַחֲלָתֶךָ שֹׁכְנֵי לְבָדָד יַעַר
בְּתוֹךְ כַּרְמֶל יִרְעוּ בָשָׁן וְגִלְעָד כִּימֵי עוֹלָם:

14. r`eh `amm'ak b'shib'teak tso'n nachalatheak shok'ni l'badad ya`ar
b'thok Kar'mel yir`u Bashan w'Gil`ad kimey `olam.

Mic7:14 Shepherd Your people with Your scepter, the flock of Your possession
which dwells alone in the woods, in the midst of Karmel.
Let them feed in Bashan and Gilead as in the days of old.

טו כִּימֵי צֵאתֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲרָאנִי נִפְלְאוֹת:

15. kimey tse'th'ak me'erets Mits'rayim 'ar'enu niph'la'oth.

Mic7:15 As in the days when you came out from the land of Mitsrayim,
I shall show you miracles.

טז יִרְאֵי גוֹיִם וַיִּבְשׂוּ מִכֹּל גְּבוּרָתָם
יִשְׁיִמוּ יָד עַל-פִּיהָ אֲזַנְיָהֶם תִּחְרַשְׁנָה:

16. yir'u goyim w'yeboshu mikol g'buratham

yasimu yad `al-peh `az'neyhem techerash'nah.

Mic7:16 Nations shall see and be ashamed of all their might.
They shall put their hand on their mouth, their ears shall be deaf.

יזילֹחֲכוּ עֶפְרַר כְּנֹחַשׁ כְּזֹחַלֵי אֶרֶץ יִרְגְּזוּ מִמִּסְגְּרֵי תִיהֶם
אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִפְחָדוּ וְיִרְאוּ מִמֶּךָ:

17. y'lachaku `aphar kanachash k'zochaley `erets yir'g'zu
mimis'g'rotheyhem `el-Yahúwah `Eloheynu yiph'chadu w'yir'u mimeak.

Mic7:17 They shall lick the dust like a serpent, like reptiles of the earth.
They shall tremble out of their fortresses; to אֱלֹהֵינוּ our El they shall dread
and they shall be afraid before You.

יח-מִי-אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עֶזְרֵךְ וְעִבְרָה עַל-פְּנֵיךָ לְשִׂאֲרֵי תִנְחָלְתוֹ
לֹא-הֶחְזִיק לְעַד אֲפֹר כִּי-חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

18. mi-'El kamok nose' `awon w'`ober `al-pesha `lish'erith nachalatho
lo'-hecheziaq la`ad `apo ki-chaphets chesed hu'.

Mic7:18 Who is an El like You, who pardons iniquity
and passes over the rebellious act of the remnant of His possession?
He does not retain His anger forever, because He delights in grace.

יט-יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ
וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל-חַטֹּאתֵם:

19. yashub y'rachamenu yik'bosh `awonotheynu
w'thash'lik bim'tsuloth yam kal-chato'wtham.

Mic7:19 He shall turn, He shall show us mercy; He shall trample our iniquities;
and You shall cast all their sins into the depths of the sea.

כ-תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם
אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ מִיְמֵי קֶדֶם:

20. titen `emeth l'Ya`aqob chesed l'Ab'raham
'asher-nish'ba`at la'abotheynu mimey qedem.

Mic7:20 You shall give truth to Ya'aqob and grace to Abraham,
which You swore to our fathers from the days of old.

Sepher Nachum (Nahum)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (43th sidrah) - Nahum 1 - 3

א מִשָּׂא נִינְוָה סֵפֶר חֲזוֹן נַחֻם הָאֵלְקוֹשִׁי:

1. masa' Nin'weh sepher chazon Nachum ha'El'qoshi.

Nah1:1 The oracle of Nineweh. The scroll of the vision of Nachum the Elqoshi.

בְּאֵל קִנּוּא וְנִקְמַת יְהוָה נִקְמַת יְהוָה וּבְעַל חֲמָה נִקְמַת יְהוָה לְצָרָיו
וְנוֹטֵר הוּא לְאֹיְבָיו:

2. 'El qano' w'noqem Yahúwah noqem Yahúwah uba`al chemah
noqem Yahúwah l'tsarayu w'noter hu' l'oy'bayu.

Nah1:2 A jealous and avenging El is אָנָּה; אָנָּה is avenging and a possessor of wrath.
אָנָּה takes vengeance on His adversaries, and He keeps wrath against His enemies.

גִּיהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְגִדּוּל-כֹּחַ וְנִקְמַת לֹא יִנְקָה יְהוָה בְּסוּפָה
וּבְשִׁעָרָה חֲרָבוּ וְעָנָן אֶבֶק רִגְלָיו:

3. Yahúwah 'erek 'apayim ug'dol-koach w'naqeh lo' y'naqeh Yahúwah b'suphah
ubis`arah dar'ko w`anan 'abaq rag'layu.

Nah1:3 אָנָּה is slow to anger and great in power,
and אָנָּה shall not at all clear the guilty.
In whirlwind and in the storm is His way, and clouds are the dust of His feet.

דְּגוּעַר בַּיָּם וַיִּבְשְׁהוּ וְכָל-הַנְּהָרוֹת הֶחְרִיב אֲמָלֵל בְּשָׁן
וּבְרִמְל וּפְרַח לְבָנוֹן אֲמָלֵל:

4. go`er bayam wayab'shehu w'kal-han'haroth hecherib 'um'lal Bashan
w'Kar'mel upherach L'banon 'um'lal.

Nah1:4 He rebukes the sea and makes it dry;
He dries up all the rivers. Bashan and Karmel wither; the blossoms of Lebanon wither.

הַהָרִים רָעְשׁוּ מִמֶּנּוּ וְהַגְּבָעוֹת הִתְמַגְּגוּ
וּתְשֵׂא הָאָרֶץ מִפָּנָיו וְתִבֵּל וְכָל-יִשְׁבֵי בָהּ:

5. harim ra`ashu mimenu w'hag'ba`oth hith'mogagu
watisa' ha'arets mipanayu w'thebel w'kal-yosh'bey bah.

Nah1:5 Mountains quake because of Him and the hills dissolve;
and the earth is upheaved by His presence, the world and all the inhabitants in it.

וּלְפָנָי זַעְמוֹ מִי יַעֲמוֹד וּמִי יִקּוּם
בַּחֲרוֹן אַפּוֹ חֲמָתוֹ נִתְּקָה כְּאֵשׁ וְהִצְרִים נִתְּצוּ מִמֶּנּוּ:

6. liph'ney za`mo mi ya`amod umi yaqum bacharon 'apo chamatho nit'kah ka'esh
w'hatsurim nit'tsu mimenu.

Nah1:6 Who can stand before His indignation? Who can rise against the heat
of His anger? His wrath is poured out like fire and the rocks are broken up by Him.

זָטוֹב יְהוָה לְמַעוֹז בְּיוֹם צָרָה וַיְיָדַע חֲסִי בּוֹ:

7. tob Yahúwah l'ma`oz b'yom tsarah w'yode`a chosey bo.

Nah1:7 אָנָּה is good, for a stronghold in the day of trouble,
and He knows those who trust in Him.

חִוּבְשֹׁטֶף עֹבֵר כָּלָה יַעֲשֶׂה מְקוֹמָהּ וְאֵיבָיו יִרְדֹּף-חֲשֹׁךְ׃

8. ub'sheteph `ober kalah ya`aseh m'qomah w'oy'bayu y'radeph-choshek.

Nah1:8 But with an overflowing flood He shall make a complete end of its place, and shall pursue His enemies into darkness.

ט מַה-תִּחְשְׁבוּן אֶל-יְהוָה כָּלָה הוּא עֹשֶׂה
לֹא-תִקּוּם פְּעָמִים צָרָה׃

9. mah-t'chash'bun `el-Yahúwah kalah hu' `oseh lo'-thaqum pa`amayim tsarah.

Nah1:9 What you are plotting against יָיָיָ, He shall make a complete end of it? Distress shall not rise up twice.

י כִּי עַד-סִירִים סִבְכִים

וּכְסָבָאם סְבוּאִים אֶכְלוּ כְּקֹשׁ יִבֵּשׁ מְלֵא׃

10. ki `ad-sirim s'bukim uk'sab'am s'bu'im 'uk'lu k'qash yabesh male'.

Nah1:10 For as long as thorns are interwoven, so with their drink they are drunken; they shall be devoured like stubble fully dried.

יא מִמֶּךָ יֵצֵא חֲשֵׁב עַל-יְהוָה רָעָה יַעֲזֵן בְּלִיעֵל׃ ם

11. mimek yatsa' chosheb `al-Yahúwah ra`ah yo`ets b'lia`al.

Nah1:11 One who devises evil against יָיָיָ has come out of you, one counseling worthlessness.

יב כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-נִשְׁלָמִים וְכֵן רַבִּים וְכֵן נְגִזוּ וְעָבַר
וְעָנְתִךָ לֹא אֶעֱנֶךָ עוֹד׃

12. koh `amar Yahúwah 'im-sh'lemim w'ken rabbim w'ken nagozu w`abar w`inithik lo' `a`anek `od.

Nah1:12 Thus says יָיָיָ, Though they are at full strength and so many, even so, they shall be cut off and pass away. And though I have afflicted you, I shall not afflict you any longer.

יג וְעַתָּה אֲשַׁבֵּר מִטְהוּ מֵעֲלֶיךָ וּמוֹסְרֹתֶיךָ אֲנַתֵּק׃

13. w`atah `esh'bor motehu me`alayik umos'rothayik `anateq.

Nah1:13 And now, I shall break his yoke from upon you, and I shall tear off your shackles.

יד וְצָוָה עָלֶיךָ יְהוָה לֹא-יִזְרַע מִנְשֵׁמָךָ עוֹד מִבַּיִת אֶל-הַיָּד
אֲכָרִית פְּסֵל וּמִסְכָּה אֲשִׁים קִבְרֶךָ כִּי קָלוּת׃ כ

14. w'tsiuah `aleyak Yahúwah lo'-yizara` mishim'ak `od mibeyth `eloheyak 'ak'rith pesel umasekah `asim qib'reak ki qaloath.

Nah1:14 יָיָיָ has commanded concerning you: None of your name shall be sown any more. I shall cut off idol and image from the house of your mighty one. I shall appoint your grave, for you are despised.

5. (2:6 in Heb.) yiz'kor 'adirayu yikash'lu bahalikoatham y'maharu chomathah w'hukan hasokek.

Nah2:5 He remembers his nobles; they stumble in their march, they hurry to her wall, and the covering shall be prepared.

זְשַׁעְרֵי הַנְּהָרוֹת נִפְתָּחוּ וְהַיִּכָּל נִמּוּג:

6. (2:7 in Heb.) sha`arey han'haroth niph'tachu w'haheykal namog.

Nah2:6 The gates of the rivers are opened and the palace is dissolved.

חֲוֹהֲצַב גִּלְתָּהּ הִעֲלָתָהּ וְאַמְהַתִּיהָ מִנְהַגוֹת כְּקוֹל יוֹנִים מִתְּכַפֹּת עַל-לִבְבֵהֶן:

7. (2:8 in Heb.) w'hutsab gul'thah ho'alathah w'am'hotheyah m'nahagoth k'qol yonim m'thoph'photh `al-lib'behen.

Nah2:7 And the captive train is uncovered and shall be led away captive; and her handmaids are moaning like the sound of doves, beating on their breasts.

ט וְנִינְוָה כְּבַרְכַּת-מַיִם מִימֵי הַיָּא וְהִמָּה נָסִים עֲמָדוֹ עֲמָדוֹ וְאִין מִפְּנֵה:

8. (2:9 in Heb.) w'Nin'weh kib'rekath-mayim mimey hi' w'hemah nasim `im'du `amodu w'eyn maph'neh.

Nah2:8 But Nineweh was like a pool of water throughout her days, Now they are fleeing; they cry, Halt, halt, but no one turns back.

י בִּזְזוּ כֶסֶף בִּזְזוּ זָהָב וְאִין קִצָּה לַתְּכוּנָה כְּבֹד מְכֹל כְּלֵי חֲמֻדָּה:

9. (2:10 in Heb.) bozu keseph bozu zahab w'eyn qetseh lat'kunah kabod mikol k'li chem'dah.

Nah2:9 Plunder the silver! Plunder the gold! For there is no end to the treasure wealth from every kind of precious vessels.

יֵא בּוֹקָה וּמְבוֹקָה וּמְבֻלָּקָה וְלֵב נָמַס וּפִק בְּרַפִּים וְחִלְחָלָה בְּכָל-מִתְנַיִם וּפְנֵי כָלָם קִבְּצוּ פְּאֵרֹר:

10. (2:11 in Heb.) buqah um'buqah um'bulaqah w'leb names uphiq bir'kayim w'chal'chalah b'kal-math'nayim uph'ney kulam qib'tsu pha'rur.

Nah2:10 She is empty and void and waste. And the heart melts, and the knees knock together, and trembling is in all the loins, and their faces of all of them collect heat.

יב אַיְהָ מְעוֹן אֲרֵיּוֹת וּמְרַעָה הוּא לְכַפְרִים אֲשֶׁר הִלְךְ אַרְיָה לְבֵיא שָׁם גּוֹר אַרְיָה וְאִין מַחְרִיד:

11. (2:12 in Heb.) 'ayeh m'on 'arayoth umir`eh hu' lak'phirim 'asher halak 'ar'yeh labi' sham gur 'ar'yeh w'eyn macharid.

Nah2:11 Where is the den of the lions and the feeding place of the young lions, where the lion, lioness and lion's cub walked there, with nothing to disturb them?

יגאריה טרף בדי גרותיו ומחנק ללבאתיו
וימלא-טרף חריו ומענתיו טרפה:

12. (2:13 in Heb.) 'ar'yeh toreph b'dey gorothayu um'chaneq l'lib'othayu way'male'-tereph chorayu um'nothayu t'rephah.

Nah2:12 The lion tear in pieces enough for his cubs, strangles for his lionesses, and filled his lairs with prey and his dens with torn prey.

יד הנני אליך נאם יהוה צבאות
והבערתי בעשן רכבה וכפיריך תאכל חרב
והכרתי מארץ טרפך ולא-ישמע עוד קול מלאכה: ס

13. (2:14 in Heb.) hin'ni 'elayik n'um Yahúwah ts'ba'oth w'hib'ar'ti be'ashan rik'bah uk'phirayik to'kal chareb w'hik'rati me'erets tar'pek w'lo'-yishama`od qol mal'akekeh.

Nah2:13 Behold, I am against you, declares אלהים of hosts. I shall burn up her chariots in smoke, a sword shall devour your young lions; I shall cut off your prey from the land, and no longer shall the voice of your messengers be heard.

Chapter 3

א הוי עיר דמים כלה כחש פרק מלאה לא ימיש טרף:

1. hoy `ir damim kulah kachash pereq m'le'ah lo' yamish tareph.

Nah3:1 Woe to the bloody city, all of it is a lie and full of plunder; the prey is not withdrawn.

ב קול שוט וקול רעש אופן וסוס היחר ומרפבה מרקדה:

2. qol shot w'qol ra'ash 'ophan w'sus doher umer'kabah m'raqedah.

Nah3:2 The noise of the whip, the noise of the rattling of the wheel, galloping horses and bounding chariots!

ג פרש מעלה ולהב חרב וברק חנית ורב חלל
וכבד פגר ואין קצה לגויה וכשלו בגויתם:

3. parash ma`aleh w'lahab chereb ub'raq chanith w'rob chahal w'kobed pager w'eyn qetseh lag'wiah yik'sh'lu big'wiatham.

Nah3:3 Horsemen charging, swords flashing, spears gleaming, many slain, a mass of corpses, and no end of dead bodies they stumble over the dead bodies!

ד מרב זנוני זונה טובת חן בעלת

כשפים המכרת גוים בזנוניה ומשפחות בכשפיה:

4. merob z'nuney zonah tobath chen ba'alath k'shaphim hamokereth goyim biz'nuneyah umish'pachoth bik'shaphayah.

Nah3:4 because of the many harlotries of the well-favored harlot, the mistress of sorceries,

who sells nations by her harlotries and families by her sorceries.

הַהֲנִי אֵלֶיךָ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְגִלְתִּי שׁוּלְיֶיךָ עַל-פָּנֶיךָ
וְהֲרֵאִיתִי גוֹיִם מֵעָרֶיךָ וּמִמְלָכוֹת קְלוֹנֶיךָ:

5. hin'ni 'elayik n'um Yahúwah ts'ba'oth w'gileythi shulayik `al-panayik
w'har'eythi goyim ma`rek umam'lakoth q'lonek.

Nah3:5 Behold, I am against you, declares **יהוה** of hosts; and I shall lift up your skirts over your face, and show to the nations your nakedness and to the kingdoms your disgrace.

וְהִשְׁלַכְתִּי עָלֶיךָ שִׁקְצִים וְנִבְלָתֶיךָ וְשִׁמְתִיךָ כְּרֵאִי:

6. w'hish'lak'ti `alayik shiqutsim w'nibal'tik w'sam'tik k'ro'i.

Nah3:6 I shall throw filth on you and make you vile, and set you up as a spectacle.

זוֹהֲרָה כָּל-רְאֹוֹךָ יְהוּד מִמֶּךָ וְאָמַר שְׂדֵדָה
נִינְוָה מִי יָנוּד לָהּ מֵאֵין אֲבִקֵּשׁ מִנְחָמִים לָךְ:

7. w'hayah kal-ro'ayik yidod mimek w'amar
shad'dah Nin'weh mi yanud lah me'ayin 'abaqesh m'nachamim lah.

Nah3:7 And it shall come about that all who see you shall shrink from you and say, Nineweh is devastated! Who shall grieve for her? From where shall I seek comforters for you?

חַהֲתִיטְבִי מִנְאָא אָמוֹן הִי־שָׁבָה בְּיַאֲרֵים מִים סָבִיב לָהּ
אֲשֶׁר-חִיל יָם מַיִם חוֹמָתָהּ:

8. hathey't'bi miNo' 'amon hayosh'bah bay'orim mayim sabib lah
'asher-cheyl yam miyam chomathah.

Nah3:8 Are you better than No-amon, who dwelt among the Nile branches, with water surrounding her, whose rampart was the sea, the wall consisted of the sea?

ט כּוֹשׁ עֲצָמָה וּמְצָרִים וְאֵין קֶצֶה פּוֹט וְלוֹבִים הָיוּ בְּעֶזְרָתֶךָ:

9. Kush `ats'mah uMits'rayim w'eyn qetseh Put w'Lubim hayu b'ez'rathek.

Nah3:9 Kush was her might, and Mitsrayim too, without limits. Put and Lubim were among her helpers.

י גַּם-הִיא לָגְלָה הֶלְכָה בְּשָׁבִי גַם עַל־לֵיָהּ יִרְטָשׁוּ בְּרֵאֵשׁ
כָּל-חוֹצוֹת וְעַל-נִכְבְּדֵיהָ יְהוּ גוֹרָל וְכָל-גְּדוֹלֵיהָ רִתְקוּ בְּזָקִים:

10. gam-hi' lagolah hal'kah bashebi gam `olaleyah y'rut'shu b'ro'sh kal-chutsoth
w'al-nik'badeyah yadu goral w'kal-g'doleyah rut'qu baziqim.

Nah3:10 Yet she went into exile; she went into captivity; also her children were dashed to pieces at the head of every street; they cast lots for her honorable men, and all her great men were bound with fetters.

יֵאָגַם אֶת־אֶת־תְּשׁוּכְרֵי תְהִי נִעְלָמָה גַם־אֶת־תְּבַקְשֵׁי מְעוֹז מֵאוֹיֵב:

11. gam-'at' tish'k'ri t'hi na'alamah gam-'at' t'baq'shi ma'oz me'oyeb.

Nah3:11 You too shall become drunk, you shall be hidden.
You too shall search for a refuge from the enemy.

יב כָּל־מִבְצָרֶיךָ תֵּאָנִים עִם־בְּפוּרִים אִם־יִנּוּעוּ
וְנָפְלוּ עַל־פִּי אוֹכְלִ:

12. kal-mib'tsarayik t'enim im-bikurim im-yino`u w'naph'lu al-pi okel.

Nah3:12 All your strongholds shall be like fig trees with the firstfruits;
if they are shaken, they fall upon the mouth of the eater.

יג הִנֵּה עִמָּךְ נָשִׁים בְּקִרְבֶּיךָ לְאִיבֶיךָ פְּתוּחַ נִפְתְּחוּ שַׁעֲרֵי
אֶרְצֶיךָ אֶכְלָה אֲשֶׁ בְּרִיחֶיךָ:

13. hinneh ammek nashim b'qir'bek
l'oy'bayik pathoach niph't'chu sha`arey ar'tsek ak'lah esh b'richayik.

Nah3:13 Behold, your people are women in your midst!
The gates of your land are opened wide to your enemies; fire consumes your gate bars.

יד מִי מְצוֹר שְׁאָבִי־לָךְ חֲזִיקֵי מִבְצָרֶיךָ בְּאֵי בְטִיט
וְרִמְסֵי בַחֲמֵר הַחֲזִיקֵי מִלְּבַן:

14. mey matsor sha'abi-lak chaz'qi mib'tsarayik bo'i batit
w'rim'si bachomer hachaziqi mal'ben.

Nah3:14 Draw for yourself water for the siege; strengthen your fortifications;
go into the clay and tread in the mortar; make the brick mold strong.

טו שָׁם תֹּאכְלֶיךָ אֲשֶׁ תִּכְרִיתֶךָ חֶרֶב תֹּאכְלֶיךָ כִּי־לֶקֶד הַתְּפִיד
כִּי־לֶקֶד הַתְּפִידִי כְּאַרְבֶּה:

15. sham to'k'lek esh tak'rithek chereb to'k'lek kayaleq hith'kated
kayaleq hith'kab'di ka'ar'beh.

Nah3:15 There fire shall consume you, the sword shall cut you down;
it shall consume you as the creeping locust. Multiply yourself like the creeping locust,
multiply yourself like the swarming locust.

טז הֲרַבִּית רֹכְלֶיךָ מִכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם יֶלֶק פִּנְשֵׁט וַיִּעַף:

16. hir'beyth rok'layik mikok'bey hashamayim yeleq pashat waya`oph.

Nah3:16 You have increased your traders more than the stars of the heavens
the creeping locust strips and flies away.

יז מִנְזָרֶיךָ כְּאַרְבֶּה וְטַפְסָרֶיךָ כְּגוֹב גְּבִי הַחֹנִיִּים בְּגִדְרוֹת
בְּיוֹם קָרָה שָׁמַשׁ זָרְחָה וְנוֹדַד וְלֹא־נוֹדַע מְקוֹמוֹ אָפִים:

17. min'zarayik ka'ar'beh w'taph's'rayik k'gob gobay hachonim bag'deroth b'yom qarah shemesh zar'chah w'nodad w'lo'-noda` m'qomo 'ayam.

Nah3:17 Your guardsmen are like the swarming locust.
Your marshals are like hordes of grasshoppers that camp in the hedges on a cold day.
The sun rises and they flee, and the place where they are is not known.

יחנמו רעיה מלך אשור ישכנו אדיריה
נבשו עמה על-ההרים ואין מקבץ:

18. namu ro`eyak melek 'Ashshur yish'k'nu 'adireyak naphoshu `amm'k `al-heharim w'eyn m'qabets.

Nah3:18 Your shepherds are sleeping, O king of Ashshur; Your nobles are lying down.
Your people are scattered on the mountains and no one gathers.

יט אין-כהה לשברה נחלה מפתה כל שמעי שמעה תקעו
כה עליה פי על-מי לא-עברה רעתה תמיד:

19. 'eyn-kehah l'shib'reak nach'lah makatheak kol shom'ey shim'ak taq'u kaph `aleyak ki `al-mi lo'-`ab'rah ra`ath'ak tamid.

Nah3:19 There is no relief for your breakdown, your wound is incurable.
All who hear of your report shall clap their hands over you,
for on whom has not your evil passed continually?

Sepher Chabaquq (Habakkuk)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (44th sidrah) - Hab 1 - 3

א המשא אשר חזה חבקיך הנביא:

1. hamasa' 'asher chazah Chabaquq hanabi'.

Hab1:1 The oracle which Chabaquq the prophet saw.

ב עד-אנה יחנה שועתי
ולא תשמע אזעק אליה חמס ולא תושיע:

2. `ad-'anah Yahúwah shiua`ti w'lo' thish'ma` 'ez`aq 'eleyak chamas w'lo' thoshi`a.

Hab1:2 Until when, O **אלהים**, shall I call for help, and You shall not hear?
I cry out to You, Violence! Yet You do not save.

ג למה תראני און ועמל תביט וישד
וחמס לנגדי ויהי ריב ומדון ישא:

3. lamah thar'eni 'awen w`amal tabit w'shod w'chamas l'neg'di way'hi rib umadon yisa'.

Hab1:3 Why do You make me see iniquity, and You look upon toil?
Yes, destruction and violence are before me; there is strife and contention arises.

ד על-כן תפוג תורה ולא יצא לנצח משפט
כי רשע מכתיר את-הצדיק על-כן יצא משפט מעקל:

4. **`al-ken taphug torah w'lo'-yetse' lanetsach mish'pat
ki rasha` mak'tir 'eth-hatsadiq `al-ken yetse' mish'pat m'`uqal.**

Hab1:4 Therefore the law is ignored and justice does not go forth continually.
For the wicked surround the righteous; therefore justice comes out perverted.

הראו בגוים והביטו והתמהו תמהו
כי-פעל פעל בימכם לא תאמינו כי יספר:

5. **r'u bagoyim w'habitu w'hitam'hu t'mahu
ki-pho`al po`el bimeykem lo' tha'aminu ki y'supar.**

Hab1:5 Look among the nations! Observe! Be astonished! Wonder!
Because I am working a work in your days You would not believe if you were told.

וכי-הגני מקים את-הפשידים הגוי המר
והנמחר החולך למרחבי-ארץ לרשת משכנות לא-לו:

6. **ki-hin'ni meqim 'eth-haKas'dim hagoy hamar
w'hanim'har haholek l'mer'chabey-'erets laresheth mish'kanoth lo'-lo.**

Hab1:6 For behold, I am raising up the Kasdim, the bitter and impetuous nation
who is going into the broad spaces of the earth to possess tents not his own.

זאים ונורא הוא ממנו משפטו ושאתו יצא:

7. **'ayom w'nora' hu' mimenu mish'pato us'etho yetse'.**

Hab1:7 He is terrible and fearful; his judgment and his glory comes from himself.

חוקלו מנמרים סוסיו וחדו מזאבי ערב ופשו פרשיו
ופרשיו מרחוק יבאו יעפו כנשר חש לאכול:

8. **w'qalu min'merim susayu w'chadu miz'ebey `ereb uphashu parashayu
upharashayu merachaq yabo'u ya`uphu k'nesher chash le'ekol.**

Hab1:8 His horse are swifter than leopards and keener than wolves in the evening.
Their horsemen spread themselves, their horsemen come from afar;
they shall fly like an eagle, swooping down to devour.

ט פלה לחמס יבוא מגמת פניהם קדימה ויאסוף כחול שבי:

9. **kuloh l'chamas yabo' m'gamath p'neyhem qadimah waye'esoph kachol shebi.**

Hab1:9 All of them come for violence. The troop of their faces are eastward.
They collect captives like sand.

יהוא במלכים יתקלם ורזנים משחק לו הוא
לכל-מבצר ישחק ויזבור עפר וילכדה:

10. **w'hu' bam'lakim yith'qalas w'roz'nim mis'chaq lo hu' l'kal-mib'tsar yis'chaq**

wayits'bor `aphar wayil'k'dah.

Hab1:10 He mock at kings and rulers are a scorn to him.
He laughs at every fortress and he heaps up dirt and captures it.

יֵאָזֵז חֲלָף רוּחַ וַיַּעֲבֹר וְאָנְשִׁים זֶי כַחוּ לְאֱלֹהִי:

11. 'az chalaph ruach waya`abor w'ashem zu kocho l'eloho.

Hab1:11 Then he sweeps on like the wind and he trespasses,
and is guilty; imputing his power this is to his mighty one.

יֵבֶחְלוּ אֶתְּךָ מִקְדָּם יְהוָה אֱלֹהֵי קִדְשִׁי
לֹא נִמּוֹת יְהוָה לְמִשְׁפָּט שְׁמֹתוֹ וְצוּר לְהוֹכִיחַ יִסְדָּתוֹ:

12. halo' 'atah miqedem Yahúwah 'Elohay q'doshi lo' namuth Yahúwah
l'mish'pat sam'to w'tsur l'hokiach y'sad'to.

Hab1:12 Are You not from everlasting, O אֱלֹהֵי קִדְשִׁי, my El, my Holy One?
We shall not die. O אֱלֹהֵי קִדְשִׁי, You have appointed him for judgment;
and O Rock, You have established him for correction.

יִגְטְהוּר עֵינַיִם מְרֵאוֹת רָע וְהַבֵּיט אֶל-עַמָּל לֹא תוּכַל
לָמָּה תִבְיֵט בּוֹגְדִים תַּחְרִישׁ בְּבַלְע רָשָׁע צַדִּיק מִמֶּנּוּ:

13. t'hor `eynayim mer'oth ra` w'habit 'el-`amal lo' thukal
lamah thabit bog'dim tacharish b'bala` rasha` tsadiq mimenu.

Hab1:13 Your eyes are too pure to approve evil, and to look on vexation are not able;
Why do You look on those who deal deceitfully?
Should You be silent when the wicked swallow up one more righteous than he?

יֵד וַתַּעֲשֶׂה אָדָם כְּדָגֵי הַיָּם כְּרֶמֶשׁ לֹא-מֹשֶׁל בּוֹ:

14. wata`aseh 'adam kid'gey hayam k'remes lo'-moshel bo.

Hab1:14 For have You made men like the fish of the sea,
like creeping things without a ruler over him.

טוּ כִפְלָה בְּחֶכְךָ הַעֲלָה יִגְרְהוּ בְּחֶרְמוֹ
וַיֹּאסְפֶהוּ בְּמִקְמָרְתּוֹ עַל-כֵּן יִשְׂמַח וַיִּגִּיל:

15. kuloh b'chakah he`alah y'gorehu b'cher'mo
w'ya'as'phehu b'mik'mar'to `al-ken yis'mach w'yagil.

Hab1:15 He takes up all of him with a hook, drags him away with his net,
and gathers him together in his fishing net. Therefore he rejoices and exults.

טז עַל-כֵּן יִזְבַּח לְחֶרְמוֹ וַיִּקְטֹר לְמִקְמָרְתּוֹ
כִּי בַהֲמָה שָׂמֵן חָלְקוֹ וּמֵאֲכָלוֹ בְּרֵאָה:

16. `al-ken y'zabeach l'cher'mo wiqater l'mik'mar'to ki bahemah shamen chel'qo
uma'akalo b'ri'ah.

Hab1:16 Therefore he sacrifices to his net and burns incense to his fishing net;

because through these things his portion is fat, and his food is rich.

יִזְחַל כֵּן יָרִיק חֶרְמוֹ וְתַמִּיד לַהֲרֹג גּוֹיִם לֹא יִחְמוֹל: ס

17. ha`al ken yariq cher'mo w'thamid laharog goyim lo' yach'mol.

Hab1:17 Shall he therefore empty his net and spare not to slay nations continually?

Chapter 2

א על-משמרתִי אָעִמָּדָה וְאֶתִּיבָּה עַל-מָצוֹר
וְאֶצְפֶּה לְרֵאוֹת מֵהַיַּדְבָּר-בִּי וּמָה אָשִׁיב עַל-תּוֹכַחְתִּי:

1. `al-mish'mar'ti 'e`emodah w'eth'yats'bah `al-matsor
wa'atsapeh lir'oth mah-y'daber-bi umah 'ashib `al-tokach'ti.

Hab2:1 I shall stand on my guard post and station myself on the rampart;
and I shall keep watch to see what He shall speak to me,
and how I may reply when I am reproved.

ב וַיַּעֲנֵנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר כְּתוּב חֲזוֹן
וּבֹאֵר עַל-הַלְּחוֹת לְמַעַן יָרוּץ קוֹרֵא בוֹ:

2. waya`aneni Yahúwah wayo'mer k'thob chazon
uba'er `al-haluchoth l'ma'an yaruts qore' bo.

Hab2:2 Then ~~וַיַּעֲנֵנִי~~ answered me and said, Write the vision
and inscribe it on tablets, that the one who reads it may run.

ג כִּי עוֹד חֲזוֹן לְמוֹעֵד וְיָפֵחַ לְקֶזֶז
וְלֹא יִכְזֵב אִם-יִתְמַהֲמָה חֶכְהָ-לוֹ כִּי-בֹא יָבֹא לֹא יֵאָחֵר:

3. ki `od chazon lamo`ed w'yapheach laqets w'lo' y'kazeb
'im-yith'mah'mah chakeh-lo ki-bo' yabo' lo' y'acher.

Hab2:3 For the vision is yet for the appointed time; it hastens toward the goal
and it shall not fail. Though it tarries, wait for it;
for it shall certainly come, it shall not delay.

ד הִנֵּה עֹפְלָה לֹא-יִשְׁרָה נַפְשׁוֹ בּוֹ וְצַדִּיק בְּאַמוּנָתוֹ יִחְיֶה:

4. hinneh `up'lah lo'-yash'rah naph'sho bo w'tsadiq be'emunatho yich'yeh.

Hab2:4 Behold, as for the proud one, His soul is not right within him;
but the righteous shall live by his faith.

ה הוֹאֵף כִּי-חַיִּין בּוֹגֵד גָּבַר יְהִיר וְלֹא יִנָּה
אֲשֶׁר הִרְחִיב כְּשֹׂאוֹל נַפְשׁוֹ וְהוּא כְּמוֹת וְלֹא יִשְׁבַּע
וַיֵּאָסֶף אֵלָיו כָּל-הַגּוֹיִם וַיִּקְבֹּץ אֵלָיו כָּל-הָעַמִּים:

5. w'aph ki-hayayin boged geber yahir w'lo' yin'weh
'asher hir'chib ki'sh'ol naph'sho w'hu' kamaweth w'lo' yis'ba`
waye'esoph `elayu kal-hagoyim wayiq'bots `elayu kal-ha`ammim.

Hab2:5 And also indeed wine betrays the haughty man, and he is not content; who enlarges his soul as Sheol, and he is like death, and is not satisfied. But he gathers to himself all nations and collects to himself all peoples.

וְהַלּוֹא-אֵלֶּה כְּלָם עָלָיו מִשָּׁל וּמְלִיצָה חִידוֹת לוֹ
וַיֹּאמֶר הוּי הַמְרֻבָּה לֹא-לוֹ עַד-מָתִי וּמִכְבִּיד עָלָיו עֲבָטִיט:

6. halo'-'eleh kulam `alayu mashal yisa'u um'litsah chidoth lo
w'yo'mar hoy hamar'beh lo'-lo `ad-mathay umak'bid `alayu `ab'tit.

Hab2:6 Shall not these, all of them, lift up a parable against him, and a mocking riddle to him, and say, Woe to him who increases what is not his! How long, then, shall he load on himself heavy pledges?

זֶה הַלּוֹא פֶתַע יִקּוּמוּ נִשְׁכִּיף וַיִּקְצוּ מִזְעֲזְעֵיהֶּ
וְהָיִיתָ לְמַשְׁפּוֹת לָמוֹ:

7. halo' phetha` yaqumu nosh'keyak w'yiqt'su m'za'z'eyak
w'hayiath lim'shisoth lamo.

Hab2:7 Shall not those who strike you rise up suddenly, and those who shake you awake? Indeed, you shall become plunder to them.

חֲכִי אַתָּה שְׁלוֹת גּוֹיִם רַבִּים יִשְׁלֹף כָּל-יִתֵּר עַמִּים מִדָּמִי
אָדָם וְחַמַּס-אָרֶץ קִרְיָה וְכָל-יִשְׁבֵי בָהּ: פ

8. ki 'atah shaloath goyim rabbim y'shaluk kal-yether `ammim mid'mey 'adam
wachamas-'erets qir'yah w'kal-yosh'bey bah.

Hab2:8 Because you have looted many nations, all the remainder of the peoples shall loot you from the blood of man, and the violence of the land, and the city, and all who live in it.

ט הוּי בִצְעַ בְּצַע רָע לְבֵיתוֹ לְשׁוֹם בְּמָרוֹם קִנּוּ לְהַנְצִיל מִכַּף-רָע:
9. hoy botse`a betsa` ra` l'beytho lasum bamarom qino l'hinatsel mikaph-ra`.

Hab2:9 Woe to him who gets evil gain for his house to put his nest on high, to be delivered from the hand of calamity!

י יַעֲצֹף בְּשֵׁת לְבֵיתֶךָ קִצּוֹת-עַמִּים רַבִּים וְחוּטָא נִפְשֶׁךָ:

10. ya`ats'at bosheth l'beytheak q'tsoth-`ammim rabbim w'chote' naph'shek.

Hab2:10 You have devised shame for your house to make an end of many peoples, and you are sinning in your soul.

יא כִּי-אֶבֶן מִקִּיר תִּזְעַק וְכָפִיס מֵעֵץ יַעֲנֶנָּה: פ

11. ki-'eben miqir tiz`aq w'kaphis me`ets ya`anenah.

Hab2:11 For the stone shall cry out from the wall, and the rafter shall answer it from the wood.

יב הוּי בִנְה עִיר בְּדָמַיִם וְכוּנֵן קִרְיָה בְּעוֹלָה:

12. hoy boneh `ir b'damim w'konen qir'yah b'aw'lah.

Hab2:12 Woe to him who builds a city with blood and establishes a town with violence!

יג הלא הנה מאת יהוה צבאות וייגעו עמים
בדי-אש ולאמים בדי-ריק יעפו:

13. halo' hinneh me'eth Yahúwah ts'ba'oth
w'yig'u `ammim b'dey-'esh ul'umim b'dey-riq yi`aphu.

Hab2:13 Behold, is it not from אֱלֹהִים of hosts that peoples labor only for fire,
and nations grow weary only for vanity?

יד כי תמלא הארץ לדעת
את-כבוד יהוה פמים יכסו על-ים: ם

14. ki timale' ha'arets lada`ath 'eth-k'bod Yahúwah kamayim y'kasu `al-yam.

Hab2:14 For the earth shall be filled with the knowledge of the glory of אֱלֹהִים,
as the waters cover over the sea.

טו הוי משקה רעהו מספח חמתך
ואף שפר למען הבית על-מעוריהם:

15. hoy mash'qeh re`ehu m'sapeach chamath'ak
w'aph shaker l'ma`an habit `al-m`oreyhem.

Hab2:15 Woe to him who causes your friend to drink,
pouring out your wineskin and also making him drink, in order to look on their nakedness!

טז שבעת קלון מכבוד שתה גם-אתה
והערל תסוב עליך פום ימין יהוה וקיקלון על-כבודך:

16. saba`at qalon mikabod sh'theh gam-'atah
w'he`arel tisob `aleyak kos y'min Yahúwah w'qiqalon `al-k'bodeak.

Hab2:16 You are filled with shame instead of glory;
you drink also, and be seen as uncircumcised.
The cup in the right hand of אֱלֹהִים shall be on you, and shame shall be on your glory.

יז כי חמס לבנון יכסך ושרד בהמות יחיתן מדמי אדם
וחמס-ארץ קרחה וכל-ישבי בה: ם

17. ki chamas L'banon y'kaseak w'shod b'hemoth y'chithan mid'mey 'adam
wachamas-'erets qir'yah w'kal-yosh'bey bah.

Hab2:17 For the violence of Lebanon shall overwhelm you,
and the devastation of its beasts by which you terrified them, because of man's blood
and violence of the land, to the town and all who live in it.

יח מה-הועיל פסל כי פסלו יצרו מסכה ומורה שקר
כי בטח יצר יצרו עליו לעשות אלילים אלים: ם

18. mah-ho`il pesel ki ph'salo yots'ro masekah umoreh shaqer
ki batach yotser yits'ro `alayu la`asoth `elilim `il'mim.

Hab2:18 What profit is the idol when its maker has carved it, or an image,
a teacher of falsehood? For its maker trusts his work on it, to fashion speechless idols.

יט הוי אִמֵר לְעֵץ הַקִּיָּצָה עוֹרֵי לְאֶבֶן הַיּוֹמָם הוּא יוֹרֶה
הַנֶּהֱ-הוּא תְפוּשׁ זָהָב וְכֶסֶף וְכָל-רוּחַ אֵין בְּקִרְבוֹ:

19. hoy `omer la`ets haqitsah `uri l'eben dumam hu' yoreh hinneh-hu' taphus zahab
wakeseph w'kal-ruach `eyn b'qir'bo.

Hab2:19 Woe to him who says to the wood, Awake! To a mute stone, Arise, it shall teach!
Behold, it is overlaid with gold and silver, but any breath is not in its midst.

כ וַיִּהְיֶה בְּהִיכַל קְדֹשׁוֹ הִם מִפְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: פ

20. waYahúwah b'heykal qad'sho has mipanayu kal-ha'arets.

Hab2:20 But אֲנִי is in His holy temple. Let all the earth be silent before Him.

Chapter 3

א תִּפְלֶה לְחַבְּקוּק הַנְּבִיא עַל שְׂגִינּוֹת:

1. t'philah laChabaquq hanabi' `al Shig'yonoth.

Hab3:1 A prayer of Chabaquq the prophet, according to Shigyonoth.

ב בַּיְהוָה שָׁמַעְתִּי שְׁמֵעָה יְרֵאתִי יְהוָה פָּעַלְהָ
בְּקֶרֶב שָׁנִים חִייהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים תוֹדִיעַ בְּרִגְז רַחֵם תִּזְכּוֹר:

2. Yahúwah shama`ti shim`ak yare'thi Yahúwah pa`al'ak
b'qereb shanim chayeyhu b'qereb shanim tadi`a b'rogez rachem tiz'kor.

Hab3:2 אֲנִי, I have heard Your report and I fear.
O אֲנִי, revive Your work in the midst of the years,
in the midst of the years make it known; in wrath remember mercy.

ג אֵלֹהִים מִתִּימָן יָבוֹא וְקֹדֶשׁ מִהַר-פָּאֲרָן סָלָה כִּפְסָה שָׁמַיִם הוֹדוּ
וּתְהַלְלוּ מִלְּאָה הָאָרֶץ:

3. `Eloha miTeyman yabo' w'qadosh mehar-Pa'ran Selah
kisah shamayim hodo uth'hilatho mal'ah ha'arets.

Hab3:3 Eloha comes from Teyman, and the Holy One from Mount Paran. Selah.
His splendor covers the heavens, and the earth is full of His praise.

ד וְנִגְוָה כְּאוֹר תִּהְיֶה קִרְנָיִם מִיָּדוֹ לוֹ וְשֵׁם חֲבִיּוֹן עֲזִיה:

4. w'nogah ka'or tih'yeh qar'nayim miyado lo w'sham cheb'yon `uzoh.

Hab3:4 His radiance is like the light; rays from His hand are to Him.
and there is the hiding of His power.

הֲלִפְנֵי יְלֶךְ דְּבַר וַיֵּצֵא רֶשֶׁף לְהַגְלִיּוֹ:

5. l'phanayu yelek daber w'yetse' resheph l'rag'layu.

Hab3:5 A plague goes before Him, and lightning went forth at His feet.

וַעֲמַד וַיִּמְדֹּד אֶרֶץ רָאָה וַיִּתַּר גּוֹיִם
וַיִּתְפַּצְצוּ הַרְרֵי-עַד שָׁחוּ וַגְּבְעוֹת עוֹלָם הִלִּיכוֹת עוֹלָם לוֹ:

6. `amad way'moded 'erets ra'ah wayater goyim
wayith'pots'tsu har'rey-`ad shachu gib`oth `olam halikoth `olam lo.

Hab3:6 He stood and surveyed the earth; he looked and startled the nations;
and the ancient mountains were shattered, the eternal hills bowed down.
The goings of eternity are His.

זַתַּחַת אָוֶן רָאִיתִי אֲהַלֵי כוּשָׁן יִרְגְּזוּן יִרְיַעוֹת אֶרֶץ מִדְיָן: ם

7. tachath 'awen ra'ithi 'ahaley Kushan yir'g'zun y'ri`oth 'erets Mid'yan.

Hab3:7 I saw the tents of Kushan under distress,
the curtains of the land of Midyan were trembling.

חֲבַנְהָרִים חָרָה יְהוָה אִם בְּנְהָרִים אִפְךָ אִם-בְּיָם עֲבַרְתָּךְ
כִּי תִרְפַּב עַל-סוּסֶיךָ מִרְכַּבְתֶּיךָ יְשׁוּעָה:

8. habin'harim charah Yahúwah 'im ban'harim 'apeak 'im-bayam `eb'ratheak
ki thir'kab `al-suseyak mar'k'botheyak y'shu`ah.

Hab3:8 Did אַיָּאֵךְ rage against the rivers, or was Your anger against the rivers,
or was Your wrath against the sea, that You rode on Your horses,
on Your chariots of salvation?

ט עָרִיָה תַעֲזֹר קִנְשֶׁתְךָ שְׁבַעוֹת מַטוֹת
אֹמֵר סֶלָה נְהָרוֹת תִּבְקַע-אֶרֶץ:

9. `er'yah the`or qash'teak sh'bu`oth matoth `omer Selah n'haroth t'baqa`-'arets.

Hab3:9 You bare Your bow naked; according to the oaths of the rods of Your word. Selah.
You cleaved the earth with rivers.

י רָאוּךְ יְחִילוּ הָרִים זָרֵם מִיָּם עָבַר נָתַן
תְּהוֹם קוֹלוֹ רוֹם יְדִיהוּ נִשְׂאָ:

10. ra'uak yachilu harim zerem mayim `abar nathan t'hom qolo rom yadeyhu nasa'.

Hab3:10 The mountains saw You and quaked; the storm of waters passed over.
The deep uttered forth its voice, it lifted high its hands.

יא שָׁמֶשׁ יָרַח עָמַד זָבְלָה לְאוֹר חִצֶּיךָ יִחַלְכוּ לְנִגְהַ בְּרַק חֲנִיתְךָ:

11. shemesh yareach `amad z'bulah l'or chitseyak y'haleku l'nogah b'raq chanithek.

Hab3:11 Sun and moon stood in their places; they went away at the light of Your arrows,
at the radiance of Your gleaming spear.

יב בַּזַעַם תִּצְעַד-אָרֶץ בְּאַף תִּדְרוֹשׁ גּוֹיִם:

12. **b'za`am tits`ad-`arets b'aph tadush goyim.**

Hab3:12 In fury You marched through the earth; in anger You trampled the nations.

יג יֵצֵאתָ לְיֵשַׁע עַמֶּךָ לְיֵשַׁע אֶת-מְשִׁיחֶךָ מִחֻצֹת רֹאשׁ
מִבֵּית רָשָׁע עָרוֹת יִסּוּד עַד-צִוּאָר סָלָה: פ

13. **yatsa'ath l'yeshah`ammeak l'yeshah`eth-m'shicheak machats'at ro'sh
mibeyth rasha``aroth y'sod`ad-tsauar Selah.**

Hab3:13 You went forth for the salvation of Your people,
for the salvation of Your anointed.
You struck the head of the house of the evil to bare the foundation to the neck. Selah.

יד נִקְבְּתָ בְּמַטְיֹו רֹאשׁ פָּרְזוּ יִסְעָרוּ לְהַפְיֵצְנִי
עַל־יֵצְתָם כְּמוֹ-לֹאֲכָל עָנִי בַּמְסֹתָר:

14. **naqab'at b'matayu ro'sh p'razo yis`aru lahaphitseni
`alitsutham k'mo-le'ekol`ani bamis'tar.**

Hab3:14 You pierced with his own spears the head of his warriors.
They rush to scatter me; their exultation was like those who devour the oppressed in secret.

טו דָּרְכָתָ בַּיָּם סוּסֶיךָ חֹמֶר מַיִם רַבִּים:

15. **darak'at bayam suseyak chomer mayim rabbim.**

Hab3:15 You trampled on the sea with your horses, the foaming of many waters.

טז שָׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בְּטִנִּי לְקוֹל צִלְלוֹ שִׁפְתֵי יְבוּא רָקַב בַּעֲצָמֵי
וַתַּחֲתֵי אֲרֻגָּז אֲשֶׁר אָנֹנִים לְיוֹם צָרָה לְעֵלוֹת לָעַם יְגוּדָנֹו:

16. **shama`ti watir'gaz bit'ni l'qol tsalalu s'phathay yabo'raqab ba`atsamay
w'thach'tay`er'gaz`asher`anuach l'yom tsarah la`aloth l'am y'gudenu.**

Hab3:16 I heard and my inward parts trembled, at the sound my lips quivered.
Rottenness entered into my bones, and I tremble within myself
that I might rest for the day of distress; to come up against the people he invade him.

יז כִּי-תֵאָנֶה לֹא-תִפְרָח וְאֵין יְבוּל בַּגִּפְנִים כִּחַשׁ מִעֲשֵׂה-זֵית
וּשְׂדֵמֹת לֹא-עֲשָׂה אֲכָל גִּזָּר מִמְּכָלָה צִאֵן וְאֵין בְּקָר בְּרִפְתִּים:

17. **ki-th'enah lo'-thiph'rach w'eyn y'bul bag'phanim kichesh ma`aseh-zayith
ush'demoth lo'-`asah`okel gazar mimik'lah tso'n w'eyn baqar bar'phathim.**

Hab3:17 Though the fig tree should not blossom and there be no fruit on the vines,
though the yield of the olive should fail and the fields produce no food,
though the flock should be cut off from the fold and there be no cattle in the stalls,

יח וְאֵנִי בִּיהוָה אֲעֵלֹזָה אֲגִילָּה בְּאֵלֵהֶי יִשְׁעֵי:

18. wa'ani baYahúwah 'e'lozah 'agilah b'Elohey yish'i.

Hab3:18 Yet I shall exult in אֲנִי, I shall rejoice in the El of my salvation.

יִטְיַהוּהוּ אֲדֹנָי חֵילִי וַיִּשְׂם רַגְלִי כְּאַיְלוֹת
וְעַל בָּמוֹתַי יִדְרֹכֵנִי לְמַנְצֵחַ בְּנִגְיֹנוֹתַי:

19. Yahúwah 'Adonay cheyli wayasem rag'lay ka'ayaloth
w'al bamothay yad'rikeni lam'natseach bin'ginothay.

Hab3:19 אֲנִי my Adon is my strength, and He has made my feet like hinds feet,
and makes me walk on my high places. For the choir director, on my stringed instruments.

Sepher TsephanYah (Zephaniah)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (45th sidrah) - Zep 1 - 3

אִדְבַר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-צְפַנְיָה בֶן-כּוּשִׁי בֶן-גְּדַלְיָה
בֶּן-אַמְרִיָּה בֶּן-חִזְקִיָּה בְיָמֵי יְאוֹשָׁיָהוּ בֶן-אֲמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. d'bar-Yahúwah 'asher hayah 'el-Ts'phan'Yah ben-Kushi ben-G'dal'Yah
ben-'Amar'Yah ben-Chiz'qiYah bimey Yo'shiYahu ben-'Amon melek Yahudah.

Zep1:1 The Word of אֲנִי which came to TsephanYah son of Kushi, son of GedaliYah,
son of AmarYah, son of ChizeqiYah, in the days of YoshiYahu son of Amon,
king of Yahudah:

בְּאַסֹּף אֲסֹף כֹּל מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה נְאֻם-יְהוָה:

2. 'asoph 'aseph kol me'al p'ney ha'adamah n'um-Yahúwah.

Zep1:2 I shall completely remove all things from the face of the earth, declares אֲנִי.

גְּאַסֹּף אֲדָם וּבְהֵמָה אֲסֹף עוֹף-הַשָּׁמַיִם וַדְּגֵי הַיָּם וְהַמְּכַשְׁלוֹת
אֶת-הָרִשְׁעִים וְהַכְּרָתִי אֶת-הָאָדָם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה נְאֻם-יְהוָה:

3. 'aseph 'adam ub'hemah 'aseph `oph-hashamayim ud'gey hayam w'hamak'sheloth
'eth-har'sha'im w'hik'rati 'eth-ha'adam me'al p'ney ha'adamah n'um-Yahúwah.

Zep1:3 I shall remove man and beast; I shall remove the birds of the heavens
and the fish of the sea, and the ruins along with the wicked;
and I shall cut off man from the face of the earth, declares אֲנִי.

ד וְנָטִיתִי יָדִי עַל-יְהוּדָה וְעַל כָּל-יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהַכְּרָתִי
מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת-שְׂאֵר הַבָּעַל אֶת-שֵׁם הַכְּמָרִים עִם-הַכֹּהֲנִים:

4. w'natithi yadi `al-Yahudah w'al kal-yosh'bey Y'rushalam w'hik'rati min-hamaqom
hazeh 'eth-sh'ar haBa'al 'eth-shem hak'marim `im-hakohanim.

Zep1:4 So I shall stretch out My hand against Yahudah and against all the inhabitants
of Yerushalam. And I shall cut off the remnant of Baal from this place,
and the names of the idolatrous priests along with the priests.

הַיְאֹת־הַמְשִׁתַּחֲוִים עַל־הַגִּגֹּת לְצַבֵּא הַשָּׁמַיִם
וְאֹת־הַמְשִׁתַּחֲוִים הַנִּשְׁבָּעִים לַיהוָה וְהַנִּשְׁבָּעִים בְּמַלְכָּם:

5. w'eth-hamish'tachawim `al-hagagoth lits'ba' hashamayim
w'eth-hamish'tachawim hanish'ba'im laYahúwah w'hanish'ba'im b'Mal'kam.

Zep1:5 And those who bow down on the housetops to the host of the heavens,
and those who bow down and swear to אֱלֹהִים and yet swear by Malkam,

וְאֹת־הַנְּסוּגִים מֵאַחֲרַי יְהוָה
וְאֲשֶׁר לֹא־בִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא דִרְשׁוּהוּ:

6. w'eth-han'sogim me'acharey Yahúwah
wa'asher lo'-biq'shu 'eth-Yahúwah w'lo' d'rashuhu.

Zep1:6 And those who have turned back from following אֱלֹהִים,
and those who have not sought אֱלֹהִים nor inquired of Him.

זֶה ס מִפְּנֵי אֲדֹנָי יְהוָה כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה
כִּי־הֵכִין יְהוָה זֶבַח הַקֹּדֶשׁ קְרָאָיו:

7. has mip'ney 'Adonay Yahúwah ki qarob yom Yahúwah
ki-hekin Yahúwah zebach hiq'dish q'ru'ayu.

Zep1:7 Be silent before the face of my Adon אֱלֹהִים! For the day of אֱלֹהִים is near,
for אֱלֹהִים has prepared a sacrifice, He has consecrated His called ones.

ח וְהָיָה בְּיוֹם זֶבַח יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־הַשָּׂרִים
וְעַל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְעַל כָּל־הַלְּבָשִׁים מִלְּבוּשׁ נְכָרִי:

8. w'hayah b'yom zebach Yahúwah uphaqad'ti `al-hasarim
w'al-b'ney hamelek w'al kal-halob'shim mal'bush nak'ri.

Zep1:8 Then it shall come about on the day of the sacrifice of אֱלֹהִים
that I shall visit upon the princes, upon the king's sons
and upon all who clothe themselves with foreign garments.

ט וּפָקַדְתִּי עַל כָּל־הַדּוֹלֵג עַל־הַמַּפְתָּן בְּיוֹם הַהוּא
הַמְּמַלְאִים בַּיִת אֲדֹנֵיהֶם חָמָס וּמְרָמָה: ס

9. uphaqad'ti `al kal-hadoleg `al-hamiph'tan
bayom hahu' ham'mal'im beyth 'adoneyhem chamas umir'mah.

Zep1:9 And on that day I shall visit upon all who leap on the threshold,
who fill the house of their masters with violence and deceit.

י וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא נֹאֵם־יְהוָה קוֹל צְעָקָה מִשַּׁעַר הַדְּבָרִים
וַיִּלְלָה מִן־הַמְּשֻׁנָּה וְשָׁבַר גְּדוֹל מִהִנְבָּעוֹת:

10. w'hayah bayom hahu' n'um-Yahúwah qol ts'`aqah misha`ar hadagim
wilalah min-hamish'neh w'sheber gadol mehag'ba`oth.

Zep1:10 And it shall be in that day, declares **יְהוָה**, the sound of a cry from the fish gate, a wail from the second quarter, and a great breaking from the hills.

יֵא הַיְלִילוּ יִשְׁבֵי הַמִּכְתֵּשׁ כִּי נִדְמָה כָּל-עַם כְּנֻעַן נִבְרָתוֹ
כָּל-נְטִילֵי כֶסֶף:

11. heylilu yosh'bey hamak'tesh ki nid'mah kal-`am K'na'an nik'r'thu kal-n'tiley kaseph.

Zep1:11 Wail, O inhabitants of the Mortar, for all the people of Kanaan shall be silenced; all who weigh out silver shall be cut off.

יבִוּהָיָה בָּעֵת הַהִיא אֲחַפֵּשׁ אֶת-יְרוּשָׁלַם בַּנְרוֹת
וּפְקָדָתִי עַל-הָאֲנָשִׁים הַקֹּפְאִים עַל-שְׁמֵרֵיהֶם הָאֲמָרִים
בְּלִבָּם לֹא-יִיטִיב יְהוָה וְלֹא יִרַע:

12. w'hayah ba`eth hahi' 'achapes 'eth-Y'rushalam baneroth uphaqad'ti `al-ha'anashim haqoph'im `al-shim'reyhem ha'om'rim bil'babam lo'-yeytib Yahúwah w'lo' yare`a.

Zep1:12 It shall come about at that time that I shall search Yerushalam with lamps, and I shall visit upon the men being settled on their lees, who say in their hearts, **יְהוָה** shall not do good nor shall He do evil!

יגִוּהָיָה חֵילָם לְמַשְׁפָּה וּבְתֵיחֶם לְשִׁמְמָה וּבְנוֹ בְתֵיחֶם
וְלֹא יֵשְׁבוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת-יַיְנָם:

13. w'hayah cheylam lim'shisah ubateyhem lish'mamah ubanu batim w'lo' yeshebu w'nat'`u k'ramim w'lo' yish'tu 'eth-yeynam.

Zep1:13 And their goods shall become plunder and their houses desolate; they shall also build houses but not inhabit them, and plant vineyards but not drink their wine.

ידִקְרוּב יוֹם-יְהוָה הַגָּדוֹל קָרוֹב וּמַהֵר מְאֹד
קוֹל יוֹם יְהוָה מֵר צֶלֶחַ שָׁם גִּבּוֹר:

14. qarob yom-Yahúwah hagadol qarob umaher m'od qol yom Yahúwah mar tsoreach sham gibor.

Zep1:14 The great day of **יְהוָה** is near, it is near and it is very quickly; the sound of the day of **יְהוָה**! The mighty man shall cry out there bitterly.

טו יוֹם עֶבְרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה וּמְצוּקָה יוֹם שְׂאָה
וּמְשׂוּאָה יוֹם חֲשֵׁךְ וְאֶפְלָה יוֹם עָנָן וְעֶרְפָּל:

15. yom `eb'rah hayom hahu' yom tsarah um'tsuqah yom sho'ah um'sho'ah yom choshek wa'aphelah yom `anan wa`araphel.

Zep1:15 A day of wrath is that day, a day of trouble and distress, a day of destruction and desolation, a day of darkness and gloom, a day of clouds and thick darkness,

טז יום שופר ותרועה על הערים הבצרות ועל הפנות הגבוהות:

16. yom shophar uth'ru`ah `al he`arim hab'tsuroth w'`al hapinoth hag'bohoth.

Zep1:16 A day of the trumpet and alarm against the fortified cities and against the high towers.

יזנהצרותי לאדם והלכו כעורים כי ליהנה חטאו
ושפך דמם כעפר ולחמם כגללים:

17. wa**hatserothi** la`adam w'hal'ku ka`iw'rim ki la**Yahúwah** chata'u w'shupak damam ke`aphar ul'chumam **kag'lalim**.

Zep1:17 I shall bring distress on men so that they shall walk like the blind, because they have sinned against **אלהים**; and their blood shall be poured out like dust and their flesh like dung.

יח גם כסף גם זהבם לא יוכל להצילם
ביום עברת יהוה ובאש קנאתו תאכל כל הארץ
כי כלה אף נבקה יעשה את כל ישבי הארץ: ם

18. gam-kas'pam gam-z'habam lo'-yukal l'hatsilam b'yom `eb'rath **Yahúwah** ub'esh qin'atho te`akel kal-ha'arets ki-kalah `ak-nib'halah ya`aseh `eth kal-yosh'bey ha'arets.

Zep1:18 Neither their silver nor their gold shall be able to deliver them on the day of the wrath of **אלהים**; and all the earth shall be consumed by the fire of His jealousy. For He shall make a full, indeed, a speedy end of all the inhabitants of the earth.

Chapter 2

א התקוששו וקוששו הגוי לא נכסף:

1. hith'qosh'shu waqoshu hagoy lo' nik'saph.

Zep2:1 Gather yourselves together, yes, gather, O nation without shame,

ב בטרם לדת חק כמין עבר יום בטרם לא יבוא עליכם
חרון אף יהוה בטרם לא יבוא עליכם יום אף יהוה:

2. b'terem ledeth choq k'mots `abar yom b'terem lo'-yabo' `aleykem charon `aph-Yahúwah b'terem lo'-yabo' `aleykem yom `aph-Yahúwah.

Zep2:2 Before the birth of the decree, the day shall pass like the chaff, yet not before the burning anger of **אלהים** comes upon you, yet not before the day of the anger of **אלהים** comes upon you.

ג בקשו את יהוה כל ענוי הארץ אשר משפטו פועלו
בקשו צדק בקשו ענוה אולי תסתרו ביום אף יהוה:

3. baq'shu `eth-Yahúwah kal-`an'wey ha'arets `asher mish'pato pa`alu baq'shu-tsedeq baq'shu `anawah `ulay tisath'ru b'yom `aph-Yahúwah.

Zep2:3 Seek **אלהים**, all the meek of the earth who have carried out His ordinances;

seek righteousness, seek humility. Perhaps you shall be hidden
in the day of the anger of אֲשֶׁקֶלֶן.

דָּכִי עֲזָה עֲזוּבָה תִהְיֶה וְאֲשֶׁקֶלֶן לְשִׁמְמָה אֲשֶׁדוּד
בְּצִהְרִים יִגְרְשׁוּהָ וְעֶקְרוֹן תִּעְקַר: ס

4. **ki`Azah`azubah thih'yeh w'Ash'q'lon lish'mamah**
'Ash'dod batsaharayim y'gar'shuah w'Eq'ron te`aqer.

Zep2:4 For Azah shall be abandoned and Asheqelon a desolation;
Ashdod shall be driven out at noon and Eqron shall be uprooted.

הַהוּי יִשְׁבִי חֶבֶל הַיָּם גּוֹי כְּרֶתִים הַדְּבַר-יְהוָה עֲלֵיכֶם כְּנֶעַן
אֶרֶץ פִּלְשְׁתִּים וְהֶאֱבַדְתִּיךָ מֵאֵין יוֹשֵׁב:

5. **hoy yosh'bey chebel hayam goy K'rethim d'bar-Yahúwah`aleykem K'na`an**
'erets P'lish'tim w'ha'abad'tik me'eyn yosheb.

Zep2:5 Woe to the inhabitants of the seacoast, the nation of Kerethim!
The Word of אֲשֶׁקֶלֶן is against you, O Kanaan, land of the Pilishtim;
and I shall destroy you so as not to be an inhabitant.

וְהִיְתָה חֶבֶל הַיָּם נוֹת כְּרֹת רְעִים וְגִדְרוֹת צֹאן:

6. **w'hay'thah chebel hayam n'woth k'roth ro'im w'gid'roth tso'n.**

Zep2:6 So the seacoast shall be pastures, the meadows of shepherds and folds for flocks.

זוֹהִיָּה חֶבֶל לְשִׂאֲרֵית בַּיִת יְהוּדָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן בְּבָתַי
אֲשֶׁקֶלֶן בְּעֶרֶב יִרְבְּצוּן כִּי יִפְקְדֵם יְהוָה אֲלֵהֵיהֶם וְשָׁב שְׁבוּתָם:

7. **w'hayah chebel lish'erith beyth Yahudah`aleyhem yir'un b'batey`Ash'q'lon**
ba`ereb yir'batsun ki yiph'q'dem Yahúwah`Eloheyhem w'shab sh'butham.

Zep2:7 And the coast shall be for the remnant of the house of Yahudah,
they shall pasture on it. In the houses of Asheqelon they shall lie down at evening;
for אֲשֶׁקֶלֶן their El shall visit them and return their captivity.

חִשְׁמַעְתִּי חֲרַפַּת מוֹאָב וְגִדּוּפֵי בְנֵי עַמּוֹן
אֲשֶׁר חָרְפוּ אֶת-עַמִּי וַיִּגְדְּלוּ עַל-גְּבוּלָם:

8. **shama'ti cher'path Mo'ab w'giduphey b'ney`Ammon**
'asher cher'phu`eth-`ammi wayag'dilu`al-g'bulam.

Zep2:8 I have heard the taunting of Moab and the revilings of the sons of Ammon,
with which they have taunted My people and become arrogant against their territory.

ט לָכֵן חִי-אֲנִי נֹאם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-מוֹאָב
כִּסְדָּם תִּהְיֶה וּבְנֵי עַמּוֹן כְּעִמּוֹרָה מִמְשַׁק חָרוּל וּמִכְרָה-מָלַח
וְשִׁמְמָה עַד-עוֹלָם שִׂאֲרֵית עַמִּי יִבְזוּם וְיִתָּר גּוֹי יִנְחָלוּם:

9. **laken chay-`ani n'um Yahúwah ts'ba'oth`Elohey Yis'ra'El ki-Mo'ab ki's'dom tih'yeh**

ub'ney `Ammon ka`Amorah mim'shaq charul umik'reh-melach
ush'mamah `ad-`olam sh'erith `ammi y'bazum w'yether goy yin'chalum.

Zep2:9 Therefore, as I live, declares **אלהים** of hosts, The El of Yisra'El,
Surely Moab shall be like Sedom and the sons of Ammon like Amorah a place possessed
by nettles and salt pits, and a ruin forever. The remnant of My people shall plunder them
and the remainder of the nation shall inherit them.

יזאת להם תחת גאונם כי חרפו ויגדלו על-עם יהודה צבאות:
10. zo'th lahem tachath g'onam ki cher'phu wayag'dilu `al-`am Yahúwah ts'ba'oth.

Zep2:10 This they shall be to them instead of their pride,
because they have taunted and become arrogant against the people of **אלהים** of hosts.

יאנורא יהודה עליהם כי רזה את כל-אלי הארץ
וישתחווי-לו איש ממקומו כל איני הגוים:

11. nora' Yahúwah `aleyhem ki razah 'eth kal-'elohey ha'arets
w'yish'tachawu-lo 'ish mim'qomo kol 'iey hagoyim.

Zep2:11 **אלהים** shall be terrifying to them,
for He shall starve all the mighty ones of the earth;
and all the coastlands of the nations shall bow down to Him, everyone from his own place.

יבגם-אתם כושנים חללי חרבי המה:
12. gam-'atem Kushim chal'ley char'bi hemah.

Zep2:12 You also, O Kushim, shall be slain by My sword they shall be.

יגויט ידו על-צפון ויאבד את-אשור
וישם את-נינוה לשממה ציה כמדבר:

13. w'yet yado `al-tsaphon wi'abed 'eth-'Ashshur
w'yasem 'eth-Nin'weh lish'mamah tsiah kamid'bar.

Zep2:13 And He shall stretch out His hand against the north and destroy Ashshur,
and He shall make Nineweh a desolation, parched like the wilderness.

יד ורבצו בתוכה עדרים כל-חיתו-גוי גם-קאת גם-קפד
בכפתריה גלינו קול ישורר בחלון חרב בסף כי ארזה ערה:
14. w'rab'tsu b'thokah `adarim kal-chay'tho-goy gam-qa'ath gam-qipod
b'kaph'toreyah yalinu qol y'shorer bachalon choreb basaph ki 'ar'zah `erah.

Zep2:14 Flocks shall lie down in her midst, all the beasts of a nation: both the pelican
and the hedgehog shall lodge in her pillar capitals; a voice shall sing in the window,
desolation shall be on the threshold; for He has laid bare the cedar work.

טזזאת העיר העליזה היושבת לבטח האמרה בלבבה אני
ואפסי עוד איך היתה לשמה מרבץ

לַחֲתִיחַ כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׂרָק יְנִיעַ יָדוֹ: ם

15. zo'th ha'ir ha'alizah hayoshebeth labetach ha'om'rah bil'babah 'ani
u'aph'si `od 'eyak hay'thah l'shamah mar'beth
lachayah kol `ober `aleyah yish'roq yani`a yado.

Zep2:15 This is the exultant city which dwells securely, who says in her heart, I am,
and there is none other still. How she has become a desolation, a resting place for beasts!
Everyone who passes by her shall hiss and shall shake his hand!

Chapter 3

א הוּי מִרְאָה וְנִגְאָלָה הָעִיר הַיּוֹנָה:

1. hoy mor'ah w'nig'alah ha'ir hayonah.

Zep3:1 Woe to her who is rebellious and being defiled, the oppressing city!

ב לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא לָקָחָה מִיֹּסֵר בְּיַהֲוָה
לֹא בָטְחָה אֶל-אֱלֹהֶיהָ לֹא קִרְבָּה:

2. lo' sham'ah b'qol lo' laq'chah musar baYahuwah
lo' batachah 'el-'Eloheyah lo' qarebah.

Zep3:2 She did no listen to the voice, she did not receive correction.
She did not trust in אֱלֹהֶיהָ, she did not draw near to her El.

ג שָׁרִיָּה בְּקִרְבָּה אֲרֵיֹת שֹׁאֲגִים שִׁפְטִיהָ זְאֵבֵי עָרֵב
לֹא גָרְמוּ לַבֹּקֶר:

3. sareyah b'qir'bah 'arayoth sho'agim shoph'teyah z'ebey `ereb lo' gar'mu laboqer.

Zep3:3 Her princes within her are roaring lions, her judges are wolves at evening;
they did not leave the bones for the morning.

ד נְבִיאֶיהָ פְּחֻזִּים אֲנָשֵׁי בִגְדוֹת כֹּהֲנֵיהָ חֲלָלוּ-קִדְשׁ חֻמּוֹ תוֹרָה:

4. n'bi'eyah pochazim 'an'shey bog'doth kohaneyah chil'lu-qodesh cham'su torah.

Zep3:4 Her prophets are reckless, treacherous men;
her priests have profaned the sanctuary. They have done violence to the law.

ה יִהְיֶה צַדִּיק בְּקִרְבָּה לֹא יַעֲשֶׂה עוֹלָה בְּבִקְרָה בְּבִקְרָה
מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לְאוֹר לֹא נִעְדָּר וְלֹא-יִוָּדַע עוֹל בְּשֶׁת:

5. Yahuwah tsadiq b'qir'bah lo' ya'aseh `aw'lah baboqer baboqer mish'pato yiten la'or
lo' ne'dar w'lo'-yode`a `aual bosheth.

Zep3:5 אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי is righteous within her; He shall do not do iniquity. Morning by morning
He brings His justice to light; He does not fail. But the unjust knows no shame.

ו הִכְרַתִּי גוֹיִם נָשְׂמוּ פְּנוֹתָם הִחְרַבְתִּי חוּצוֹתָם מִבְּלֵי עוֹבֵר
נִצְדָּו עָרֵיהֶם מִבְּלֵי-אִישׁ מֵאִין יוֹשֵׁב:

6. hik'rati goyim nashamu pinotham hecherab'ti chutsotham

mib'li `ober nits'du `areyhem mib'li-'ish me'eyn yosheb.

Zep3:6 I have cut off nations; their towers are ruined.

I have made their streets desolate, that none passing by;
their cities are laid waste, so that there is no man, that is no inhabitant.

ז אַמְרַתִּי אֶדְ-תִּירְאֵי אוֹתִי תִקְחֵי מוֹסֵר וְלֹא-יִפְרֹת מְעוֹנָה כֹּל
אֲשֶׁר-פָּקַדְתִּי עָלֶיהָ אֲכַן הַשְּׂפִימוּ הַשְּׁחִיתוּ כֹּל עָלִילוֹתָם:

**7. 'amar'ti 'ak-tir'i 'othi tiq'chi musar w'lo'-yikareth m'onah kol
'asher-paqad'ti `aleyah 'aken hish'kimu hish'chithu kol `alilotham.**

Zep3:7 I said, Surely you shall fear Me, accept instruction.

So her dwelling shall not be cut off, all that I have appointed concerning her.

But they rose early, they corrupted all their deeds.

ח לָכֵן חֲבוּ-לִי נְאֻם-יְהוָה לְיוֹם קוּמִי לְעֵד כִּי מִשְׁפָּטִי לְאַסֹּף
גוֹיִם לְקַבְּצֵי מַמְלָכוֹת לְשַׁפֵּךְ עָלֵיהֶם זַעֲמֵי כֹל חֲרוֹן אַפִּי
כִּי בָאֵשׁ קִנְאַתִּי תֵאָכֵל כָּל-הָאָרֶץ:

**8. laken chaku-li n'um-Yahúwah l'yom qumi l`ad ki mish'pati
le'esoph goyim l'qab'tsi mam'lakoth lish'pok `aleyhem za'mi kol charon 'api
ki b'esh qin'athi te'akel kal-ha'arets.**

Zep3:8 Therefore wait for Me, declares אָנֹכִי, for the day when I rise up as a witness.

For My judgment is to gather nations, to assemble kingdoms, to pour out on them My fury,
all My burning anger; for all the earth shall be devoured by the fire of My jealousy.

ט כִּי-אֲזַ אֶהְפָּךְ אֶל-עַמִּים שְׂפָה בְרוּרָה
לְקִרְאָ כָּלֵם בְּשֵׁם יְהוָה לְעַבְדוֹ שְׂכֵם אֶחָד:

**9. ki-'az 'eh'pok 'el-`ammim saphah b'rurah liq'ro' kulam
b'shem Yahúwah l'`ab'do sh'kem 'echad.**

Zep3:9 For then I shall give to the peoples a clear speech, to call all of them

on the name of אָנֹכִי, to serve Him with one shoulder.

י מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי-כוּשׁ עֲתָרֵי בַת-פּוּצֵי יוֹבְלוֹן מְנַחֲתֵי:

10. me`eber l'naharey-Kush `atharay bath-putsay yobilun min'chathi.

Zep3:10 From beyond the rivers of Kush My worshipers,

the daughter of My scattered ones, shall bring My offerings.

יא בַּיּוֹם הַהוּא לֹא תִבוֹשִׁי מִכֹּל עָלִילַתְיךָ
אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ בִּי כִּי-אֲזַ אֲסִיר מִקְרִבְךָ עֲלִיזִי וְנִאֲוֹתְךָ
וְלֹא-תוֹסִפִּי לְגַבְּהָהּ עוֹד בְּהַר קִדְשִׁי:

**11. bayom hahu' lo' theboshi mikol `alilothayik 'asher pasha`at' bi
ki-'az 'asir miqir'bek `alizey ga'awathek w'lo'-thosiphi l'gab'hah `od b'har qad'shi.**

Zep3:11 In that day you shall not ashamed because of all your deeds

by which you have rebelled against Me; for then I shall remove those rejoicing in your pride out of your midst, and you shall not again be proud on My holy mountain.

יבִּוּהַשְׂאֲרֵתִי בְּקִרְבֶּךָ עִם עֲנִי וְדָל וְחָסוּ בְּשֵׁם יְהוָה:

12. w'hish'ar'ti b'qir'bek `am `ani wadal w'chasu b'shem Yahúwah.

Zep3:12 But I shall leave among you a humble and lowly people, and they shall take refuge in the name of יְהוָה.

יגִשְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל לֹא-יַעֲשׂוּ עוֹלָה וְלֹא-יִדְבְּרוּ כָזָב וְלֹא-יִמְצְאוּ
בְּפִיהֶם לְשׁוֹן תַּרְמִית כִּי-הִמָּה יִרְעוּ וְרָבְצוּ וְאִין מַחְרִיד: ם

13. sh'erith Yis'ra'El lo'-ya`asu `aw'lah w'lo'-y'dab'ru kazab w'lo'-yimatse' b'phihem l'shon tar'mith ki-hemah yir'u w'rab'tsu w'eyn macharid.

Zep3:13 The remnant of Yisra'El shall not do iniquity nor speak lies, a deceitful tongue shall not be found in their mouths; for they shall feed and lie down, and no one shall frighten them.

ידִרְנֵי בַת-צִיּוֹן הָרִיעוּ יִשְׂרָאֵל שִׂמְחִי
וְעֲלְזִי בְּכָל-לֵב בַּת יְרוּשָׁלַם:

14. rani bath-Tsion hari`u Yis'ra'El sim'chi w'al'zi b'kal-leb bath Y'rushalam.

Zep3:14 Shout for joy, O daughter of Tsion! Shout, O Yisra'El! Rejoice and exult with all the heart, O daughter of Yerushalam!

טו הַסִּיר יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ פָּנָה אֵיבֶךָ מִלְּךָ יִשְׂרָאֵל יְהוָה
בְּקִרְבֶּךָ לֹא-תִירָאֵי רָע עוֹד:

15. hesir Yahúwah mish'patayik pinah 'oy'bek melek Yis'ra'El Yahúwah b'qir'bek lo'-thir'i ra`od.

Zep3:15 יְהוָה has taken away your judgments; He has cast out your enemies. The king of Yisra'El, יְהוָה, is in your midst; You shall not fear evil any more.

טז בַּיּוֹם הַהוּא יֵאמַר לִירוּשָׁלַם אֶל-תִּירָאֵי צִיּוֹן אֶל-יִרְפוּ יָדֶיךָ:

16. bayom hahu' ye'amer liY'rushalam 'al-tira'i Tsion 'al-yir'pu yadayik.

Zep3:16 In that day it shall be said to Yerushalam: Do not be afraid, O Tsion; Do not let your hands droop.

יז יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ גִּבּוֹר יוֹשִׁיעַ יְשִׁישׁ עֲלֶיךָ בְּשִׂמְחָה
יַחְרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ יְגִיל עֲלֶיךָ בְּרִנָּה:

17. Yahúwah 'Elohayik b'qir'bek gibor yoshi`a yasis `alayik b'sim'chah yacharish b'ahabatho yagil `alayik b'rinah.

Zep3:17 יְהוָה your El is mighty in your midst; He shall save. He shall rejoice over you with joy. He shall be quiet in His love. He shall rejoice over you with shouts of joy.

יחנוגי ממועד אספתי ממך היו משאת עליה חרפה:

18. nugey mimo`ed 'asaph'ti mimek hayu mas'eth `aleyah cher'pah.

Zep3:18 I shall gather the afflicted ones from the appointed place; they were from you, a lifting up of reproach over her.

יט הנני עשה את-כל מעניך בעת ההיא והושעתי את-הצלעה והנקה אקבץ ושמתי לתהלה ולשם בכל-הארץ בשפתם:

19. hin'ni `oseh 'eth-kal-m`anayik ba`eth hahi w'hosha`ti 'eth-hatsole`ah w'hanidachah 'aqabets w'sam'tim lith'hilah ul'shem b'kal-ha'arets bash'tam.

Zep3:19 Behold, I shall deal at that time with all your oppressors, I shall save the lame and gather the outcast, and I shall turn their shame for a praise and for a name in all the earth.

כ בעת ההיא אביא אתכם ובעת קבצי אתכם כ-אתן אתכם לשם ולתהלה בכל עמי הארץ בשובי את-שבותיכם לעיניכם אמר יהוה:

20. ba`eth hahi 'abi' 'eth'kem uba`eth qab'tsi 'eth'kem li-'eten 'eth'kem l'shem w'lith'hilah b'kol `amey ha'arets b'shubi 'eth-sh'butheykem l'eyneykem 'amar Yahúwah.

Zep3:20 At that time I shall bring you in, even at the time when I gather you together; for I shall give you for a name and for a praise among all the peoples of the earth, when I restore your fortunes before your eyes, says יהוה.

Sepher Chaggay (Haggai)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (45th sidrah) - Hag 1 - 2

א בשנת שנים לדריוש המלך בחודש השני ביום אחר לחודש הנה דבר-יהוה ביד-חגי הנביא אל-זרבבל בן-שאלתיאל פחת יהודה ואל-יהושע בן-יהוצבק הכהן הגדול לאמר:

1. bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hamelek bachodesh hashishi b'yom 'echad lachodesh hayah d'bar-Yahúwah b'yad-Chaggay hanabi' 'el-Z'rubbabel ben-Sh'al'ti'El pachath Yahudah w'el-Yahushu`a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol le'mor.

Hag1:1 In the second year of Daryawesh the king, in the sixth month, in the first day of the month, the Word of יהוה came by the hand of Chaggay the prophet to Zerubbabel the son of Shealti'El, governor of Yahudah, and to Yahushua the son of Yahutsadaq, the high priest, saying,

ב כה אמר יהוה צבאות לאמר העם הנה אמרו לא עת-בא עת-בית יהוה להבנות: פ

2. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth le'mor ha'am hazeh 'am'ru lo' `eth-bo' `eth-beyth Yahúwah l'hibanoth.

Hag1:2 Thus says **יהוה** of hosts, saying, This people says, The time has not come, even the time for the house of **יהוה** to be rebuilt.

גוֹיָהִי דְבַר-יְהוָה בְּיַד-חַגִּי הַנְּבִיא לֵאמֹר:

3. way'hi d'bar-Yahúwah b'yad-Chaggay hanabi' le'mor.

Hag1:3 Then the Word of **יהוה** came by the hand of Chaggay the prophet, saying,

ד הַעֵת לָכֶם אַתֶּם לְשֹׁבֵת בְּבַתֵּיכֶם סְפוּנִים וְהַבֵּית הַזֶּה חָרֵב:

4. ha`eth lakem 'atem lashebeth b'bateykem s'phunim w'habayith hazeh chareb.

Hag1:4 Is it time for you yourselves to dwell in your paneled houses while this house lies desolate?

ה הוֹעֲפָה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל-דְּרָכֵיכֶם:

5. w'`atah koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth simu l'bab'kem `al-dar'keykem.

Hag1:5 Now thus says **יהוה** of hosts, Set your heart on your ways!

ו זָרַעְתֶּם הַרְבֵּה וְהָבֵא מְעֵט אֲכֹל וְאֵין-לְשִׁבְעָה שָׂתוּ
וְאֵין-לְשִׁכְרָה לְבוֹשׁ וְאֵין-לָחֶם לוֹ
וְהַמְשִׁתֵּכֶם מִשְׁתֵּכֶם אֶל-צָרוֹר נִקּוּב: כ

6. z'ra`tem har'beh w'habe' m`at 'akol w'eyn-l'sab'`ah shatho w'eyn-l'shak'rah labosh w'eyn-l'chom lo w'hamis'taker mis'taker 'el-ts'ror naqub.

Hag1:6 You have sown much, but harvest little; you eat, but there is not to be satisfied; you drink, but there is not to become drunk; you dress, but warmth is not to one; and he who hires himself is setting himself for a bag full of holes.

ז כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל-דְּרָכֵיכֶם:

7. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth simu l'bab'kem `al-dar'keykem.

Hag1:7 Thus says **יהוה** of hosts, Set your heart on your ways!

ח עֲלוּ הָהָר וְהִבֵּאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת
וְאֶרְצָה-בּוֹ וְאֶפְבַּד אָמַר יְהוָה:

8. `alu hahar wahabe'them `ets ub'nu habayith w'er'tseh-bo w'ekabed 'amar Yahúwah.

Hag1:8 Go up to the mountains, bring wood and rebuild the house, that I may be pleased with it and be glorified, says **יהוה**.

ט פָּנָה אֶל-הַרְבֵּה וְהִנֵּה לְמַעַט וְהִבֵּאתֶם הַבַּיִת
וְנִפְחַתִּי בּוֹ יַעַן מָה נֵאֵם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי
אֲשֶׁר-הוּא חָרֵב וְאַתֶּם רֹצִים אֵינֶשׁ לְבֵיתוֹ:

9. panoh 'el-har'beh w'hinneh lim`at wahabe'them habayith w'naphach'ti bo

ya`an meh n`um Yahúwah ts`ba`oth ya`an beythi `asher-hu` chareb
w`atem ratsim `ish l`beytho.

Hag1:9 You look for much, but behold, it comes to little; when you bring it home,
I blow it away. Why? declares **אֱלֹהֵי** of hosts, because of My house which is ruined,
And you, each man, runs to his own house.

י על-כן עליכם כלאו שמים מטל והארץ כלאה יבולה:

10. `al-ken `aleykem kal'u shamayim mital w`ha`arets kal'ah y`bulah.

Hag1:10 Therefore, the heavens above you has held back from dew
and the earth is held back from her produce.

יא ואקרא חרב על-הארץ ועל-ההרים ועל-ההגן
ועל-התירוש ועל-היצהר ועל אשר תוציא האדמה
ועל-האדם ועל-הבהמה ועל כל-יגיע פפום: ס

**11. wa`eq`ra` choreb `al-ha`arets w`al-heharim w`al-hadagan w`al-hatirosh
w`al-hayits`har w`al `asher totsi` ha`adamah w`al-ha`adam w`al-hab`hemah
w`al kal-y`gi`a kapayim.**

Hag1:11 I called for a drought on the land, on the mountains, on the grain,
on the new wine, on the oil, on what the ground produces, on men, on cattle,
and on all the labor of your hands.

יב וישמע זרבבל בן-שלתאל ויהושע בן-יהוצבק הכהן הגדול
וכל שארית העם בקול יהוה אלהיהם ועל-דברי חגי הנביא
כאשר שלחו יהוה אלהיהם וייראו העם מפני יהוה:

**12. wayish`ma` Z`rubbabel ben-Shal`ti`El
wiYahushu`a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol w`kol sh`erith ha`am
b`qol Yahúwah `Eloheyhem w`al-dib`rey Chaggay hanabi`
ka`asher sh`lacho Yahúwah `Eloheyhem wayir`u ha`am mip`ney Yahúwah.**

Hag1:12 Then Zerubbabel the son of Shealti`El, and Yahushua the son of Yahutsadaq,
the high priest, with all the remnant of the people,
hearkened to the voice of **אֱלֹהֵי** their El and to the words of Chaggay the prophet,
as **אֱלֹהֵי** their El had sent him. And the people feared before **אֱלֹהֵי**.

יג ויאמר חגי מלאך יהוה במלאכות יהוה לעם לאמר
אני אתכם נאם-יהוה:

**13. wayo`mer Chaggay mal`ak Yahúwah b`mal`akuth Yahúwah
la`am le`mor `ani `it`kem n`um-Yahúwah.**

Hag1:13 Then Chaggay, the messenger of **אֱלֹהֵי**, spoke by the message of **אֱלֹהֵי**
to the people saying, I am with you, declares **אֱלֹהֵי**.

יד ויער יהוה את-רוח זרבבל בן-שלתאל פחת יהודה
ואת-רוח יהושע בן-יהוצבק הכהן הגדול

וְאֶת־רוּחַ כּוֹל שְׂאֲרֵית הָעָם וַיָּבֹאוּ
וַיַּעֲשׂוּ מְלָאכָה בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם: פ

14. waya`ar Yahúwah 'eth-ruach Z'rubbabel ben-Shal'ti'El pachath Yahudah w'eth-ruach Yahushu`a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol w'eth-ruach kol sh'erith ha`am wayabo`u waya`asu m'la'kah b'beyth-Yahúwah ts'ba'oth 'Eloheyhem.

Hag1:14 So **אֱלֹהֵיהֶם** stirred up the spirit of **Zerubbabel** the son of **Shealtiel**, governor of **Yahudah**, and the spirit of **Yahushua** the son of **Yahutsadaq**, the high priest, and the spirit of **all the remnant of the people**; and they came and did the work on the house of **אֱלֹהֵיהֶם** of hosts, their **EL**,

טו בְּיוֹם עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בְּנִשְׁוֵי בְּשַׁנַּת שְׁתַּיִם
לְדַרְרִיּוֹשׁ הַמֶּלֶךְ:

15. b'yom `es'rim w'ar'ba`ah lachodesh bashishi bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hamelek.

Hag1:15 on the twenty-fourth day of the sixth month in the second year of **Daryawesh** the king.

Chapter 2

א בְּנִשְׁבִיעֵי בְּעֲשָׂרִים וְאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה
בְּיַד־חַגִּי הַנָּבִיא לֵאמֹר:

1. bash'bi`i b'`es'rim w'echad lachodesh hayah d'bar-Yahúwah b'yad-Chaggay hanabi' le'mor.

Hag2:1 In the seventh month, on the twenty-first of the month, the Word of **אֱלֹהֵיהֶם** came by the hand of **Chaggay** the prophet saying,

ב אֹמַר־נָא אֶל־זְרֻבָּבֶל בֶּן־שְׁלֵתִיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ
בֶּן־יְהוֹזָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל־שְׂאֲרֵית הָעָם לֵאמֹר:

2. 'emar-na' `el-Z'rubbabel ben-Shal'ti'El pachath Yahudah w'el-Yahushu`a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol w'el-sh'erith ha`am le'mor.

Hag2:2 Speak now to **Zerubbabel** the son of **Shealti'El**, governor of **Yahudah**, and to **Yahushua** the son of **Yahutsadaq**, the high priest, and to the remnant of the people saying,

ג מִי בְּכֶם הַנִּשְׁאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה בְּכְבוֹדוֹ הַרְאִישׁוֹן
וּמָה אַתֶּם רֹאִים אֹתוֹ עַתָּה הֲלוֹא כְּמָהוּ כְּאִין בְּעֵינֵיכֶם:

3. mi bakem hanish'ar 'asher ra'ah 'eth-habayith hazeh bik'bodo hari'shon umah `atem ro'im 'otho `atah halo' kamohu k'ayin b'eyneykem.

Hag2:3 Who is left among you who saw this house in its former glory? And how do you see it now? Does it not seem to you as nothing in your eyes?

ד וְעַתָּה חֲזַק זְרֻבָּבֶל נְאֻם־יְהוָה וַחֲזַק יְהוֹשֻׁעַ

בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיְחַזֵּק כָּל־עַם הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה
וַעֲשׂוּ כִי־אָנֹכִי אֶתְכֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

4. w'`atah chazaq Z'rubbabel n'um-Yahúwah wachazaq Yahushu`a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol wachazaq kal-`am ha'arets n'um-Yahúwah wa`asu ki-`ani 'it'kem n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Hag2:4 But now take courage, Zerubbabel, declares אָנֹכִי, take courage also, Yahushua son of Yahutsadaq, the high priest, and all you people of the land take courage, declares אָנֹכִי, and work; for I am with you, declares אָנֹכִי of hosts.

הַאֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר־כָּרַתִּי אִתְּכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם
וְרוּחִי עֹמֵד בְּתוֹכְכֶם אֶל־תִּירְאוּ: ׀

5. 'eth-hadabar 'asher-karati 'it'kem b'tse'th'kem miMits'rayim w'ruchi `omedeth b'thok'kem 'al-tira'u.

Hag2:5 The word that I covenanted with you when you came out of Mitsrayim, My Spirit is abiding in your midst; do not fear!

וְכִי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אֶחַת מְעַט הִיא
וְאָנֹכִי מַרְעִישׁ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הַחֲרָבָה:

6. ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od 'achath m`at hi' wa'ani mar`ish 'eth-hashamayim w'eth-ha'arets w'eth-hayam w'eth-hecharabah.

Hag2:6 For thus says אָנֹכִי of hosts, Yet once, it is a little while, and I shall shake the heavens and the earth, the sea also and the dry land.

זִוְהָרַעַשְׁתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וּבָאוּ חֲמֻדַת כָּל־הַגּוֹיִם
וּמְלֵאתִי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

7. w'hir`ash'ti 'eth-kal-hagoyim uba'u chem'dath kal-hagoyim umile'thi 'eth-habayith hazeh kabod 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Hag2:7 I shall shake all the nations; and they shall come with the wealth of all nations, and I shall fill this house with glory, says אָנֹכִי of hosts.

ח לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

8. li hakeseph w'li hazahab n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Hag2:8 The silver is Mine and the gold is Mine, declares אָנֹכִי of hosts.

ט גָּדוֹל יִהְיֶה כְּבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרוֹן מִן־הָרִאשׁוֹן אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת וּבִמְקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן שְׁלוֹם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: ׀

9. gadol yih'yeh k'bod habayith hazeh ha'acharon min-hari'shon 'amar Yahúwah ts'ba'oth ubamaqom hazeh 'eten shalom n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Hag2:9 The latter glory of this house shall be greater than the former, says אָנֹכִי of hosts, and in this place I shall give peace, declares אָנֹכִי of hosts.

יִבְעָשׂוּרִים וְאֶרְבָּעָה לַתְּשִׁיעִי בַשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְיָוֶשׁ הָיָה
דְּבַר-יְהוָה אֶל-חַגִּי הַנְּבִיא לֵאמֹר:

10. b'`es'rim w'ar'ba`ah lat'shi`i bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hayah
d'bar-Yahúwah 'el-Chaggay hanabi' le'mor.

Hag2:10 On the twenty-fourth of the ninth month, in the second year of Daryawesh,
the Word of אָרְבָּעָה came to Chaggay the prophet, saying,

יֵאכֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁאֵל-נָא אֶת-הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לֵאמֹר:

11. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth sh'al-na' 'eth-hakohanim torah le'mor.

Hag2:11 Thus says אָרְבָּעָה of hosts, Ask now the priests the law, saying.

יִבֶּהֱן יִשְׂא-אִישׁ בְּשֵׁר-קֹדֶשׁ בְּכַנֶּף בְּגָדוֹ וְנִגַּע בְּכַנְפוֹ
אֶל-הַלֶּחֶם וְאֶל-הַנֶּזֶיד וְאֶל-הַיַּיִן וְאֶל-שֶׁמֶן
וְאֶל-כָּל-מֵאֲכָל הַיְקֻדָּשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֵא:

12. hen yisa'-`ish b'sar-qodesh bik'naph big'do w'naga` bik'napho 'el-halechem
w'el-hanazid w'el-hayayin w'el-shemen w'el-kal-ma'akal hayiq'dash
waya`anu hakohanim wayo'm'ru lo'.

Hag2:12 Behold, a man carries holy meat in the wing of his garment,
and touches his wing to the bread, or to cooked food, to wine, oil, or to any other food,
shall it become holy? And the priests answered and said, No.

יִגְוִי־אָמַר חַגִּי אִם-יִגַּע טְמֵא-נֶפֶשׁ בְּכָל-אֶלֶּה הַיְטֵמָא
וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ יְטֵמָא:

13. wayo'mer Chaggay 'im-yiga` t'me'-nephesh b'kal-'eleh hayit'ma'
waya`anu hakohanim wayo'm'ru yit'ma'.

Hag2:13 Then Chaggay said, If the unclean of body touches any of these,
shall it be unclean? And the priests answered and said, It shall be unclean.

יִדְוִיעַן חַגִּי וַיֹּאמֶר כֵּן הָעַם-הַזֶּה וְכֵן-הַגּוֹי הַזֶּה לְפָנַי
נְאֻם-יְהוָה וְכֵן כָּל-מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְאֲשֶׁר יִקְרִיבוּ שֵׁם טְמֵא הוּא:

14. waya`an Chaggay wayo'mer ken ha`am-hazeh w'ken-hagoy hazeh l'phanay
n'um-Yahúwah w'ken kal-ma`aseh y'deyhem wa'asher yaq'ribu sham tame' hu'.

Hag2:14 Then Chaggay answered and said, So is this people.
And so is this nation before Me, declares אָרְבָּעָה,
and so is every work of their hands; and what they offer there is unclean.

טוֹרְעָתָה שְׂרִמּוֹ-נָא לְבַבְכֶם מִן-הַיּוֹם הַזֶּה
וּמַעֲלָה מִטְרָם שׁוֹם-אֶבֶן אֶל-אֶבֶן בְּהִיכַל יְהוָה:

15. w'`atah simu-na' l'bab'kem min-hayom hazeh
wama`lah miterem sum-'eben 'el-'eben b'heykal Yahúwah.

Hag2:15 But now, I ask, set your heart on it: From this day onward:
before a stone was laid on a stone in the temple of **אֶל־אֶל־אֶל**,

טז מהיותם בא אל-ערמת עשרים והיתה עשרה בא
אל-היִקב לחשף חמשים פורה והיתה עשרים:

16. **mih'yotham ba' 'el-`aremath `es'rim w'hay'thah `asarah ba'**
'el-hayeqeb lach'soph chamishim purah w'hay'thah `es'rim.

Hag2:16 from then onward when one came to a heap of twenty measures,
there were but ten; and when one came to the wine vat
in order to draw fifty measures from the press, and there were twenty.

יז הכיתי אתכם בשדפון ובירקון ובברד את כל-מעשה ידיכם
ואין-אתכם אלי נאם-יהוה:

17. **hikeythi 'eth'kem bashidaphon ubayeraqaon ubabarad 'eth kal-ma`aseh y'deykem**
w'eyn-'eth'kem 'elay n'um-Yahúwah.

Hag2:17 I smote you and every work of your hands with blasting wind, with mildew
and with hail; yet you did not come back to Me, declares **אֶל־אֶל־אֶל**.

יח שימו-נא לבבכם מן-היום הזה ומעלה מיום
עשרים וארבעה לתשיעי למן-היום
אשר-יסד היכל-יהוה שימו לבבכם:

18. **simu-na' l'bab'kem min-hayom hazeh wama`lah miyom `es'rim**
w'ar'ba`ah lat'shi'i l'min-hayom 'asher-yusad heykal-Yahúwah simu l'bab'kem.

Hag2:18 Now set your heart from this day onward, from the twenty-fourth day of
the ninth month; from the day when the temple of **אֶל־אֶל־אֶל** was established; set your heart.

יט העוד הזרע במגורה ועד-הגפן והתאנה והרמון
ועץ הזית לא נשא מן-היום הזה אברה: ס

19. **ha`od hazera` bam'gurah w`ad-hagephen w'hat'edah**
w'harimon w`ets hazayith lo' nasa' min-hayom hazeh 'abarek.

Hag2:19 Is the seed still in the barn? Even including the vine, the fig tree,
the pomegranate and the olive tree, it has not brought forth.
Yet from this day on I shall bless you.

כויהי דבר-יהוה שנית אל-חגי בעשרים
וארבעה לחודש לאמר:

20. **way'hi d'bar-Yahúwah shenith 'el-Chaggay b`es'rim w'ar'ba`ah lachodesh le'mor.**

Hag2:20 Then the Word of **אֶל־אֶל־אֶל** came a second time to Chaggay
on the twenty-fourth day of the month, saying,

כא אומר אל-זרבבל פחת-יהוה לאמר אני מרעיש

אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ:

21. 'emor 'el-Z'rubbabel pachath-Yahudah le'mor 'ani mar'ish
'eth-hashamayim w'eth-ha'arets.

Hag2:21 Speak to Zerubbabel governor of Yahudah, saying,
I shall shake the heavens and the earth.

כב וְהִפַּכְתִּי כַּסֵּא מַמְלָכוֹת וְהִשְׁמַדְתִּי חֲזֹק מַמְלָכוֹת
הַגּוֹיִם וְהִפַּכְתִּי מִרְכָּבָה וּרְכָבֶיהָ וַיִּרְדּוּ סוּסִים
וּרְכָבֵיהֶם אִישׁ בְּחָרֵב אָחִיו:

22. w'haphak'ti kise' mam'lakoth w'hish'mad'ti chozeq mam'l'koth hagoyim
w'haphak'ti mer'kabah w'rok'beyah w'yar'du susim
w'rok'beyhem 'ish b'chereb 'achiu.

Hag2:22 I shall overthrow the thrones of kingdoms and destroy the power of the kingdoms
of the nations; and I shall overthrow the chariots and their riders, and the horses
and their riders shall go down, everyone by the sword of his brother.

כג בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם־יְהוָה צְבָאוֹת אֶקְחֶךָ
זֶרְבָבֶל בֶּן־שֵׁאל־תִּיאֵל עֲבָדִי נֹאֵם־יְהוָה
וְשִׁמַּתִּיךָ כַּחֲזֹתָם כִּי־בָךְ בָּחַרְתִּי נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת:

23. bayom hahu' n'um-Yahúwah ts'ba'oth 'eqachak Z'rubbabel ben-Sh'al'ti'El `ab'di
n'um-Yahúwah w'sam'tik kachotham ki-b'ak bachar'ti n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Hag2:23 On that day, declares **יהוה** of hosts, I shall take you,
Zerubbabel, son of Shealti'El, My servant, declares **יהוה**,
and I shall make you like a signet ring, for I have chosen you, declares **יהוה** of hosts.

Sepher ZekarYah (Zechariah)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (46th sidrah) - Zec 1 - 6

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְיוֹשׁ הָיָה
דְּבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה בֶּן־בְּרֻכְיָה בֶּן־עֲדוֹ הַנְּבִיא לֵאמֹר:

1. bachodesh hash'mini bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hayah d'bar-Yahúwah
'el-Z'kar'Yah ben-Berek'Yah ben-'Iddo hanabi' le'mor.

Zec1:1 In the eighth month of the second year of Daryawesh, the Word of **יהוה**
came to ZekarYah the prophet, the son of BerekiYah, the son of Iddo saying,

ב בְּקִצְפֵךְ יְהוָה עַל־אֲבוֹתֶיכֶם קִצְפָּה:

2. qatsaph Yahúwah `al-'abotheykem qatseph.

Zec1:2 **יהוה** was very angry with your fathers.

ג וַאֲמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נֹאֵם

יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

3. w'amar'at 'alehem koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth shubu 'elay n'um Yahúwah ts'ba'oth w'ashub 'aleykem 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Zec1:3 Therefore say to them, Thus says אלהים of hosts, Return to Me, declares אלהים of hosts, that I may return to you, says אלהים of hosts.

ד אֶל-תְּהִיוּ כְּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ-אֵלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים
וּמַעֲלֵילֵיכֶם הָרָעִים וְלֹא שִׁמְעוּ וְלֹא-הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נְאֻם-יְהוָה:

4. 'al-tih'yu ka'abotheykem 'asher qar'u-'aleyhem han'bi'im hari'shonim le'mor koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth shubu na' midar'keykem hara'im uma'alileykem hara'im w'lo' sham'u w'lo'-hiq'shibu 'elay n'um-Yahúwah.

Zec1:4 Do not be like your fathers, to whom the former prophets proclaimed to them, saying, Thus says אלהים of hosts, Return now from your evil ways and from your evil deeds. But they did not listen nor give heed to Me, declares אלהים .

ה אֲבוֹתֵיכֶם אֵיךְ-הֵם וְהַנְּבִיאִים הִלְעוּלָם יְחִיו:

5. 'abotheykem 'ayeh-hem w'han'bi'im hal'`olam yich'yu.

Zec1:5 Your fathers, where are they? And the prophets, do they live forever?

ו אֵךְ הִבְרִי וְחִפִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַלּוֹא
הַשִּׁיגוּ אֲבוֹתֵיכֶם וַיִּשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כִּאֲשֶׁר זָמַם יְהוָה
צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כְּדַרְכֵינוּ וּכְמַעַלְלֵינוּ כִּן עָשָׂה אֲתָנוּ: ם

6. 'ak d'baray w'chuqay 'asher tsiuithi 'eth-'abaday han'bi'im halo' hisigu 'abotheykem wayashubu wayo'm'ru ka'asher zamam Yahúwah ts'ba'oth la'asoth lanu kid'rakeynu uk'ma`alaleynu ken `asah 'itanu.

Zec1:6 But did not My words and My statutes, which I commanded My servants the prophets, overtake your fathers? Then they repented and said, As אלהים of hosts purposed to do to us according to our ways and according to our deeds, so He has dealt with us.

ז בַּיּוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַעֲשֻׁתֵי-עֶשֶׂר חֹדֶשׁ הוּא-חֹדֶשׁ
שֶׁבַט בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לְדַרְיֹוֹשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה
אֶל-זִכְרְיָה בֶן-בְּרִכְיָהוּ בֶן-עֵדִיָּה הַנְּבִיא לֵאמֹר:

7. b'yom `es'rim w'ar'ba`ah l'`ash'tey-`asar chodesh hu'-chodesh Sh'bat bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hayah d'bar-Yahúwah 'el-Z'kar'Yah ben-Berek'Yahu ben-'Iddo' hanabi' le'mor.

Zec1:7 On the twenty-fourth day of the eleventh month, it is the month Shebat, in the second year of Daryawesh, the Word of אלהים came to ZekarYah the prophet, the son of BerekiYahu, the son of Iddo, saying,

חָרָאִיתִי הַלַּיְלָה וְהִנֵּה-אִישׁ רֹכֵב עַל-סוּס אָדָם וְהוּא עֹמֵד בֵּין
הַחֲבָסִים אֲשֶׁר בְּמִצְלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׁרָקִים וְלִבָּנִים:

8. ra'ithi halay'lah w'hinneh-'ish rokeb `al-sus 'adom w'hu' `omed beyn hahadasim
'asher bam'tsulah w'acharayu susim 'adumim s'ruqim ul'banim.

Zec1:8 I saw at night, and behold, a man was riding on a red horse,
and he was standing among the myrtle trees which were in the ravine,
with red, sorrel and white horses behind him.

ט וַאֲמַר מֶה-אֵלֶּה אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר אֵלָי הַמְּלָאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנֹכִי
אֲרֹאֶךָ מֶה-הֵמָּה אֵלֶּה:

9. wa'omar mah-'eleh 'Adoni wayo'mer 'elay hamal'ak hadober bi 'ani
'ar'eak mah-hemah 'eleh.

Zec1:9 Then I said, My Adon, what are these? And the messenger who was speaking
with me said to me, I shall show you what these are.

י וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין-הַחֲבָסִים
וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לְהַתְּהַלֵּךְ בְּאַרְצָךְ:

10. waya'an ha'ish ha`omed beyn-hahadasim
wayo'mar 'eleh 'asher shalach Yahúwah l'hith'halek ba'arets.

Zec1:10 And the man who was standing among the myrtle trees answered
and said, These are those whom **אֱלֹהִים** has sent to walk to and fro through the earth.

יא וַיַּעֲנוּ אֶת-מְלָאָךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַחֲבָסִים
וַיֹּאמְרוּ הַתְּהַלְכֵנוּ בְּאַרְצָךְ וְהִנֵּה כָּל-הָאָרֶץ יְשֻׁבֶת וְשָׁקֵטָה:

11. waya`anu 'eth-mal'ak Yahúwah ha`omed beyn hahadasim
wayo'm'ru hith'halak'nu ba'arets w'hinneh kal-ha'arets yoshebeth w'shoqateth.

Zec1:11 So they answered the messenger of **אֱלֹהִים** who was standing
among the myrtle trees and said, We have walked to and fro through the earth,
and behold, all the earth is peaceful and quiet.

יב וַיַּעַן מְלָאָךְ-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת
עַד-מָתִי אַתָּה לֹא-תִרְחַם אֶת-יְרוּשָׁלַם
וְאֵת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶה שְׁבָעִים שָׁנָה:

12. waya'an mal'ak-Yahúwah wayo'mar Yahúwah ts'ba'oth
'ad-mathay 'atah lo'-th'rachem 'eth-Y'rushalam
w'eth `arey Yahudah 'asher za'am'tah zeh shib'im shanah.

Zec1:12 Then the messenger of **אֱלֹהִים** answered and said, O **אֱלֹהִים** of hosts,
until when shall You not have pity for Yerushalam and the cities of Yahudah,
with which You have been indignant these seventy years?

יג וַיַּעַן יְהוָה אֶת-הַמְּלָאָךְ הַדֹּבֵר בִּי

דְּבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נְחֻמִּים:

13. waya`an Yahúwah `eth-hamal`ak hadober bi d`barim tobim d`barim nichumim.

Zec1:13 אָנָּכִי answered the messenger who was speaking with me with gracious words, comforting words.

יְדוּיָאמֵר אֵלַי הַמְּלַאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קָרָא לְאמֹר כֹּה אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת קִנְאָתִי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה:

14. wayo`mer `elay hamal`ak hadober bi q`ra' le`mor
koh `amar Yahúwah ts`ba`oth qine`thi liY`rushalam u`Tzion qin`ah g`dolah.

Zec1:14 So the messenger who was speaking with me said to me, Proclaim, saying, Thus says אָנָּכִי of hosts, I am jealous for Yerushalam and for Tzion with great jealousy.

טוֹ וְקִצְפָה גְדוֹל אָנִי קִצְפָה עַל-הַגּוֹיִם הַשְּׂאֲנָנִים
אֲשֶׁר אָנִי קִצְפָתִי מִעַט וְהֵמָּה עֲזָרוּ לְרָעָה:

15. w`qetseph gadol `ani qotseph `al-hagoyim hasha`ananim
`asher `ani qatsaph`ti m`at w`hemah `az`ru l`ra`ah.

Zec1:15 With great anger, I am angry with the nations at ease; in that I was but a little angry, they gave help for evil.

טַז לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה שְׂבִתִּי לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי
יִבָּנֶה בָּהּ נֵאֵם יְהוָה צְבָאוֹת וְקוּחַ יִנְטָה עַל-יְרוּשָׁלַם:

16. laken koh-`amar Yahúwah shab`ti liY`rushalam b`rachamim beythi yibaneh bah
n`um Yahúwah ts`ba`oth w`qawah yinateh `al-Y`rushalam.

Zec1:16 Therefore thus says אָנָּכִי, I shall return to Yerushalam with compassion; My house shall be built in it, declares אָנָּכִי of hosts, and a measuring line shall be stretched over Yerushalam.

יִזְעוֹד קָרָא לְאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּפּוּצִינָה עָרֵי
מְטוֹב וְנַחֵם יְהוָה עוֹד אֶת-צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם: ׀

17. `od q`ra' le`mor koh `amar Yahúwah ts`ba`oth `od t`phutseyneh `aray mitob
w`nicham Yahúwah `od `eth-Tzion ubachar `od biY`rushalam.

Zec1:17 Again, proclaim, saying, Thus says אָנָּכִי of hosts, My cities shall again overflow with prosperity, and אָנָּכִי shall again comfort Tzion and again choose Yerushalam.

Chapter 2

הוֹאֲשָׂא עֵינַי וְאָרָא וְהִנֵּה-אִישׁ וּבְיָדוֹ חֵבֶל מִדָּה:

1. (2:5 in Heb.) wa`esa' `eynay wa`ere' w`hinneh-`ish ub`yado chebel midah.

Zec2:1 Then I lifted up my eyes and looked, and behold, there was a man with a measuring line in his hand.

וַיֹּאמֶר אָנָּה אֶתָּה הֲלֹךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לָמַד

אֶת-יְרוּשָׁלַם לְרֹאשׁוֹת כִּמְהָרָחֲבָה וְכִמְהָאֲרָכָה:

2. (2:6 in Heb.) wa'omar 'anah 'atah holek
wayo'mer 'elay lamod 'eth-Y'rushalam lir'oth kamah-rach'bah w'kamah 'ar'kah.

Zec2:2 So I said, Where are you going? And he said to me,
To measure Yerushalam, to see what its breadth and what its length is.

זוֹהֵנָה הַמְלָאָךְ הַדֹּבֵר בִּי יֵצֵא וּמְלָאָךְ אַחֵר יֵצֵא לִקְרֹאתוֹ:

3. (2:7 in Heb.) w'hinneh hamal'ak hadober bi yotse' umal'ak 'acher yotse' liq'ra'tho.

Zec2:3 And behold, the messenger who was speaking with me was going out,
and another messenger was coming out to meet him,

חִוִּיאָמַר אֵלָיו רֵץ הַיָּר אֶל-הַנַּעַר הַזֶּה לֵאמֹר
פְּרֻזוֹת תֵּשֵׁב יְרוּשָׁלַם מְרֹב אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ:

4. (2:8 in Heb.) wayo'mer 'elaw ruts daber 'el-hana`ar halaz le'mor
p'razoth tesheb Y'rushalam merob 'adam ub'hemah b'thokah.

Zec2:4 and said to him, Run, speak to that young man, saying, Yerushalam
shall be inhabited without walls because of the multitude of men and cattle within it.

טוֹאֲנִי אֶהְיֶה-לָּהּ נֹאֵם-יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב
וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: פ

5. (2:9 in Heb.) wa'ani 'eh'yeh-lah n'um-Yahúwah chomath 'esh sabib
ul'kabod 'eh'yeh b'thokah.

Zec2:5 For I, declares אָנֹכִי, shall be to her a wall of fire all round,
and I shall be for the glory in her midst.

י הוֹי הוֹי וְנָסוּ מֵאֶרֶץ צָפוֹן נֹאֵם-יְהוָה
כִּי כָאֲרָבַע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פִּרְשָׁתִי אֶתְכֶם נֹאֵם-יְהוָה:

6. (2:10 in Heb.) hoy hoy w'nusu me'erets tsaphon n'um-Yahúwah
ki k'ar'ba` ruchoth hashamayim peras'ti 'eth'kem n'um-Yahúwah.

Zec2:6 Ho Ho! Flee from the land of the north, declares אָנֹכִי,
for I have dispersed you as the four winds of the heavens, declares אָנֹכִי.

יֵא הוֹי צִיּוֹן הַמְלִטִי יוֹשֶׁבֶת בַּת-בָּבֶל: ס

7. (2:11 in Heb.) hoy Tsiom himal'ti yoshebeth bath-Babel.

Zec2:7 Ho, Tsiom! Escape, you who are living with the daughter of Babel.

יב כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַחֵר כָּבוֹד שְׁלַחַנִי
אֶל-הַגּוֹיִם הַשְּׁלֵלִים אֶתְכֶם כִּי הַנִּגַּע בְּכֶם נִגַּע בְּבַת עֵינֹו:

8. (2:12 in Heb.) ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'achar kabod sh'lachani
'el-hagoyim hashol'lim 'eth'kem ki hanoge`a bakem noge`a b'babath `eyno.

Zec2:8 For thus says אָנֹכִי of hosts, After glory He has sent me against the nations

which plunder you, for he who touches you, touches the apple of His eye.

יג כי הנני מניף את־ידי עליהם והיו שָׁלַל לְעַבְדֵיהֶם
וידַעְתֶּם כִּי־יְהוָה צָבָאֹת שְׁלַחְנִי: ׀

9. (2:13 in Heb.) **ki hin'ni meniph 'eth-yadi `aleyhem w'hayu shalal l'ab'deyhem wida`tem ki-Yahúwah ts'ba'oth sh'lachani.**

Zec2:9 For behold, I shall wave My hand over them so that they shall be plunder for their slaves. Then you shall know that **אֲנִי** of hosts has sent Me.

יד רְנִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא
וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכָךְ נְאֻם־יְהוָה:

10. (2:14 in Heb.) **rani w'sim'chi bath-Tsion ki hin'ni-ba' w'shakan'ti b'thokek n'um-Yahúwah.**

Zec2:10 Sing for joy and be glad, O daughter of Tsion; for behold I am coming and I shall dwell in your midst, declares **אֲנִי**.

טו וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם
וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכָךְ וַיְדַעַתְּ כִּי־יְהוָה צָבָאֹת שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ:

11. (2:15 in Heb.) **w'nil'wu goyim rabbim `el-Yahúwah bayom hahu' w'hayu li l'am w'shakan'ti b'thokek w'yada`at' ki-Yahúwah ts'ba'oth sh'lachani `elayik.**

Zec2:11 Many nations shall join themselves to **אֲנִי** in that day and shall become to Me as the people. Then I shall dwell in your midst, and you shall know that **אֲנִי** of hosts has sent Me to you.

טז וְנָחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֲדַמַת הַקֹּדֶשׁ
וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

12. (2:16 in Heb.) **w'nachal Yahúwah `eth-Yahudah chel'qo `al `ad'math haqodesh ubachar `od biY'rushalam.**

Zec2:12 **אֲנִי** shall possess Yahudah as His portion in the holy land, and shall again choose Yerushalam.

יז הִם כָּל־בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי יַעֲזוֹר מִמְּעוֹן קֹדֶשׁוֹ: ׀

13. (2:17 in Heb.) **has kal-basar mip'ney Yahúwah ki ne`or mim'`on qad'sho.**

Zec2:13 Be silent, all flesh, before **אֲנִי**; for He is aroused from His holy habitation.

Chapter 3

א וַיַּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי
מִלְאָךְ יְהוָה וְהִשְׁטָן עֹמֵד עַל־יְמִינוֹ לְשִׁטְנוֹ:

1. **wayar'eni `eth-Yahushu`a hakohen hagadol `omed liph'ney mal'ak Yahúwah w'hasatan `omed `al-y'mino l'sit'no.**

Zec3:1 Then he showed me Yahushua (Joshua) the high priest standing

before the messenger of **אֱלֹהִים**, and **hasatan** standing at his right hand to accuse him.

בַּיּוֹמֵי אֵלֶּיךָ יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׁטָן וַיִּגְעַר
יְהוָה בְּךָ הַבְּחִיר בִּירוּשָׁלַם הַלּוֹא זֶה אֹד מִצֵּל מֵאֵשׁ:

2. wayo'mer Yahúwah 'el-hasatan yig'ar Yahúwah b'ak hasatan w'yig'ar Yahúwah b'ak habocheh biY'rushalam halo' zeh 'ud mutsal me'esh.

Zec3:2 **אֱלֹהִים** said to **hasatan**, **אֱלֹהִים** rebuke you, **hasatan!** And **אֱלֹהִים** who has chosen Yerushalam rebuke you! Is this **not** a brand plucked from the fire?

ג וַיְהִי וַיִּשַׁע הָיָה לְבָשׁ בְּגָדִים צוּאִים וְעֹמֵד לְפָנַי הַמְּלֹאךְ:

3. wiYahushu`a hayah labush b'gadim tso'im w`omed liph'ney hamal'ak.

Zec3:3 Now Yahushua was clothed with filthy garments and standing before the messenger.

ד וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הָעֹמְדִים לְפָנָיו לֵאמֹר הֲסִירוּ הַבְּגָדִים
הַצּוּאִים מֵעַלְיוֹ וַיֹּאמֶר אֵלָיו רְאֵה הֲעֵבַרְתִּי מֵעַלְיָךְ עֹנֶךָ
וְהִלְבַּשׁ אֶתְךָ מַחְלָצוֹת:

4. waya`an wayo'mer 'el-ha`om'dim l'phanayu le'mor hasiru hab'gadim hatso'im me`alayu wayo'mer 'elayu r'eh he`ebar'ti me`aleyak `awoneak w'hal'bish 'oth'ak machalatsoth.

Zec3:4 He spoke and said to those who were standing before him, saying, Remove the filthy garments from him. And he said to him, See, I have taken your iniquity away from you and shall clothe you with festal robes.

ה וַיֹּאמֶר יְשִׁימוּ צָנִיף טָהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיְשִׁימוּ הַצָּנִיף
הַטָּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּלְבְּשֵׁהוּ בְּגָדִים וּמְלֹאךְ יְהוָה עֹמֵד:

5. wa'omar yasimu tsaniph tahor `al-ro'sho wayasimu hatsaniph hatahor `al-ro'sho wayal'bishuhu b'gadim umal'ak Yahúwah `omed.

Zec3:5 Then I said, Let them put a clean turban on his head. So they put a clean turban on his head and clothed him with garments, while the messenger of **אֱלֹהִים** was standing by.

ו וַיַּעַד מְלֹאךְ יְהוָה בְּיַהֲוִישׁוּעַ לֵאמֹר:

6. waya`ad mal'ak Yahúwah biYahushu`a le'mor.

Zec3:6 And the messenger of **אֱלֹהִים** admonished Yahushua, saying,

ז כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־בְּדַרְכֵי תִלְךָ וְאִם־אֶת־מִשְׁמַרְתִּי
תִּשְׁמַר וְגַם־אֶתְּהָ תִּדְרִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם־תִּשְׁמַר אֶת־חֻצְרֵי
וְנִתְּתִי לְךָ מִחֲלָכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה:

7. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'im-bid'rakay telek w'im 'eth-mish'mar'ti thish'mor w'gam-'atah tadin 'eth-beythi w'gam tish'mor 'eth-chatseray w'nathati l'ak mah'l'kim beyn ha`om'dim ha'eleh.

Zec3:7 Thus says **יהוה** of hosts, If you shall walk in My ways and if you shall perform My service, then you shall also govern My house and also have charge of My courts, and I shall grant you room to walk among these who are stand by.

חֲשַׁמְעֵנָא יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶתְּהָ וְרַעֲיָהּ הַיְשָׁבִים לְפָנֶיהָ
כִּי־אֲנֹשִׁי מוֹפֵת הִמָּה כִּי־הִנְנִי מְבִיא אֶת־עַבְדֵי צֶמַח:

8. sh'ma`-na' Yahushu`a hakohen hagadol 'atah w're`eyak hayosh'vim l'phaneyak ki-'an'shey mopheth hemah ki-hin'ni mebi' 'eth-`ab'di tsemach.

Zec3:8 Now listen, Yahushua the high priest, you and your friends who are sitting in front of you; for they are men who are a symbol, for behold, I shall bring forth My servant the Branch.

ט כִּי הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנַי יְהוֹשֻׁעַ עַל־אֶבֶן אַחַת
שִׁבְעָה עֵינָיִם הִנְנִי מְפַתַּח מִפֶּתַח נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת
וּמִשְׁתִּי אֶת־עוֹן הָאָרֶץ־הַזֹּאת בְּיוֹם אֶחָד:

9. ki hinneh ha'eben 'asher nathati liph'ney Yahushu`a `al-'eben 'achath shib`ah `eynayim hin'ni m'phateach pituchah n'um Yahúwah ts'ba'oth umash'ti 'eth-`awon ha'arets-hahi' b'yom 'echad.

Zec3:9 For behold, the stone that I have set before Yahushua; on one stone are seven eyes. Behold, I shall engrave its engraving, declares **יהוה** of hosts, and I shall remove the iniquity of that land in one day.

י בְּיוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרָאוּ אִישׁ
לְרַעְהוּ אֶל־תַּחַת גִּפְּן וְאֶל־תַּחַת הַתְּאֵנָה:

10. bayom hahu' n'um Yahúwah ts'ba'oth tiq'r'u 'ish l're`ehu 'el-tachath gephen w'el-tachath t'enah.

Zec3:10 In that day, declares **יהוה** of hosts, you shall invite each man to his neighbor to sit under his vine and under his fig tree.

Chapter 4

א וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי
וַיַּעֲרֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲזֹר מִשְׁנָתוֹ:

1. wayashab hamal'ak hadober bi way'ireni k'ish 'asher-ye`or mish'natho.

Zec4:1 Then the messenger who was speaking with me returned and roused me, as a man who is awakened from his sleep.

ב וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אֶתְּהָ רֹאֶה וַיֹּאמֶר רְאֵיתִי

וְהָיָה מְנוֹרַת זָהָב כְּפֶלֶה וְגִלְגָּה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נְרֹתֶיהָ
עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוּצְקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

2. wayo'mer 'elay mah 'atah ro'eh wayo'mer ra'ithi
w'hinneh m'norath zahab kulah w'gulah `al-ro'shah w'shib`ah nerotheyah `aleyah
shib`ah w'shib`ah mutsaqoth laneroth 'asher `al-ro'shah.

Zec4:2 He said to me, What do you see? And I said, I see, and behold,
a lampstand all of it gold and a bowl on its top, and its seven lamps on it,
and seven spouts each to the seven lamps which are on its top;

גּוֹשְׁנִים זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין הַגִּלְגָּה וְאֶחָד עַל־שְׂמֹאלָהּ:

3. ush'nayim zeythim `aleyah 'echad mimin hagulah w'echad `al-s'mo'lah.

Zec4:3 and two olive trees by it, one on the right of the bowl and one on its left.

דָּוָאֶעַן וָאֹמַר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה־אֵלֶּה אֲדֹנָי:

4. wa'a`an wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi le'mor mah-'eleh 'adoni.

Zec4:4 Then I answered and said to the messenger who was speaking with me saying,
What are these, my master?

הַוֹּיֵעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא
יָדַעַתְּ מָה־הֵמָּה אֵלֶּה וָאֹמַר לֹא אֲדֹנָי:

5. waya`an hamal'ak hadober bi wayo'mer 'elay halo' yada`at mah-hemah 'eleh
wa'omar lo' 'adoni.

Zec4:5 So the messenger who was speaking with me answered and said to me,
Do you not know what these are they? And I said, No, my master.

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־יְהוָה אֶל־זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר
לֹא בְחַיִל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם־בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

6. waya`an wayo'mer 'elay le'mor zeh d'bar-Yahúwah 'el-Z'rubabbel le'mor
lo' b'chayilw'lo' b'koach ki 'im-b'ruchi 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Zec4:6 Then he answered and said to me, saying, This is the Word of יהוה
to Zerubbabel saying, Not by might nor by power, but by My Spirit, says יהוה of hosts.

ז מִי־אַתָּה הַר־הַגָּדוֹל לִפְנֵי זְרֻבָּבֶל לְמִישֹׁר וְהוֹצִיא
אֶת־הָאֶבֶן הַרֹאשָׁה תִּשְׂאוֹת חֵן חֵן לָהּ: ב

7. mi-'atah har-hagadol liph'ney Z'rubabbel P'mishor
w'hotsi' 'eth-ha'eben haro'shah t'shu'oth chen chen lah.

Zec4:7 What are you, O great mountain? Before Zerubbabel you shall become a plain;
and he shall bring forth the top stone with shouts of grace, grace to it!

ח וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

8. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Zec4:8 Also the Word of **אֲנִי** came to me, saying,

טִיְדֵי זֶרֶבְבֶּל יִסְדּוּ הַבַּיִת הַזֶּה וַיְדִירוּ תְּבַצְעֶנָּה וַיִּדְעֶתָ
כִּי-יְהוָה צָבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם:

**9. y'dey Z'rubbabel yis'du habayith hazeh w'yadayu t'batsa`nah
w'yada`at ki-Yahúwah ts'ba'oth sh'lachani `alekem.**

Zec4:9 The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house, and his hands shall finish it. Then you shall know that **אֲנִי** of hosts has sent me to you.

י כִּי מִי בַז לְיוֹם קָטְנוֹת וְשָׁמְחוּ וְרָאוּ אֶת-הָאֶבֶן הַבְּדִיל בְּיַד
זֶרֶבְבֶּל שְׁבַעַה-אֵלֶּה עֵינֵי יְהוָה הִמָּה מְשׁוּטְטִים בְּכָל-הָאָרֶץ:

**10. ki mi baz l'yom q'tanoth w'sam'chu w'ra'u `eth-ha'eben hab'dil
b'yad Z'rubbabel shib`ah-`eleh `eyney Yahúwah hemah m'shot'tim b'kal-ha'arets.**

Zec4:10 For who has despised the day of small things?

For they shall be glad when they see the plummet stone in the hand of Zerubbabel these seven are the eyes of **אֲנִי**; they run to and fro through all the earth.

יֵאָדָעַן וְאָמַר אֵלָיו מֵה-שְׁנֵי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה
עַל-יְמִין הַמְּנוֹרָה וְעַל-שְׂמֹאלֶיהָ:

**11. wa'a`an wa'omar `elayu mah-sh'ney hazeythim ha'eleh
`al-y'min ham'norah w`al-s'mo'wlah.**

Zec4:11 Then I answered and said to him,

What are these two olive trees on the right of the lampstand and on its left?

יב וַיֵּאָדָעַן שְׁנִית וְאָמַר אֵלָיו מֵה-שְׁתֵּי שִׁבְלֵי הַזֵּיתִים אֲשֶׁר
בְּיַד שְׁנֵי צְנִתְרוֹת הַזֵּהָב הַמְּרִיקִים מֵעֲלֵיהֶם הַזֵּהָב:

**12. wa'a`an shenith wa'omar `elayu mah-sh'tey shibaley hazeythim
'asher b'yad sh'ney tsan't'roth hazahab ham'riqim me`aleyhem hazahab.**

Zec4:12 And I answered the second time and said to him, What are the two olive branches which are beside the two golden pipes, which empty the golden oil from themselves?

יג וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה-אֵלֶּה וְאָמַר לֹא אָדָנִי:

13. wayo'mer `elay le'mor halo' yada`at mah-`eleh wa'omar lo' adonay.

Zec4:13 So he spoke to me, saying, Do you not know what these are?

And I said, No, my master.

יד וַיֹּאמֶר אֵלַי שְׁנֵי בְנֵי-הַיִּצְהָר הָעֹמְדִים עַל-אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ:

14. wayo'mer `eleh sh'ney b'ney-hayits'har ha`om'dim `al-'Adon kal-ha'arets.

Zec4:14 Then he said, These are the two anointed sons who are standing by the Adon of the whole earth.

Chapter 5

אָוָאָשׁוּב וְאֶשָׂא עֵינַי וְאָרְאָה וְהִנֵּה מְגִלָּה עֹפָה:

1. wa'ashub wa'esa' `eynay wa'er'eh w'hinneh m'gilah `aphah.

Zec5:1 And I turned and lifted up my eyes and looked, and behold, there was a flying scroll.

בִּיָּאמֵר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר אֲנִי רֹאֶה

מְגִלָּה עֹפָה אָרְכָּה עֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרָחְבָּהּ עֶשֶׂר בָּאַמָּה:

2. wayo'mer `elay mah `atah ro'eh wa'omar `ani ro'eh m'gilah `aphah `ar'kah `es'rim ba'amah w'rach'bah `eser ba'amah.

Zec5:2 And he said to me, What do you see? And I answered, I see a flying scroll; its length is twenty cubits and its width ten cubits.

גִּבִּיָּאמֵר אֵלַי זֹאת הָאֵלָה הַיּוֹצֵאת עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ

כִּי כָל-הַגֹּנֵב מִזֶּה כְּמוֹהַ נִקָּה וְכָל-הַנִּשְׁבָּע מִזֶּה כְּמוֹהַ נִקָּה:

3. wayo'mer `elay zo'th ha'alah hayotse'th `al-p'ney kal-ha'arets ki kal-hagoneb mizeh kamoah niqah w'kal-hanish'ba` mizeh kamoah niqah.

Zec5:3 Then he said to me, This is the curse that is going forth over the face of the whole land. For everyone who steals shall be purged away according to it on this side, and everyone who swears shall be purged away according to it on other side.

ד הַיּוֹצֵאתֶיהָ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל-בֵּית הַגֹּנֵב

וְאֶל-בֵּית הַנִּשְׁבָּע בְּשְׁמִי לְשָׁקֵר וְלָנֶה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ

וְכִלְתּוֹ וְאֶת-עֵצָיו וְאֶת-אֲבָנָיו:

4. hotse'thiah n'um Yahúwah ts'ba'oth uba'ah `el-beyth haganab w'el-beyth hanish'ba` bish'mi lashaqer w'laneh b'thok beytho w'kilatu w'eth-`etsayu w'eth-`abanayu.

Zec5:4 I shall make it go forth, declares אלהים of hosts, and it shall enter into the house of the thief and the house of the one who swears falsely by My name; and it shall remain in the midst of his house and consume it with its timber and stones.

ה וַיֵּצֵא הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא נָא עֵינֶיךָ

וּרְאֵה מָה הַיּוֹצֵאת הַזֹּאת:

5. wayetse' hamal'ak hadober bi wayo'mer `elay sa' na' `eyneyak ur'eh mah hayotse'th hazo'th.

Zec5:5 Then the messenger who was speaking with me went out and said to me, Lift up now your eyes and see what this is going forth.

ו וַיֹּאמֶר מִה-הִיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת

וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינָם בְּכָל-הָאָרֶץ:

6. wa'omar mah-hi' wayo'mer zo'th ha'eyphah hayotse'th wayo'mer zo'th `eynam b'kal-ha'arets.

Zec5:6 I said, What is it? And he said, This is the ephah going forth.
And he said, This is their appearance in all the land

זוהנה כפר עִפְרָת נִשְׂאֵת וְזֹאת אִשָּׁה יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה:
7. w'hinneh kihar `ophereth nise'th w'zo'th 'ishah 'achath yoshebeth b'thok ha'eyphah.

Zec5:7 and behold, a lead cover was lifted up;
and this is a woman sitting in the midst of the ephah.

חַוִּיאֹמֵר זֹאת הָרִשְׁעָה וַיִּשְׁלֶךְ אֹתָהּ אֶל-תּוֹךְ הָאֵיפָה
וַיִּשְׁלֶךְ אֶת-אֶבֶן הָעִפְרָת אֶל-פִּיהָ: ׀

8. wayo'mer zo'th harish'`ah wayash'lek 'othah 'el-tok ha'eyphah
wayash'lek 'eth-'eben ha`ophereth 'el-piyah.

Zec5:8 Then he said, This is wickedness! And he threw her down
into the middle of the ephah and cast the lead stone on its mouth.

טוֹאֲשָׂא עֵינַי וְאָרָא וְהִנֵּה שְׁתֵּי נָשִׁים יוֹצְאוֹת
וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלַהֲנָה כְּנָפַיִם כְּכַנְפֵי הַחֲסִידָה
וַתִּשְׂאֲנָה אֶת-הָאֵיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם:

9. wa'esa' `eynay wa'ere' w'hinneh sh'tayim nashim yots'oth
w'ruach b'kan'pheyhem w'lahenah k'naphayim k'kan'phey hachasidah
watise'nah 'eth-ha'eyphah beyn ha'arets ubeyn hashamayim.

Zec5:9 Then I lifted up my eyes and looked, and behold, two women were coming out
with the wind in their wings; for they had wings like the wings of a stork,
and they lifted up the ephah between the earth and the heavens.

י וַאֲמַר אֶל-הַמְּלָאךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנָּה הֲמָה מוֹלְכוֹת אֶת-הָאֵיפָה:

10. wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi 'anah hemah molikoth 'eth-ha'eyphah.

Zec5:10 I said to the messenger who was speaking with me,
Where are they taking the ephah?

יא וַיֹּאמֶר אֵלַי לְבָנוֹת-לָהּ בַּיִת בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר
וְהוּכַן וְהִנִּיחָה שָׁם עַל-מְכַנְתָּהּ: ׀

11. wayo'mer 'elay lib'noth-lah bayith b'ere'ts Shin'`ar
w'hukan w'hunichah sham `al-m'kunathah.

Zec5:11 Then he said to me, To build a house for her in the land of Shinar;
and when it is prepared, she shall be set there on her own pedestal.

Chapter 6

א וַאֲשֻׁב וְאֲשָׂא עֵינַי וְאָרָאָה וְהִנֵּה אַרְבַּע מִרְכָּבוֹת יוֹצְאוֹת
מִבֵּין שְׁנֵי הַהָרִים וְהָהָרִים הָרִי גַחֲשֵׁת:

1. wa'ashub wa'esa' `eynay wa'er'eh w'hinneh 'ar'ba` mar'kaboth yots'oth

mibeyn sh'ney heharim w'heharim harey n'chosheth.

Zec6:1 And I returned and lifted up my eyes and looked, and behold, four chariots were coming forth from between the two mountains; and the mountains were bronze mountains.

ב בַּמְרִכְבָּה הָרֵאשׁוֹנָה סוּסִים אֲדָמִים
וּבַמְרִכְבָּה הַשְּׁנִיית סוּסִים שְׁחֹרִים:

2. bamer'kabah hari'shonah susim 'adumim ubamer'kabah hashenith susim sh'chorim.

Zec6:2 With the first chariot were red horses, with the second chariot black horses,

ג וּבַמְרִכְבָּה הַשְּׁלִישִׁית סוּסִים לְבָנִים
וּבַמְרִכְבָּה הָרְבִיעִית סוּסִים בְּרָדִים אֲמֻצִּים:

3. ubamer'kabah hash'lishith susim l'banim
ubamer'kabah har'bi'ith susim b'rudim 'amutsim.

Zec6:3 with the third chariot white horses, and with the fourth chariot dappled and speckled horses.

ד וָאֶעַן וָאָמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מִה-אֵלֶּה אֲדָנִי:

4. wa'a'an wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi mah-'eleh 'adoni.

Zec6:4 Then I spoke and said to the messenger who was speaking with me, What are these, my master?

ה הַוִּיעַן הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה אַרְבַּע רְחוֹת הַשָּׁמַיִם
יוֹצְאוֹת מִהַתְיַצֵּב עַל-אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ:

5. waya'an hamal'ak wayo'mer 'elay 'eleh 'ar'ba' ruchoth hashamayim
yots'oth mehith'yatseb `al-'Adon kal-ha'arets.

Zec6:5 The messenger answered and said to me, These are the four spirits of the heavens, going forth after standing before Adon (Master) of all the earth,

ו וְאֲשֶׁר-בָּהּ הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרִים יֵצְאוּ אֶל-אֲרֶץ צָפוֹן
וְהַלְבָּנִים יֵצְאוּ אֶל-אַחֲרֵיהֶם וְהַבְּרָדִים יֵצְאוּ אֶל-אֲרֶץ הַתִּימָן:

6. 'asher-bah hasusim hash'chorim yots'im 'el-'erets tsaphon
w'hal'banim yats'u 'el-'achareyhem w'hab'rudim yats'u 'el-'erets hateyman.

Zec6:6 The black horses which are in it go forth to the north country; and the white ones go forth after them, while the dappled ones go forth to the south country.

ז וְהָאֲמֻצִּים יֵצְאוּ וַיִּבְקְשׂוּ לָלֶכֶת לְהַתְהַלֵּךְ בְּאֲרֶץ
וַיֹּאמֶר לָכוּ הַתְהַלְכוּ בְּאֲרֶץ וְתַתְהַלְכְנָה בְּאֲרֶץ:

7. w'ha'amutsim yats'u way'baq'shu laleketh l'hith'halek ba'arets
wayo'mer l'ku hith'hal'ku ba'arets watith'halak'nah ba'arets.

Zec6:7 When the strong ones went out, they were eager to go to walk to an fro in the earth.

And He said, Go, walk to and fro in the earth. So they walked to and fro in the earth.

חַוִּיצֵעַק אֶתִּי וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רְאֵה הַיּוֹצְאִים
אֶל־אֶרֶץ צָפוֹן הַנִּיחֻ אֶת־רוּחִי בְּאֶרֶץ צָפוֹן: ס

8. wayaz`eq `othi way`daber `elay le`mor
r`eh hayots`im `el-`erets tsaphon henichu `eth-ruchi b`erets tsaphon.

Zec6:8 Then He cried out to me and spoke to me saying, See, those who are going to the land of the north have caused My Spirit to rest in the land of the north.

טוֹיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

9. way`hi d`bar-Yahúwah `elay le`mor.

Zec6:9 The Word of יהוה was to me, saying,

יִלְקוּחַ מֵאֵת הַגּוֹלָה מִחֶלְבִי וּמֵאֵת טוֹבְיָה
וּמֵאֵת יַדְעָיָה וּבָאתָ אֶתָּה בַּיּוֹם הַהוּא
וּבָאתָ בֵּית יֹאשִׁיָּה בֶן־צִפְנְיָה אֲשֶׁר־בָּאוּ מִבָּבֶל:

10. laqoach me`eth hagolah meChel`day ume`eth TobiYah ume`eth Y`da`Yah
uba`ath `atah bayom hahu` uba`ath beyth Yo`shiYah ben-Ts`phan`Yah
`asher-ba`u miBabel.

Zec6:10 Take from the exiles, from Chelday, from TobiYah and from YedaYah; and in that day you go and enter the house of YosiYah the son of TsephanYah, in which they have come from Babel.

יֵא וְלָקַחְתָּ כֶּסֶף־וְזָהָב וְעָשִׂיתָ עֲטָרוֹת
וְשָׂמְתָּ בְּרֹאשׁ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל:

11. w`laqach`at keseph-w`zahab w`asiath `ataroth
w`sam`at b`ro`sh Yahushu`a ben-Yahutsadaq hakohen hagadol.

Zec6:11 Take silver and gold, make an ornate crown and set it on the head of Yahushua the son of Yahutsadaq, the high priest.

יב וְאָמַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הִנֵּה־אִישׁ
צֹמַח שְׁמוֹ וּמִתְחַתְּיוֹ יִצְמַח וּבָנָה אֶת־הַיִּכָּל יְהוָה:

12. w`amar`at `elayu le`mor koh `amar Yahúwah ts`ba`oth le`mor hinneh-`ish tsemach
sh`mo umitach`tayu yits`mach ubanah `eth-heykal Yahúwah.

Zec6:12 Then speak to him, saying, Thus says יהוה of hosts, Behold, a man whose name is Branch. And He shall grow up out of His place, and He shall build the temple of יהוה.

יג וְהוּא יִבְנֶה אֶת־הַיִּכָּל יְהוָה וְהוּא־יִשָּׂא הוֹד וְיָשֵׁב וּמָשַׁל
עַל־כְּסָאוֹ וְהָיָה כֹהֵן עַל־כְּסָאוֹ וְעָצַת שְׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם:

13. w`hu` yib`neh `eth-heykal Yahúwah w`hu`-yisa` hod w`yashab umashal `al-kis`o
w`hayah kohen `al-kis`o wa`atsath shalom tih`yeh beyn sh`neyhem.

Zec6:13 Yes, it is **He who shall build the temple of יְהוָה**, and **He who shall bear the honor and sit and rule on His throne**. Thus, **He shall be a priest on His throne**, and the counsel of **peace shall be between them both**.

יְדוּעַטְרַת תְּהִיָּה לְחֵלֶם וְלִטְוִבְיָה וְלִידְעָה
וְלֶחֶן בֶּן-צְפַנְיָה לְזִכְרוֹן בְּהִיכַל יְהוָה:

**14. w'ha`ataroth tih'yeh l'Chelem ul'TobiYah w'IYida`Yah
ul'Chen ben-Ts'phan'Yah l'zikaron b'heykal Yahúwah.**

Zec6:14 Now the crown shall become a reminder in the temple of יְהוָה to Chelem, and to TobiYah, and to YedaYah and to Chen the son of TsephanYah.

טו וְרְחוּקִים יָבֹאוּ וּבְנוּ בְּהִיכַל יְהוָה
וַיִּדְעֻתָם כִּי-יְהוָה צָבָאוֹת שְׁלַחְנֵי אֲלֵיכֶם
וְהָיָה אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמָעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֲלֵהֵיכֶם: ס

**15. ur'choqim yabo'u ubanu b'heykal Yahúwah wida`tem ki-Yahúwah ts'ba'oth
sh'lachani 'aleykem w'hayah 'im-shamo`a tish'm`un b'qol Yahúwah 'Eloheykem.**

Zec6:15 And those who are far off shall come and build the temple of יְהוָה.
Then you shall know that יְהוָה of hosts has sent me to you.
And it shall come to pass if you completely obey the voice of יְהוָה your El.

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (47th sidrah) - Zec 7 - 14

אוֹיְהִי בַשָּׁנָה אַרְבַּע לְדַרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה
דְּבַר-יְהוָה אֶל-זִכְרְיָה בְּאַרְבַּעָה לַחֹדֶשׁ הַתְּשַׁעִי בְּכֶסֶלֹו:

**1. way'hi bish'nath 'ar'ba` l'Dar'yawesh hamelek hayah d'bar-Yahúwah 'el-Z'kar'Yah
b'ar'ba`ah lachodesh hat'shi`i b'Kis'lew.**

Zec7:1 And it was in the fourth year of King Daryawesh, the Word of יְהוָה came to ZekarYah on the fourth day of the ninth month, in Kislew.

בַּיּוֹשֵׁלַח בֵּית-אֵל שַׂר-אַצָּר וְרֵגֶם מֶלֶךְ
וַאֲנָשָׁיו לְחַלּוֹת אֶת-פְּנֵי יְהוָה:

**2. wayish'lach Beyth-'El Sar-'etser w'Regem melek
wa'anashayu l'chaloth 'eth-p'ney Yahúwah.**

Zec7:2 When they had sent Saretser and Regem melech to Beyth'El and their men to seek the favor of יְהוָה,

גַּלְאֹמֹר אֶל-הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבֵית-יְהוָה צָבָאוֹת
וְאֶל-הַנְּבִיאִים לְאֹמֹר הַאֲבָכָה בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִשִּׁי הַנִּזְזָר
כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה כַּמָּה שָׁנִים: פ

3. le'mor 'el-hakohanim 'asher l'beyth-Yahúwah ts'ba'oth w'el-han'bi'im le'mor

ha'eb'keh bachodesh hachamishi hinazer ka'asher `asithi zeh kameh shanim.

Zec7:3 speaking to the priests who belong to the house of **אֶלְיָאֵל** of hosts, and to the prophets, saying, Shall I weep in the fifth month and abstain, as I have done these many years?

דַּוְיָהוּי דְּבַר-יְהוָה צָבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:

4. way'hi d'bar-Yahúwah ts'ba'oth 'elay le'mor.

Zec7:4 Then the Word of **אֶלְיָאֵל** of hosts came to me, saying,

הֲאֵמַר אֶל-כָּל-עַם הָאָרֶץ וְאֶל-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר
כִּי-צַמְתֶּם וְסָפַד בְּחַמִּישֵׁי וּבְשִׁבְעֵי
וְזָה שְׁבַעִים שָׁנָה הַצֹּם צַמְתִּנִּי אָנֹכִי:

5. 'emor 'el-kal-`am ha'arets w'el-hakohanim le'mor ki-tsam'tem w'saphod bachamishi ubash'bi'i w'zeh shib'im shanah hatsom tsam'tuni 'ani.

Zec7:5 Say to all the people of the land and to the priests saying, When you fasted and mourned in the fifth and in seventh months these seventy years, did you truly fast to Me, even to Me?

וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הֲלוֹא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם הַשֹּׂתִים:

6. w'ki tho'k'lu w'ki thish'tu halo' 'atem ha'ok'lim w'atem hashothim.

Zec7:6 And when you eat and when drink, it was not for those eating, and for those drinking?

זֶה לֹא אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר קָרָא יְהוָה בְּיַד
הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים בְּהֵיוֹת יְרוּשָׁלַם יִשְׁבֶּת
וּשְׁלֹוה וְעָרֶיהָ סְבִיבֹתֶיהָ וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה יִשָּׁב: פ

7. halo' 'eth-had'barim 'asher qara' Yahúwah b'yad han'bi'im hari'shonim bih'yoth Y'rushalam yoshebeth ush'lewah w'areyah s'bibotheyah w'haNegeb w'hash'phelah yosheb.

Zec7:7 Are not these the words which **אֶלְיָאֵל** proclaimed by the hand of the former prophets, when Yerushalam was inhabited and prosperous along with its cities around it, and the Negeb and the foothills were inhabited?

חַוְיָהוּי דְּבַר-יְהוָה אֶל-זִכְרְיָה לֵאמֹר:

8. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Z'kar'Yah le'mor.

Zec7:8 Then the Word of **אֶלְיָאֵל** came to ZekarYah saying,

ט כֹּה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת לֵאמֹר מִשְׁפַּט אָמַת שְׁפֹטוּ
וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָשׂוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו:

9. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth le'mor mish'pat 'emeth sh'photu w'chesed w'rachamim `asu 'ish 'eth-'achiu.

Zec7:9 Thus speaks **אֱלֹהֵי** of hosts, saying,
Judge true judgment and practice kindness and compassion each man to his brother;

יִאֲלֹמְנָה וְיִתּוֹם גֵּר וְעֲנִי אֶל-תַּעֲשׂוּקוֹ
וְרַעַת אִישׁ אָחִיו אֶל-תַּחֲשְׁבוּ בְלִבְבְּכֶם:

**10. w'al'manah w'yathom ger w'ani 'al-ta`ashoqu
w'ra`ath 'ish 'achiu 'al-tach'sh'bu bil'bab'kem.**

Zec7:10 and do not oppress the widow or the orphan, the stranger or the poor;
and do not devise the evil of a man against his brother in your heart.

יֵאָזְנִיחֶם הַכְּבִידוֹ מִשְׁמוֹעַ:
וַיִּמָּאֲנוּ לְהִקְשִׁיב וַיִּתְּנוּ כְתֵף סוֹרֶת

**11. way'ma'anu l'haq'shib wayit'nu katheph sorareth
w'az'neyhem hik'bidu mish'mo`a.**

Zec7:11 But they refused to pay attention and turned a stubborn shoulder
and stopped their ears from hearing.

יבִּלְבָם שָׁמוּ שָׁמִיר מִשְׁמוֹעַ אֶת-הַתּוֹרָה וְאֶת-הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר נָשְׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּרוּחוֹ בְּיַד הַנְּבִיאִים הָרִאשׁוֹנִים
וַיְהִי קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת:

**12. w'libam samu shamir mish'mo`a 'eth-hatorah w'eth-had'barim
'asher shalach Yahúwah ts'ba'oth b'rucho b'yad han'bi'im hari'shonim
way'hi qetseph gadol me'eth Yahúwah ts'ba'oth.**

Zec7:12 They made their hearts adamant against hearing the law and the words
which **אֱלֹהֵי** of hosts had sent by His Spirit by the hand of the former prophets;
therefore great wrath came from **אֱלֹהֵי** of hosts.

יגִּבְיָהִי כְאֲשֶׁר-קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ כִּן יִקְרָאוּ
וְלֹא אֲשָׁמַע אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

**13. way'hi ka'asher-qara' w'lo' shame`u ken yiq'r'u
w'lo' 'esh'ma`amar Yahúwah ts'ba'oth.**

Zec7:13 And it shall be, as He called and they would not listen,
so they called and I would not listen, says **אֱלֹהֵי** of hosts;

יִדְוֹאֲסְעָרֶם עַל כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּם וְהֶאֱרִץ נִשְׁמָה
אֲחֵרֵיהֶם מֵעֵבֶר וּמִנְשֵׁב וַיִּשְׁימוּ אֶרֶץ-חֲמֻדָּה לְשִׁמָּה: פ

**14. w'esa`arem `al kal-hagoyim 'asher lo'-y'da`um w'ha'arets nashamah
'achareyhem me`ober umishab wayasimu 'erets-chem'dah l'shamah.**

Zec7:14 but I stormed them away among all the nations whom they have not known.
Thus the land is wasted behind them, from passing through and from returning,
for they made the pleasant land desolate.

Chapter 8

אוֹיְהִי דְבַר־יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah ts'ba'oth le'mor.

Zec8:1 Then the Word of אֲנֹכִי of hosts came, saying,

בִּכְהָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְאֹתִי לְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה
וְחֵמָה גְדוֹלָה קִנְאֹתִי לָהּ:

2. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth qine'thi l'Tsion qin'ah g'dolah
w'chemah g'dolah qine'thi lah.

Zec8:2 Thus says אֲנֹכִי of hosts, I am jealous for Tsion with great jealousy,
and I am jealous for her with great wrath.

גַּבְהָ אָמַר יְהוָה שְׁבֹתִי אֶל־צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם
וְנִקְרְאָה יְרוּשָׁלַם עִיר־הָאֱמֶת וְהָר־יְהוָה צְבָאוֹת הָרַקְדָּשׁ: ם

3. koh 'amar Yahúwah shab'ti 'el-Tsion w'shakan'ti b'thok Y'rushalam
w'niq'r'ah Y'rushalam `ir-ha'emeth w'har-Yahúwah ts'ba'oth har haqodesh.

Zec8:3 Thus says אֲנֹכִי, I shall return to Tsion and shall dwell
in the midst of Yerushalam. Then Yerushalam shall be called the City of Truth,
and the mountain of אֲנֹכִי of hosts the Holy Mountain.

דִּבְכָה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יָשָׁבוּ זְקֵנִים
וְזָקֵנוֹת בְּרַחֲבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנָתוֹ בְּיָדוֹ מִרְבַּ יָמָיו:

4. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od yesh'bu z'qenim
uz'qenoth bir'choboth Y'rushalam w'ish mish'`an'to b'yado merob yamim.

Zec8:4 Thus says אֲנֹכִי of hosts, Old men and old women shall again sit in the streets
of Yerushalam, each man with his staff in his hand because of their many days.

הַוְרַחֲבוֹת הָעִיר יִמְלְאוּ יְלָדִים וַיְלָדוֹת מְשַׁחֲקִים בְּרַחֲבוֹתֶיהָ: ם

5. ur'choboth ha`ir yimal'u y'ladim wiladoth m'sachaqim bir'chobotheyah.

Zec8:5 And the streets of the city shall be filled with boys and girls playing in its streets.

וּכְהָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפְלֵא בְּעֵינַי שְׂאֵרֵית הָעָם הַזֶּה
בְּיָמָיו הָהֵם גַּם־בְּעֵינַי יִפְלֵא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: פ

6. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hi yipale' b'`eyney sh'erith ha'am hazeh
bayamim hahem gam-b'`eynay yipale' n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Zec8:6 Thus says אֲנֹכִי of hosts, If it is too difficult in the sight of the remnant
of this people in those days, shall it also be too difficult in My sight?
declares אֲנֹכִי of hosts.

זִכְהָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי מוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מֵאֲרֶץ מִזְרָח

7. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hin'ni moshi`a 'eth-`ammi me'erets miz'rach ume'erets m'bo' hashamesh.

Zec8:7 Thus says **אֲנִי** of hosts, Behold, I shall save My people from the land of the east and from the land of the setting sun;

חַוְּבָאֲתִי אַתֶּם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ-לִי לְעָם
וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים בְּאַמֶּת וּבְצַדִּיקָה: ס

8. w'hebe'thi 'otham w'shak'nu b'thok Y'rushalam w'hayu-li l'am wa'ani 'eh'yeh lahem l'Elohim be'emeth ubits'daqah.

Zec8:8 and I shall bring them back and they shall live in the midst of Yerushalam; and they shall be to Me for a people, and I shall be to them for Elohim in truth and in righteousness.

ט כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תְּחַזְקֶנָּה יְדֵיכֶם הַשְּׁמַעִים
בַּיָּמִים הָאֵלֶּה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים
אֲשֶׁר בַּיּוֹם יִסַּד בֵּית-יְהוָה צְבָאוֹת הַהֵיכָל לְהַבְנוֹת:

9. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth techezaq'nah y'deykem hashom'im bayamim ha'eleh 'eth had'barim ha'eleh mipi han'bi'im 'asher b'yom yusad beyth-Yahúwah ts'ba'oth haheykal l'hibanoth.

Zec8:9 Thus says **אֲנִי** of hosts, Let your hands be strong, you who are listening in these days these words by the mouth of the prophets, that in the day the house of **אֲנִי** of hosts was laid, the temple is to be rebuilt.

י כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שָׁכַר הָאָדָם לֹא נִהְיָה
וּשְׁכַר הַבְּהֵמָה אֵינְנָה וְלִיוֹצֵא וְלִבָּא אֵין-שָׁלוֹם
מִן-הַצָּר וְאֲשַׁלַּח אֶת-כָּל-הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ:

10. ki liph'ney hayamim hahem s'kar ha'adam lo' nih'yah us'kar hab'hemah 'eynenah w'layotse' w'laba' 'eyn-shalom min-hatsar wa'ashalach 'eth-kal-ha'adam 'ish b're'ehu.

Zec8:10 For before those days there was no wage for man nor a wage for animal; and for him who went out or for him coming in there was no peace because of his enemies, and I set all men one against his neighbor.

יא וְעַתָּה לֹא כְּיָמִים הָרִאשׁוֹנִים אֲנִי
לְשֹׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת:

11. w`atah lo' kayamim hari'shonim 'ani lish'erith ha'am hazeh n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Zec8:11 But now I shall not be to the remnant of this people as in the former days, declares **אֲנִי** of hosts.

יב־כִּי־זֶרַע הַשְּׁלוֹם הַגֶּפֶן תִּתֵּן פְּרִיָּהּ
וְהָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ טָלָם
וְהִנְחֵלְתִּי אֶת־שְׂאֵרֵית הָעָם הַזֶּה אֶת־כָּל־אֲלֵהּ:

12. **ki-zera` hashalom hagephen titen pir'yah w'ha'arets titen 'eth-y'bulah w'hashamayim yit'nu talam w'hin'chal'ti 'eth-sh'erith ha'am hazeh 'eth-kal-'eleh.**

Zec8:12 For there shall be **peace** for **the seed**: **the vine shall yield its fruit**,
the land shall yield its produce and **the heavens shall give their dew**;
and **I shall cause the remnant** of this **people to inherit all** these things.

יג וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הָיִיתֶם קְלָלָה בְּגוֹיִם בֵּית
יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל כִּן אֲנֹשִׁיעַ אֶתְכֶם
וְהָיִיתֶם בְּרָכָה אֶל־תִּירְאוּ תַחֲזַקְנָה יְדֵיכֶם: ׀

13. **w'hayah ka'asher heyithem q'lalah bagoyim beyth Yahudah ubeyth Yis'ra'El ken 'oshi'a 'eth'kem wih'yithem b'rakah 'al-tira'u techezaq'nah y'deykem.**

Zec8:13 It shall come about that **just as you were a curse** among the nations,
O house of Yahudah and house of Yisra'El, so **I shall save you**
that **you may become a blessing**. **Do not fear**; let **your hands be strong**.

יד כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כַּאֲשֶׁר זָמַמְתִּי לְהָרַע לְכֶם
בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֹתִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי:

14. **ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth ka'asher zamam'ti l'hara` lakem b'haq'tsiph 'abotheykem 'othi 'amar Yahúwah ts'ba'oth w'lo' nicham'ti.**

Zec8:14 For **thus says** **יְהוָה** of hosts, **Just as I purposed to do harm** to you
when your fathers provoked Me to wrath, **says** **יְהוָה** of hosts, and **I have not repented**,

טו כִּן שָׁבַתִּי זָמַמְתִּי בְּיָמִים הָאֵלֶּה לְהֵיטִיב אֶת־יְרוּשָׁלַם
וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה אֶל־תִּירְאוּ:

15. **ken shab'ti zamam'ti bayamim ha'eleh l'heytib 'eth-Y'rushalam w'eth-beyth Yahudah 'al-tira'u.**

Zec8:15 so **I have again purposed in these days to do good** to Yerushalam
and to **the house of Yahudah**. **Do not fear!**

טז אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דַבְּרוּ אִמְתּוֹ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ אִמְתּוֹ
וּמִשְׁפַּט שְׁלוֹם נִשְׁפָּטוּ בְּשִׁעְרֵיכֶם:

16. **'eleh had'barim 'asher ta`asu dab'ru 'emeth 'ish 'eth-re`ehu 'emeth umish'pat shalom shiph'tu b'sha`areykem.**

Zec8:16 These are **the things which** you should do: **let each man speak the truth**
with **his neighbor**; **judge with truth and judgment** for **peace in your gates**.

יז וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ אֶת־רֵעֵהוּ אֶל־תַּחֲזַבּוּ בְּלִבְכֶם וּשְׁבַעַת שִׁקֵּר

אֶל-תִּאָהָבוּ כִּי אֶת-כָּל-אֲלֹהֵי אֲשֶׁר שָׁנֵאתִי נְאֻם-יְהוָה: ׀

17. w'ish 'eth-ra'ath re'ehu 'al-tach'sh'bu bil'bab'kem
ush'bu`ath sheqer 'al-te'habu ki 'eth-kal-'eleh 'asher sane'thi n'um-Yahúwah.

Zec8:17 And let each devise no evil in your heart against his neighbor, and love no false oath; for all these are what I hate, declares ׀׀׀׀.

יְחִוִּיהִי דְבַר-יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:

18. way'hi d'bar-Yahúwah ts'ba'oth 'elay le'mor.

Zec8:18 Then the Word of ׀׀׀׀ of hosts came to me, saying,

יֵט כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צוֹם הַרְבִּיעִי וְצוֹם הַחֲמִישִׁי
וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי וְצוֹם הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה לְבֵית-יְהוָה לְשִׂשׁוֹן
וּלְשִׂמְחָה וּלְמַעֲדִים טוֹבִים וְהָאֱמֶת וְהַשְּׁלוֹם אֶהָבּוּ: ׀

19. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth tsom har'bi'i w'tsom hachamishi
w'tsom hash'bi'i w'tsom ha'asiri yih'yeh l'beyth-Yahudah l'sason u'sim'chah
ul'mo`adim tobim w'ha'emeth w'hashalom 'ehabu.

Zec8:19 Thus says ׀׀׀׀ of hosts, The fast of the fourth (month), and the fast of the fifth, and the fast of the seventh and the fast of the tenth shall become for joy, for gladness, and for cheerful feasts for the house of Yahudah; so love truth and peace.

כ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד

אֲשֶׁר יָבֹאוּ עַמִּים וַיִּשְׁבִּי עָרִים רַבּוֹת:

20. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od
'asher yabo'u `ammim w'yosh'bey `arim rabboth.

Zec8:20 Thus says ׀׀׀׀ of hosts, It shall yet be that peoples shall come, even the inhabitants of many cities.

כֹּא וְהָלְכוּ יוֹשְׁבֵי אַחַת אֶל-אַחַת לֵאמֹר גִּלְכָּה הָלוֹךְ לְחַלּוֹת
אֶת-פָּנַי יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת אֲלֹכֵי גַם-אֲנִי:

21. w'hal'ku yosh'bey 'achath 'el-'achath le'mor nel'kah halok l'chaloth 'eth-p'ney
Yahúwah ul'baqesh 'eth-Yahúwah ts'ba'oth 'el'kah gam-'ani.

Zec8:21 The inhabitants of one shall go to another, saying, Let us go at once to seek the favor of the face of ׀׀׀׀, and to seek ׀׀׀׀ of hosts; I shall also go.

כּב וַיָּבֹאוּ עַמִּים רַבִּים וְגוֹיִם עֲצוּמִים לְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת
בִּירוּשָׁלַם וּלְחַלּוֹת אֶת-פָּנַי יְהוָה: ׀

22. uba'u `ammim rabbim w'goyim `atsumim l'baqesh 'eth-Yahúwah ts'ba'oth
biY'rushalam u'chaloth 'eth-p'ney Yahúwah.

Zec8:22 So many peoples and mighty nations shall come to seek ׀׀׀׀ of hosts in Yerushalam and to ask the favor of the face of ׀׀׀׀.

כג כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בְּיָמֵי הַחֲמָה אֲשֶׁר יַחֲזִיקוּ עֲשָׂרָה
 אֲנָשִׁים מִכָּל לְשׁוֹנוֹת הַגּוֹיִם וְהַחֲזִיקוּ בְּכַנֶּף אִישׁ יְהוּדִי
 לֵאמֹר גִּלְכָּה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים עִמָּכֶם: ס

23. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth bayamim hahemah
 'asher yachaziqu `asarah 'anashim mikol l'shonoth hagoyim w'hecheziqu
 bik'naph 'ish Yahudi le'mor nel'kah `imakem ki shama`nu 'Elohim `imakem.

Zec8:23 Thus says אֲנָשִׁים of hosts, In those days that ten men shall take hold,
 out of all languages of the nations, and shall seize the garment of a man, Yahudi (a Jew),
 saying, Let us go with you, for we have heard that Elohim is with you.

Chapter 9

א מִשָּׂא דְבַר-יְהוָה בְּאָרֶץ חַדְרָק וּבְמִשְׁק מִנְחָתוֹ
 כִּי לַיהוָה עֵינַי אָדָם וְכֹל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

1. masa' d'bar-Yahúwah b'erets Chad'rak w'Dameseq m'nuchatho
 ki laYahúwah `eyn 'adam w'kol shib'tey Yis'ra'El.

Zec9:1 The burden of the Word of אֲנָשִׁים is against the land of Chadrak,
 with Dameseq as its resting place for the eyes of men,
 especially of all the tribes of Yisra'El, are toward אֲנָשִׁים,

ב וְגַם-חֲמַת תְּגַבֵּל-בָּהּ צֹר וְצִידוֹן כִּי חֲכָמָה מְאֹד:

2. w'gam-Chamath tig'bal-bah Tsor w'Tsidon ki chak'mah m'od.

Zec9:2 And Chamath also, which borders on it; Tsor and Tsidon,
 though they are very wise.

ג וּבִתְבִן צֹר מְצוּרָה לָהּ וּתְצַבֵּר-כֶּסֶף כַּעֲפָר וְחָרוֹץ כְּטִיט חוּצוֹת:

3. watiben Tsor matsor lah watits'bar-keseeph ke`aphar w'charuts k'tit chutsoth.

Zec9:3 For Tsor built herself a fortress and piled up silver like dust,
 and gold like the mire of the streets.

ד הִנֵּה אֲדָנִי יוֹרֶשְׁנָהּ וְהִכָּהּ בַּיָּם חִילָהּ וְהִיא בְּאֵשׁ תֵּאָכֵל:

4. hinneh 'Adonay yorishenah w'hikah bayam cheylah w'hi' ba'esh te'akel.

Zec9:4 Behold, my Adon shall dispossess her and cast her wealth into the sea;
 and she shall be consumed with fire.

ה תִּרְאֵ אֲשֶׁקֶלוֹן וְתִירָא וְעֵזָה וְתַחִיל מְאֹד וְעַקְרוֹן
 כִּי-הִבִּישׁ מִבְּטָהּ וְאָבַד מֶלֶךְ מֵעֵזָה וְאֲשֶׁקֶלוֹן לֹא תִשָּׁב:

5. tere' 'Ash'q'lon w'thira' w'Azah w'thachil m'od w'Eq'ron
 ki-hobish mebatah w'abad melek me`Azah w'Ash'q'lon lo' thesheb.

Zec9:5 Asheqelon shall see and be afraid. Azah too shall writhe in great pain; and Eqron,
 for her hope she shall be ashamed. And the king shall perish from Azah,
 and Asheqelon shall not be inhabited.

וַיָּשָׁב מִמֶּזֶר בְּאַשְׁדּוֹד וְהִכְרַתִּי גְאוֹן פְּלִשְׁתִּים:

6. w'yashab mam'zer b'Ash'dod w'hik'rati g'on P'lish'tim.

Zec9:6 And a bastard shall dwell in Ashdod, and I shall cut off the pride of the Pilishetim.

זוֹהֲרֹתַי דָּמְיוּ מִפִּיּוֹ וְשִׁקְצָיו מִבֵּין שִׁנָּיו וְנִשְׁאַר
גַּם-הוּא לְאֵלֵהֵינוּ וְהָיָה כְּאַלְפָּה בְּיַהוּדָה וְעֶקְרוֹן כִּיבוּסִי:

7. wahasirothi damayu mipiu w'shiqutsayu mibeyn shinayu
w'nish'ar gam-hu' l'Eloheyntu w'hayah k'aluph biYahudah w'Eq'ron kiYbusi.

Zec9:7 And I shall remove their blood from their mouth and their detestable things from between their teeth. Then they also shall be a remnant for our El, and be like a clan in Yahudah, and Eqron like a Yebusi.

חֲוֹנְנִיתִי לְבֵיתִי מִצָּבָה מֵעֶבֶר וּמִנְשָׁב
וְלֹא-יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם עוֹד נֹגֵשׁ כִּי עָתָה רָאִיתִי בְּעֵינָי: ס

8. w'chanithi l'beythi mitsabah me'ober umishab
w'lo'-ya'abor `aleyhem `od noges ki `atah ra'ithi b'eynay.

Zec9:8 But I shall camp around My house because of an army, because of him who passes by and because of him returns; and no oppressor shall pass over them anymore, for now I have seen with My eyes.

ט גִּילִי מְאֹד בַּת-צִיּוֹן הָרִיעִי בַת יְרוּשָׁלַם הִנֵּה
מִלְכָּךְ יָבוֹא לָךְ צַדִּיק וְנוֹשָׁע הוּא עָנִי
וְרֹכֵב עַל-חֲמֹר וְעַל-עִיר בֶּן-אַתְנֹת:

9. gili m'od bath-Tsion hari'i bath Y'rushalam hinneh mal'kek yabo' lak tsadiq
w'nosha` hu' `ani w'rokeb `al-chamor w'`al-`ayir ben-`athonoth.

Zec9:9 Rejoice greatly, O daughter of Tsion! Shout, O daughter of Yerushalam! Behold, your king is coming to you; He is righteous and victorious; lowly and riding on a donkey, even on a colt, the son of a donkey.

י וְהִכְרַתִּי-רֶכֶב מֵאֶפְרַיִם וְסוּס מִירוּשָׁלַם וְנִכְרַתָּה קִנְשֵׁת מִלְחָמָה
וְדָבַר שָׁלוֹם לַגּוֹיִם וּמָשְׁלוּ מִיָּם עַד-יָם וּמִנְהַר עַד-אֶפְסַי-אַרְצָךְ:

10. w'hik'rati-rekeb me'Eph'rayim w'sus miY'rushalam
w'nik'r'thah qesheth mil'chamah w'diber shalom lagoyim
umash'lo miyam `ad-yam uminahar `ad-'aph'sey-'arets.

Zec9:10 I shall cut off the chariot from Ephrayim and the horse from Yerushalam; and the bow of war shall be cut off. And He shall speak peace to the nations; and His dominion shall be from sea to sea, and from the river to the ends of the earth.

יא גַּם-אַתָּה בְּדָם-בְּרִיתְךָ שְׁלַחְתִּי אֲסִירְךָ מִבּוֹר אֵין מִיָּם בּוֹ:

11. gam-'at' b'dam-b'rithek shilach'ti 'asirayik mibor 'eyn mayim bo.

Zec9:11 As for you also, because of the blood of My covenant,

I have freed your prisoners from the pit; no water is in it.

יב־שׁוּבוּ לְבִצְרוֹן אֲסִירֵי הַתְּקוּהָ
גַם־הַיּוֹם מִגִּיד מִשְׁנָה אֲשִׁיב לָךְ:

12. shubu l'bitsaron 'asirey hatiq'wah gam-hayom magid mish'neh 'ashib lak.

Zec9:12 Return to the stronghold, O prisoners of hope!
Even to day I am declaring that I shall restore double to you.

יג פִּי־דַרְכֹתַי לִי יְהוּדָה קִנְשֵׁת מִלְּאֵתִי אֲפָרִים
וְעוֹרֹתַי בְּנִיךְ צִיּוֹן עַל־בְּנֵיךְ יוֹן וְשִׁמְתִיךְ כְּחֶרֶב גִּבּוֹר:

13. ki-darak'ti li Yahudah qesheth mile'thi 'Eph'rayim
w'orar'ti banayik Tsion `al-banayik Yawan w'sam'tik k'chereb gibor.

Zec9:13 For I shall bend Yahudah for Me as a bow, I shall fill it with Ephrayim.
And I shall stir up your sons, O Tsion, against your sons, O Yawan (Greece);
and I shall make you like a warrior's sword.

יד וַיְהִינָה עֲלֵיהֶם יִרְאָה וַיֵּצֵא כְּבָרֶק חֲצוֹ
וְאֲדֹנָי יְהוּדָה בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן:

14. waYahúwah `aleyhem yera'eh w'yatsa' kabaraq chitso
w'Adonay Yahúwah bashophar yith'qa' w'halak b'sa`aroth teyman.

Zec9:14 Then אֲדֹנָי shall appear over them, and His arrow shall go forth like lightning;
and my Adon אֲדֹנָי shall blow the trumpet, and shall march with tempests of the south.

טו יְהוּדָה צְבָאוֹת יִגֹּן עֲלֵיהֶם וְאָכְלוּ וְכִבְּשׁוּ אֲבְנֵי־קֶלַע
וְשָׂתוּ הָמוּ כְּמוֹ־יֵין וּמְלֵאוּ כַּמְזָרֶק כְּזוּיּוֹת מְזִבַּח:

15. Yahúwah ts'ba'oth yagen `aleyhem w'ak'lu w'kab'shu 'ab'ney-qela`
w'shathu hamu k'mo-yayin umal'u kamiz'raq k'zawioth miz'beach.

Zec9:15 אֲדֹנָי of hosts shall defend them. And they shall devour
and trample on the sling stones; and they shall drink and be boisterous as with wine;
and they shall be full like a bowl, like the corners of the altar.

טז וַחֲוֹשִׁיעֵם יְהוּדָה אֱלֹהֵיהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּצֹאֵן עֲמוֹ
כִּי אֲבְנֵי־נֶזֶר מִתְנוֹסְסוֹת עַל־אֲדָמָתוֹ:

16. w'hoshi`am Yahúwah 'Eloheyhem bayom hahu' k'tso'n `amo
ki 'ab'ney-nezer mith'nos'soth `al-'ad'matho.

Zec9:16 And אֲדֹנָי their El shall save them in that day as the flock of His people;
For they are as the stones of a crown, sparkling in His land.

יז כִּי מַה־טוֹבוֹ וּמַה־יָפְיוֹ דָּגָן בַּחֲוָרִים
וְתִירוֹשׁ יִנּוּבֵב בְּתֵלוֹת:

17. ki mah-tubo umah-yaph'yo dagan bachurim w'thirosh y'nobeb b'thuloth.

Zec9:17 For what great is its goodness, and how great its beauty!
Grain shall make the young men flourish, and new wine the virgins.

Chapter 10

אֲשַׁאלוּ מִיָּהוָה מָטָר בְּעֵת מְלִקּוֹשׁ יְהוָה עֲשֵׂה חֲזִיזִים
וּמְטָר-גֶּשֶׁם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֵשֶׂב בְּשָׂדֵהוּ:

1. sha'alu meYahúwah matar b'`eth mal'qosh Yahúwah `oseh chazizim
um'tar-geshem yiten lahem l'ish `eseb basadeh.

Zec10:1 Ask rain from אֲשַׁאלוּ at the time of the latter rain
אֲשַׁאלוּ who makes the storm clouds; and He shall give them showers of rain,
vegetation in the field to each man.

בְּכִי הַתִּרְפִּים הִבְרֹוּ-אָוֶן וְהַקּוֹסְמִים חָזוּ שִׁקְרָה
וַחֲלֻמוֹת הַשּׁוֹא יִדְבְּרוּ הֶבֶל יִנְחָמוּן עַל-כֵּן נִסְעוּ
כְּמוֹ-צֹאֵן יַעֲנֶנּוּ כִּי-אֵין רֹעֵה: פ

2. ki hat'raphim dib'ru-'awen w'haqos'mim chazu sheqer wachalomoth hashaw'
y'daberu hebel y'nachemun `al-ken nas'u k'mo-tso'n ya`anu ki-'eyn ro`eh.

Zec10:2 For the idols speak iniquity, and the diviners see lying visions
and tell false dreams; they comfort in vain. Therefore they wander like sheep,
they are afflicted, because there is no shepherd.

גַּעַל-הָרְעִים חָרָה אַפִּי וְעַל-הָעֹתוּדִים אֶפְקֹד
כִּי-פָקַד יְהוָה צְבָאוֹת אֶת-עֲדָרוֹ אֶת-בֵּית יְהוּדָה
וְשָׂם אוֹתָם כְּסוּסֵי הוֹדוֹ בַּמִּלְחָמָה:

3. `al-haro`im charah `api w`al-ha`atudim `eph`qod ki-phaqad Yahúwah ts'ba'oth
`eth-`ed'ro `eth-beyth Yahudah w'sam `otham k'sus hodo bamil'chamah.

Zec10:3 My anger is kindled against the shepherds, and I shall punish the male goats;
for אֲשַׁאלוּ of hosts has visited His flock, the house of Yahudah,
and shall make them like His majestic horse in battle.

ד מִמֶּנּוּ בָּנָה מִמֶּנּוּ יָתֵד מִמֶּנּוּ קִשֶׁת מִלְחָמָה מִמֶּנּוּ יֵצֵא
כָּל-נוֹגֵשׁ יַחְדָּו:

4. mimenu phinah mimenu yathed mimenu qesheth mil'chamah
mimenu yetse' kal-noges yach'daw.

Zec10:4 From them shall come the cornerstone, from them the tent peg,
from them the bow of battle, from them every ruler together.

ה וְהָיוּ כְּגִבּוֹרִים בּוֹסִים בְּטִיט חוֹצוֹת בַּמִּלְחָמָה וְנִלְחָמוּ
כִּי יְהוָה עִמָּם וְהִבִּישׁוּ רִכְבֵּי סוּסִים:

5. w'hayu k'giborim bosim b'tit chutsoth bamil'chamah
w'nil'chamu ki Yahúwah `imam w'hobishu rok'bey susim.

Zec10:5 They shall be as mighty men, tramping down in the mud of the streets in battle; and they shall fight, for **אֱלֹהֵינוּ** shall be with them; and the riders on horses shall be put to shame.

וְגִבְרֹתַי אֶת-בֵּית יְהוּדָה וְאֶת-בֵּית יוֹסֵף אֲשִׁיעַ
וְהוֹשְׁבוֹתֵימ כִּי רַחֲמֵתִים וְהָיוּ כַּאֲשֶׁר לֹא-זִנְחֵתִים
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱנֵם:

**6. w'gibar'ti 'eth-beyth Yahudah w'eth-beyth Yoseph 'oshi`a w'hosh'bothim
ki richam'tim w'hayu ka'asher lo'-z'nach'tim ki 'ani Yahúwah 'Eloheyhem w'e`enem.**

Zec10:6 I shall strengthen the house of Yahudah, and I shall save the house of Yoseph, and I shall bring them back, because I have compassion on them; and they shall be as though I had not rejected them, for I am **אֱלֹהֵינוּ** their El and I shall answer them.

זִוְהָיוּ כְּגִבּוֹר אֶפְרַיִם וְשָׂמַח לִבָּם כְּמוֹ-יַיִן וּבְנֵיהֶם יִרְאוּ
וְשָׂמְחוּ יָגַל לִבָּם בִּיהוָה:

**7. w'hayu k'gibor 'Eph'rayim w'samach libam k'mo-yayin
ub'neyhem yir'u w'samechu yagel libam baYahúwah.**

Zec10:7 Ephrayim shall be like a mighty man, and their heart shall be glad as if from wine; indeed, their sons shall see it and be glad, their heart shall rejoice in **אֱלֹהֵינוּ**.

ח אֲשַׁרְקָה לָהֶם וְאֶקְבְּצֵם כִּי פְדִיתִים וְרָבוּ כְּמוֹ רָבוּ:

8. 'esh'r`qah lahem wa'aqab'tsem ki ph'dithim w'rabu k'mo rabu.

Zec10:8 I shall whistle for them to gather them, for I have redeemed them; and they shall multiply according as they have multiplied.

ט וְאֶזְרְעֵם בְּעַמִּים וּבְמַרְחָקִים יִזְכְּרוּנִי וְחָיוּ אֶת-בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ:

9. w'ez'ra`em ba`ammim ubamer'chaqim yiz'k'runi w'chayu 'eth-b'neyhem washabu.

Zec10:9 When I scatter them among the peoples, they shall remember Me in far countries, and they with their sons shall live and come back.

י וְהָשִׁיבוֹתֵימ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֲשׁוּר אֶקְבְּצֵם
וְאֶל-אֶרֶץ גִּלְעָד וּלְבָנוֹן אָבִיאֵם וְלֹא יִמָּצָא לָהֶם:

**10. whashibothim me'erets Mits'rayim ume'Ashshur 'aqab'tsem
w'el-'erets Gil`ad uL'banon 'abi'em w'lo' yimatse' lahem.**

Zec10:10 I shall bring them back from the land of Mitsrayim and gather them from Ashshur; and I shall bring them into the land of Gilead and Lebanon for shall not be found room for them.

יא וְעָבַר בֵּינָם צָרָה וְהָפָה בֵּינָם גְּלִים וְהִבִּישׁוּ כֹל מְצֻלוֹת יָאֵר
וְהִוָּרַד גְּאוֹן אֲשׁוּר וְשִׁבֵט מִצְרַיִם יִסּוּר:

11. w`abar bayam tsarah w'hikah bayam galim w'hobishu kol m'tsuloth y'or w'hurad g'on 'Ashshur w'shebet Mits'rayim yasur.

Zec10:11 And He shall pass through the sea of distress and strike the waves in the sea, so that all the depths of the Nile shall dry up; and the pride of Ashshur shall be brought down and the scepter of Mitsrayim shall depart.

יב וּגְבַרְתִּים בִּיהָיָה וּבְשִׁמוֹ יִתְהַלְכוּ נְאֻם יְהוָה: ׀

12. w'gibar'tim baYahúwah ubish'mo yith'halaku n'um Yahúwah.

Zec10:12 And I shall strengthen them in **אֲנִי**, and in His name they shall walk, declares **אֲנִי**.

Chapter 11

א פֶּתַח לְבָנוֹן הִלְתִּיךָ וְתֹאכַל אֵשׁ בְּאַרְזֶיךָ:

1. p'thach L'banon d'latheyak w'tho'kal 'esh ba'arazeyak.

Zec11:1 Open your doors, O Lebanon, that a fire may feed on your cedars.

ב הִילַל בְּרוֹשׁ כִּי־נָפַל אֶרֶז אֲשֶׁר אֲדָרִים שָׁדָדוּ
הִילִילוּ אֱלוֹנֵי בָשָׁן כִּי יָרַד יַעַר הַבְּצֹר:

2. heylel b'rosh ki-naphal 'erez 'asher 'adirim shudadu heylilu 'aloney Bashan ki yarad ya'ar habatsur.

Zec11:2 Wail, O cypress, for the cedar has fallen, because the glorious trees have been destroyed; wail, O oaks of Bashan, for the impenetrable forest has come down.

ג קוֹל יִלְלַת הָרְעִים כִּי שָׁדְדָה אֲדָרְתָם קוֹל שְׁאֵגַת כְּפִירִים
כִּי שָׁדַד גְּאוֹן הַיַּרְדֵּן: ׀

3. qol yil'lath haro'im ki shud'dah 'adar'tam qol sha'agath k'phirim ki shudad g'on haYar'den.

Zec11:3 There is a sound of the shepherds wail, for their glory is ruined; there is a sound of the young lions roar, for the pride of the Yarden is ruined.

ד כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי רְעֵה אֶת־צֹאן הַהֲרֵגָה:

4. koh 'amar Yahúwah 'Elohay r`eh 'eth-tso'n haharegah.

Zec11:4 Thus says **אֲנִי** my El, Pasture the flock of the slaughter.

ה אֲשֶׁר קָנִיחֶן יִהְרֹגוּ וְלֹא יֶאֱשָׁמוּ וּמְכַרִּיחֶן יֹאמַר בְּרוּךְ יְהוָה
וְאֵעֲשֶׂר וְרַעֲיָהֶם לֹא יַחְמוֹל עֲלֵיהֶן:

5. 'asher qoneyhen yahar'gun w'lo' ye'shamu umok'reyhen yo'mar baruk Yahúwah wa'`shir w'ro'eyhem lo' yach'mol `aleyhen.

Zec11:5 Those who buy them slay them and hold themselves not guilty, and those who sell them says, Blessed be **אֲנִי**, for I have become rich! And their own shepherds have no pity on them.

וְכִי לֹא אֶחְמוֹל עוֹד עַל־יִשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה
וְהִנֵּה אָנֹכִי מִמְצִיא אֶת־הָאָדָם אִישׁ בְּיַד־רֵעֵהוּ
וּבְיַד מַלְכוֹ וְכַתְּתוּ אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא אֲצִיל מִיָּדָם:

6. **ki lo' 'ech'mol `od `al-yosh'bey ha'arets n'um-Yahúwah**
w'hinneh 'anoki mam'tsi' 'eth-ha'adam 'ish b'yad-re`ehu
ub'yad mal'ko w'kit'thu 'eth-ha'arets w'lo' 'atsil miyadam.

Zec11:6 For I shall no longer have pity on the inhabitants of the land, declares **אִתְּחַלְּלָה**;
but behold, I shall cause the men to fall, each into the neighbor's hand
and into the hand of his king; and they shall strike the land,
and I shall not deliver them from their hand.

זָרַעְתִּי אֶת־צֹאן הַהֲרָגָה לְכֶן עֲנִיִּי הַצֹּאֵן
וְאֶקַּח־לִי שְׁנֵי מַקְלוֹת לְאֶחָד קָרָאתִי נְעִים
וְלְאֶחָד קָרָאתִי חֲבָלִים וְאֶרְעֶה אֶת־הַצֹּאֵן:

7. **wa'er`eh 'eth-tso'n haharegah laken`aniey hatso'n wa'eqach-li sh'ney maq'loth**
l'achad qara'thi no'am ul'achad qara'thi chob'lim wa'er`eh 'eth-hatso'n.

Zec11:7 So I pastured the flock of the slaughter, hence the afflicted of the flock.
And I took for myself two staffs: the one I called Favor and the other I called Union;
so I pastured the flock.

חָוָאֲכַחַד אֶת־נְשֵׁלֶשֶׁת הָרְעִים בְּיָרַח אֶחָד וַתִּקְצַר נַפְשִׁי
בָּהֶם וְגַם־נַפְשָׁם בָּחָלָה בִּי:

8. **wa'ak'chid 'eth-sh'losheth haro'im b'yerach 'echad**
watiq'tsar naph'shi bahem w'gam-naph'sham bachalah bi.

Zec11:8 Then I annihilated the three shepherds in one month,
for my soul was impatient with them, and their soul also was weary of me.

טָוֵאֲמַר לֹא אֶרְעֶה אֶתְכֶם הַמָּתָה תָּמוּת וְהִנְכַּחֲדָת תִּכָּחַד
וְהִנְשַׂאֲרוֹת תִּאֲכַלְנָה אִשָּׁה אֶת־בֶּשֶׂר רְעוּתָהּ:

9. **wa'omar lo' 'er`eh 'eth'kem hamethah thamuth w'hanik'chedeth tikached**
w'hanish'aroth to'kal'nah 'ishah 'eth-b'sar r'`uthah.

Zec11:9 Then I said, I shall not pasture you. What is to die, let it die,
and what is to be annihilated, let it be annihilated;
and let those who are left eat every woman flesh of her neighbor.

יָוָאֲקַח אֶת־מַקְלִי אֶת־נְעִים וְאֶגְדַּע אוֹתוֹ לְהַפִּיר אֶת־בְּרִיתִי
אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־כָּל־הָעַמִּים:

10. **wa'eqach 'eth-maq'li 'eth-no'am wa'eg'da`otho l'hapheyr 'eth-b'rithi**
'asher karati 'eth-kal-ha`ammim.

Zec11:10 I took my staff Kindness and broke it apart, to break my covenant
which I had made with all the peoples.

יֵאוּתֹפָר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּדְעוּ כֵן עַנְיֵי הַצֹּאן הַשֹּׁמְרִים אֹתִי
כִּי דְבַר-יְהוָה הוּא:

11. watuphar bayom hahu' wayed'u ken `anief hatso'n hashom'rim 'othi
ki d'bar-Yahúwah hu'.

Zec11:11 So it was broken on that day, and thus the afflicted of the flock
who were watching me realized that it was the Word of אָנִיָּהּ.

יבֹאֲמַר אֲלֵיהֶם אִם-טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבוּ שְׂכָרִי
וְאִם-לֹא חָדְלוּ וַיִּשְׁקְלוּ אֶת-שְׂכָרִי שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף:

12. wa'omar 'aleyhem 'im-tob b`eyneykem habu s'kari
w'im-lo' chadalu wayish'q'lu 'eth-s'kari sh'loshim kaseph.

Zec11:12 I said to them, If it is good in your sight, give me my wages; but if not, let it go!
So they weighed out thirty pieces of silver as my wages.

יגֹבִיאֲמַר יְהוָה אֵלַי הַשְּׁלִיכֵהוּ אֶל-הַיּוֹצֵר אֲדָר הַיָּקָר
אֲשֶׁר יִקְרָתִי מֵעַלֵּיהֶם וְאֶקְחָה שְׁלֹשִׁים הַכֶּסֶף
וְאֲשַׁלֵּךְ אֹתוֹ בְּיַת יְהוָה אֶל-הַיּוֹצֵר:

13. wayo'mer Yahúwah 'elay hash'likehu 'el-hayotser 'eder hay'qar
'asher yaqar'ti me'aleyhem wa'eq'chah sh'loshim hakeseph
wa'ash'lik 'otho beyth Yahúwah 'el-hayotser.

Zec11:13 Then אָנִיָּהּ said to me, Throw it to the potter, the magnificent price
at which I was valued by them. So I took the thirty shekels of silver
and threw them to the potter in the house of אָנִיָּהּ.

ידֹאֲגַדֵּעַ אֶת-מִקְלֵי הַשֵּׁנִי אֶת הַחֹבְלִים לְהַפֵּר אֶת-הָאֶחָדָה
בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל: ׀

14. wa'eg'da` 'eth-maq'li hasheni 'eth hachob'lim l'hapher
'eth-ha'achawah beyn Yahudah ubeyn Yis'ra'El.

Zec11:14 Then I broke my second staff apart Union,
to break the brotherhood between Yahudah and Yisra'El.

טוֹבִיאֲמַר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח-לָךְ כְּלֵי רֹעָה אֲוִלִי:

15. wayo'mer Yahúwah 'elay `od qach-l'ak k'li ro`eh 'ewili.

Zec11:15 אָנִיָּהּ said to me, Take again for yourself the equipment of a foolish shepherd.

טז כִּי הִנֵּה-אֲנֹכִי מִקִּים רֹעָה בְּאֶרֶץ הַנִּבְחָדוֹת לֹא-יִפְקֹד
הַנַּעַר לֹא-יִבְקַשׁ וְהַנְּשֻׁבֶתֶת לֹא יִרְפָּא הַנִּצְבָּה לֹא יִכְלֹל
וּבָשָׂר הַבְּרִיאָה יֹאכַל וּפְרִסִיחֵן יִפְרֹק: ׀

16. ki hinneh-'anoki meqim ro`eh ba'arets hanik'chadath lo'-yiph'god hana`ar

lo'-y'baqesh w'hanish'bereth lo' y'rape' hanitsabah lo' y'kal'kel
ub'sar hab'ri'ah yo'kal uphar'seyhen y'phareq.

Zec11:16 For behold, I shall raise up a shepherd in the land who shall not visit those who are cut off, nor seek the young one, nor heal that which is broken, nor feed that which stands, but shall devour the flesh of the fat and tear off their hoofs.

יז הוי רעי האליל עזבי הצאן חרב על-זרועו
ועל-עין ימינו זרעו יבוש תיבש ועין ימינו כהה תכהה: ס

17. hoy ro'i ha'elil `oz'bi hatso'n chereb `al-z'ro'o
w'al-`eyn y'mino z'ro'o yabosh tibash w`eyn y'mino kahoh thik'heh.

Zec11:17 Woe to the worthless shepherd who leaves the flock!
A sword shall be on his arm and on his right eye! His arm shall be totally withered and his right eye shall be completely darkened.

Chapter 12

א משא דבר-יהוה על-ישאל נאם-יהוה נטה שמים
ויסד ארץ ויצר רוח-אדם בקרבו: פ

1. masa' d'bar-Yahúwah `al-Yis'ra'El n'um-Yahúwah noteh shamayim
w'yosed `arets w'yotser ruach-'adam b'qir'bo.

Zec12:1 The burden of the Word of אָאָאָ concerning Yisra'El.
Thus declares אָאָאָ who stretches out the heavens, lays the foundation of the earth, and forms the spirit of man within him,

ב הנה אנכי שם את-ירושלם סף-רעל לכל-העמים סביב
וגם על-יהודה יהיה במצור על-ירושלם:

2. hinneh `anoki sam `eth-Y'rushalam saph-ra`al l'kal-ha`ammim sabib
w'gam `al-Yahudah yih'yeh bamatsor `al-Y'rushalam.

Zec12:2 Behold, I shall make Yerushalam a cup that causes reeling to all the peoples around; and when the siege is against Yerushalam, it shall also be against Yahudah.

ג והיה ביום-ההוא אשים את-ירושלם אבן מעמסה
לכל-העמים כל-עמסה שרוט ושרטו
ונאספו עליה כל גויי הארץ:

3. w'hayah bayom-hahu' `asim `eth-Y'rushalam `eben ma`amasah l'kal-ha`ammim
kal-`om'seyah sarot yisaretu w'ne'es'phu `aleyah kol goyey ha'arets.

Zec12:3 It shall come about in that day that I shall make Yerushalam a heavy stone for all the peoples; all who lift it shall be severely injured.
And all the nations of the earth shall be gathered against it.

ד ביום ההוא נאם-יהוה אכה כל-סוס בתמהון
ורכבו בשנעון ועל-בית יהודה אפקח את-עיני

וכל סוס העמים אכה בערוך:

4. bayom hahu' n'um-Yahúwah 'akeh kal-sus batimahon w'rok'bo bashiga'on w'al-beyth Yahudah 'eph'qach 'eth-'eynay w'kol sus ha'ammim 'akeh ba'iuaron.

Zec12:4 In that day, declares אֲנִי, I shall strike every horse with bewilderment and his rider with madness. But I shall open My eyes on the house of Yahudah, while I strike every horse of the peoples with blindness.

הוֹאֲמְרוּ אֲלֵפִי יְהוּדָה בְּלִבָּם אֲמִצָּה לִי יִשְׁבִי יְרוּשָׁלַם
בַּיהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם:

5. w'am'ru 'aluphey Yahudah b'libam 'am'tsah li yosh'bey Y'rushalam baYahúwah ts'ba'oth 'Eloheyhem.

Zec12:5 And the leaders of Yahudah shall say in their hearts, a strength shall be to Me the inhabitants of Yerushalam through אֲנִי of hosts, their El.

וּבַיּוֹם הַהוּא אֲשִׁים אֶת-אֲלֵפֵי יְהוּדָה כְּכִיּוֹר אֵשׁ בְּעֵצִים
וּכְלִפִּיד אֵשׁ בְּעֶמִיר וְאָכְלוּ עַל-יָמִין וְעַל-שְׂמֹאל
אֶת-כָּל-הָעַמִּים סָבִיב וַיִּשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם עוֹד וַתְּחַתֶּיָהּ בִּירוּשָׁלַם: פ

6. bayom hahu' 'asim 'eth-'aluphey Yahudah k'kior 'esh b'etsim uk'lapid 'esh b'amir w'ak'lu 'al-yamin w'al-s'mo'wl 'eth-kal-ha'ammim sabib w'yash'bah Y'rushalam 'od tach'teyah biY'rushalam.

Zec12:6 In that day I shall make the leaders of Yahudah like a hearth of fire among the wood and like a torch of fire in a sheaf, so they shall consume on the right hand and on the left all the surrounding peoples, while Yerushalam shall be inhabited again on their own sites in Yerushalam.

ז וְהוֹשִׁיעַ יְהוָה אֶת-אֲהֲלֵי יְהוּדָה בְּרֵאשֹׁנָה לְמַעַן לֹא-תִגְדַּל
תְּפִאֲרַת בֵּית-דָּוִד וְתִפְאֲרַת יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם עַל-יְהוּדָה:

7. w'hoshi'a Yahúwah 'eth-'ahaley Yahudah bari'shonah l'ma'an lo'-thig'dal tiph'ereth beyth-Dawid w'thiph'ereth yosheb Y'rushalam 'al-Yahudah.

Zec12:7 אֲנִי also shall save the tents of Yahudah first, so that the glory of the house of Dawid and the glory of the inhabitants of Yerushalam shall not be magnified above Yahudah.

ח בַּיּוֹם הַהוּא יִגַּן יְהוָה בְּעַד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם
וְהָיָה הַנִּכְשָׁל בָּהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּדָוִד
וּבֵית דָּוִד כְּאֱלֹהִים כְּמַלְאָךְ יְהוָה לְפָנֵיהֶם:

8. bayom hahu' yagen Yahúwah b'ad yosheb Y'rushalam w'hayah hanik'shal bahem bayom hahu' k'Dawid ubeyth Dawid k'Elohim k'mal'ak Yahúwah liph'neyhem.

Zec12:8 In that day אֲנִי shall defend around the inhabitants of Yerushalam, and the one who is feeble among them in that day shall be like Dawid, and the house of Dawid shall be like Elohim, like the messenger of אֲנִי before them.

טוּהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲבַקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד
אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלַם:

9. w'hayah bayom hahu' 'abaqesh l'hash'mid
'eth-kal-hagoyim haba'im `al-Y'rushalam.

Zec12:9 And it shall be, in that day I shall set about to destroy all the nations that come against Yerushalam.

יִנְשַׁפְּכֶתִי עַל־בֵּית הַדָּוִד וְעַל יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם רוּחַ חַן
וְתַחֲנוּנִים וְהִבִּיטוּ אֵלַי אֶת אֲשֶׁר־דָּקְרוּ וְסָפְדוּ עָלָיו
כְּמִסְפַּד עַל־הַיָּחִיד וְהָמַר עָלָיו כְּהָמַר עַל־הַבְּכוֹר:

10. w'shaphak'ti `al-beyth Dawid w' al yosheb Y'rushalam ruach chen
w'thachanunim w'hibitu `elay 'eth 'asher-daqaru w'saph'du `alayu
k'mis'ped `al-hayachid w'hamer `alayu k'hamer `al-hab'kor.

Zec12:10 I shall pour out on the house of Dawid and on the inhabitants of Yerushalam, the Spirit of grace and of supplication, so that they shall look on Me whom they have pierced; and they shall mourn for Him, as one mourns for an only son, and they shall be bitter over Him as one that is in bitterness over a firstborn.

יֵא בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדַל הַמִּסְפָּד בִּירוּשָׁלַם
כְּמִסְפָּד הַדְּבַר־רַמּוֹן בְּבִקְעַת מְגִדּוֹן:

11. bayom hahu' yig'dal hamis'ped biY'rushalam
k'mis'pad Hadad'-rimmon b'biq'ath M'giddon.

Zec12:11 In that day there shall be great mourning in Yerushalam, like the mourning of Hadadrimmon in the plain of Megiddon.

יב וְסָפְדָה הָאָרֶץ מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד מִשְׁפַּחַת בֵּית־הַדָּוִד
לְבָד וּנְשֵׂיהֶם לְבָד וּנְשֵׂיהֶם לְבָד וּנְשֵׂיהֶם לְבָד:

12. w'saph'dah ha'arets mish'pachoth mish'pachoth l'bad mish'pachath beyth-Dawid
l'bad un'sheyhem l'bad mish'pachath beyth-Nathan l'bad un'sheyhem l'bad.

Zec12:12 The land shall mourn, families by families by itself; the family of the house of Dawid by itself and their wives by themselves; the family of the house of Nathan by itself and their wives by themselves;

יג מִשְׁפַּחַת בֵּית־לְוִי לְבָד
וּנְשֵׂיהֶם לְבָד מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי לְבָד וּנְשֵׂיהֶם לְבָד:

13. mish'pachath beyth-Lewi l'bad
un'sheyhem l'bad mish'pachath haShim'i l'bad un'sheyhem l'bad.

Zec12:13 the family of the house of Lewi by itself and their wives by themselves; the family of the Shimeites by itself and their wives by themselves;

יד כָּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאָרוֹת מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת

14. kol hamish'pachoth hanish'aroth mish'pachoth mish'pachoth l'bad un'sheyhem l'bad.

Zec12:14 all the families that remain, families by families by itself and their wives by themselves.

Chapter 13

א בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מְקוֹר נִפְתָּח לְבַיִת הַיְיָ
וּלְיִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לְחַטָּאת וּלְנִדָּה:

1. bayom hahu' yih'yeh maqor niph'tach l'beyth Dawid ul'yosh'bey Y'rushalam l'chata'th ul'nidah.

Zec13:1 In that day a fountain shall be opened for the house of Dawid and for the inhabitants of Yerushalam, for sin and for impurity.

ב בַּיּוֹם הַהוּא נִאָּם יְהוָה צְבָאוֹת אֲכַרִּית אֶת־שְׁמוֹת
הַעֲצָבִים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים
וְאֶת־רוּחַ הַטְּמֵאָה אֶעֱבִיר מִן־הָאָרֶץ:

2. w'hayah bayom hahu' n'um Yahúwah ts'ba'oth 'ak'rith 'eth-sh'moth ha'atsabim min-ha'arets w'lo' yizak'ru `od w'gam 'eth-han'bi'im w'eth-ruach hatum'ah 'a`abir min-ha'arets.

Zec13:2 It shall come about in that day, declares אלהים of hosts, that I shall cut off the names of the idols from the land, and they shall no longer be remembered; and I shall also remove the prophets and the unclean spirit from the land.

ג וְהָיָה כִּי־יִנְבֵּא אִישׁ עוֹד וְאָמְרוּ אֵלָיו אָבִיו
וְאָמְרוּ יִלְדָּיו לֹא תִחְיֶה כִּי שָׁקַר דִּבַּרְתָּ בְּשֵׁם יְהוָה
וּדְקַרְהוּ אָבִיהוּ וְאָמְרוּ יִלְדָּיו בְּהִנְבְּאוֹ:

3. w'hayah ki-yinabe' 'ish `od w'am'ru 'elayu 'abiu w'imo yol'dayu lo' thich'yeh ki sheqer dibar'at b'shem Yahúwah ud'qaruhu 'abihu w'imo yol'dayu b'hinab'o.

Zec13:3 And it shall be when any still shall prophesy again, then his father and his mother who gave birth to him shall say to him, You shall not live, for you have spoken falsely in the name of אלהים ; and his father and his mother who gave birth to him shall pierce him through when he prophesies.

ד וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִבְשׁוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ מִחֲזִינוֹ בְּהִנְבְּאוֹתָו
וְלֹא יִלְבְּשׁוּ אֲדָרֶת שִׁעָר לְמַעַן כַּחֵשׁ:

4. w'hayah bayom hahu' yeboshu han'bi'im 'ish mechez'yono b'hinab'otho w'lo' yil'b'shu 'adereth se`ar l'ma`an kachesh.

Zec13:4 Also it shall come about in that day that the prophets shall each be ashamed of his vision when he prophesies, and they shall not wear a hairy robe in order to deceive;

הַיֹּאמֵר לֹא נָבִיא אָנֹכִי אִישׁ-עֹבֵד אֲדָמָה אָנֹכִי
כִּי אָדָם הִקְנֵנִי מִנְעוּרַי:

5. w'amar lo' nabi' 'anoki 'ish-`obed 'adamah 'anoki ki 'adam hiq'nani min'`uray.

Zec13:5 but he shall say, I am **not** a prophet; I am a man, I am a tiller of the ground, for a man caused me to buy from my youth.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יָדֶיךָ
וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר הִכִּיתִי בַּיִת מְאַהֲבָי: ׀

6. w'amar 'elayu mah hamakoth ha'eleh beyn yadeyak
w'amar 'asher hukeythi beyth m'ahabay.

Zec13:6 And one shall say to him, **What** are these wounds **between your hands**? Then he shall answer, Those with **which** I was wounded in **the house** of those who love me.

זָחַרְב עוּרֵי עַל-רַעֲי וְעַל-גֹּבֶר עַמִּיתִי נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת
הִךְ אֶת-הָרֶעֶה וּתְפוּצֵינָן הַצֹּאֵן וְהַשְּׁבִיתִי יָדֵי עַל-הַצֹּעֲרִים:

7. chereb `uri `al-ro`i w'`al-geber `amithi n'um Yahúwah ts'ba'oth hak 'eth-haro`eh
uth'phutseyan hatso'n wahashibothi yadi `al-hatso`arim.

Zec13:7 Awake, O sword, against My Shepherd, and against the man, My companion, declares **יהוה** of hosts. Strike the Shepherd that the sheep may be scattered; and I shall turn My hand against the little ones.

חַוְהִיָּה בְּכָל-הָאָרֶץ נָאִם-יְהוָה פִּי-שְׁנַיִם בָּהּ יִכָּרְתוּ וַיִּגְעוּ
וְהַשְּׁלִישִׁית יִתָּר בָּהּ:

8. w'hayah b'kal-ha'arets n'um-Yahúwah pi-sh'nayim bah yikar'thu yig'wa`u
w'hash'lishith yiuather bah.

Zec13:8 It shall come about in all the land, declares **יהוה**, that two parts in it shall be cut off and perish; but the third shall be left in it.

ט וְהִבֵּאתִי אֶת-הַשְּׁלִישִׁית בָּאֵשׁ וַיְצַרְפְּתִים כַּצֹּרֶף אֶת-הַכֶּסֶף
וּבַחֲנֻתִים כַּבַּחֵן אֶת-הַזָּהָב הוּא יִקְרָא בְשֵׁמִי
וְאָנֹכִי אֶעֱנֶה אֹתוֹ אֲמַרְתִּי עַמִּי הוּא וְהוּא יֹאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי: ׀

9. w'hebe'thi 'eth-hash'lishith ba'esh uts'raph'tim kits'roph 'eth-hakeseph
ub'chan'tim kib'chon 'eth-hazahab hu' yiq'ra' bish'mi
wa'ani 'e`eneh 'otho 'amar'ti `ammi hu' w'hu' yo'mar Yahúwah 'Elohay.

Zec13:9 And I shall bring the third part through the fire, refine them as silver is refined, and test them as gold is tested. They shall call on My name, and I shall answer them; I shall say, They are My people, and they shall say, **יהוה** is my El.

Chapter 14

א הִנֵּה יוֹם-בָּא לִיהוָה וְחָלַק שְׁלֵלָהּ בְּקֶרְבָּהּ:

1. **hinneh yom-ba' laYahúwah w'chulaq sh'lalek b'qir'bek.**

Zec14:1 Behold, a day of **אָנָח** comes, and your spoil shall be divided among you.

בּוֹאֲסַפְתִּי אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֶל-יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה
וְנִלְכְּדָה הָעִיר וְנִשְׁסוּ הַבָּתִּים וְהַנְּשִׁים תִּשְׁגַּלְגַּלְנָה
וְיֵצֵא חֲצֵי הָעִיר בַּגּוֹלָה וְיִתֵּר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן-הָעִיר:

2. **w'asaph'ti 'eth-kal-hagoyim 'el-Y'rushalam lamil'chamah
w'nil'k'dah ha'ir w'nashasu habatim w'hanashim tishagal'nah
w'yatsa' chatsi ha'ir bagolah w'yether ha'am lo' yikareth min-ha'ir.**

Zec14:2 For I shall gather all the nations against Yerushalam to battle,
and the city shall be captured, the houses plundered, the women ravished and half
of the city shall go into captivity, but the rest of the people shall not be cut off from the city.

ג וְיֵצֵא יְהוָה וְנִלְחַם בַּגּוֹיִם הָהֵם כְּיוֹם הַלָּחֶמּוּ כְּיוֹם קָרָב:

3. **w'yatsa' Yahúwah w'nil'cham bagoyim hahem k'yom hilachamo b'yom q'rab.**

Zec14:3 Then **אָנָח** shall go forth and fight against those nations,
like the day He fights on a day of battle.

ד וְעַמְדוֹ הַגָּלְיוֹ בְּיוֹם-הַהוּא עַל-הַר הַיְזִיתִים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי
יְרוּשָׁלַם מִקֶּדֶם וְנִבְקַע הַר הַיְזִיתִים מִחֲצֵיוֹ מִזְרָחָה וְיָפָה
גֵּיא גְדוֹלָה מְאֹד וּמִשׁ חֲצֵי הָהָר צְפוֹנָה וְחֲצֵיוֹ-נִגְבָּה:

4. **w'am'du rag'layu bayom-hahu' al-har hazethim
'asher al-p'ney Y'rushalam miqedem w'nib'qa` har hazeythim mechets'yo miz'rachah
wayamah gey' g'dolah m'od umash chatsi hahar tsaphonah w'chets'yo-neg'bah.**

Zec14:4 In that day His feet shall stand on the Mount of Olives,
which is in front of Yerushalam on the east; and the Mount of Olives
shall be split in its middle from east to west by a very large valley,
so that half of the mountain shall move toward the north and half of it toward the south.

ה וְנִסְתָּם גֵּיא-הָרִי כִּי-יָגִיעַ גַּי-הָרִים אֶל-אַצֵּל
וְנִסְתָּם כְּאֲשֶׁר נִסְתָּם מִפְּנֵי הָרֵעֵשׂ בַּיָּמִי עֲזִיָּה מִלְּךְ-יְהוּדָה
וּבֹא יְהוָה אֶלְהֵי כָל-קְדוֹשִׁים עִמּוֹ:

5. **w'nas'tem gey'-haray ki-yagi`a gey-harim 'el-'Aatsal
w'nas'tem ka'asher nas'tem mip'ney hara`ash bimey `UzziYah melek-Yahudah
uba' Yahúwah 'Elohay kal-q'doshim `imak.**

Zec14:5 You shall flee by the valley of My mountains,
for the valley of the mountains shall reach to Atsel; yes, you shall flee
just as you fled before the earthquake in the days of UzziYah king of Yahudah.
Then **אָנָח** my El shall come, and all the holy ones with Him!

ו וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא לֹא-יְהִיָּה אֹר יִקְרוּת יִקְפְּאוֹן:

6. **w'hayah bayom hahu' lo'-yih'yeh 'or y'qaroth y'qipa'on.**

Zec14:6 And it shall be in that day there shall be no light; the luminaries shall dwindle.

זוֹהֵיָה יוֹם-אֶחָד הוּא וְיִבְדַע לַיהוָה לֹא-יוֹם וְלֹא-לַיְלָה
וְהָיָה לַעֵת-עָרֵב יְהִי־אֹר:

7. w'hayah yom-'echad hu' yiuada` laYahúwah lo'-yom w'lo'-lay'lah
w'hayah l'`eth-`ereb yih'yeh-'or.

Zec14:7 For it shall be one day which is known to אָרְבַּע, neither day nor night,
but it shall come about that at evening time there shall be light.

חֹהֵיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַיִם-חַיִּים
מִירוּשָׁלַם חֻצְיִם אֶל-הַיָּם הַקֶּדְמוֹנִי
וְחֻצְיִם אֶל-הַיָּם הָאַחֲרוֹן בְּקִיץ וּבְחֹרֶף יְהִי־הוּא:

8. w'hayah bayom hahu' yets'u mayim-chayim miY'rushalam chets'yam 'el-hayam
haqad'moni w'chets'yam 'el-hayam ha'acharon baqayits ubachoreph yih'yeh.

Zec14:8 And it shall be, in that day living waters shall flow out of Yerushalam,
half of them toward the eastern sea and the other half of them toward the western sea;
in summer and in winter it shall be.

טוֹהֵיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָה יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

9. w'hayah Yahúwah l'melek `al-kal-ha'arets
bayom hahu' yih'yeh Yahúwah 'echad ush'mo 'echad.

Zec14:9 And אָרְבַּע shall be king over all the earth;
in that day אָרְבַּע shall be one, and His name one.

יִסּוּב כָּל-הָאָרֶץ כְּעָרְבָה מִגִּבְע לְרֵמוֹן נֹגֵב יְרוּשָׁלַם
וְרָאָמָה וַיִּשְׁבָּה תַּחֲתֶיהָ לְמִשְׁעַר בְּנֵימִן עַד-מְקוֹם שַׁעַר
הָרֵאשׁוֹן עַד-שַׁעַר הַפְּנִים וּמִגִּבְל חֲנַנְיָאֵל עַד יְקָבִי הַמֶּלֶךְ:

10. yisob kal-ha'arets ka`arabah miGeba` l'Rimmon negeb Y'rushalam w'ra'amah
w'yash'bah thach'teyah l'misha`ar Bin'yamin `ad-m'qom sha`ar hari'shon
`ad-sha`ar hapinim umig'dal Chanan'El `ad yiq'bey hamelek.

Zec14:10 All the land shall be turned into a plain from Geba
to Rimmon south of Yerushalam; but Yerushalam shall rise and dwell in its place
from Benjamin's gate to the place of the first gate to the Corner gate,
and from the tower of Chanan'El to the king's wine presses.

יֵא וַיִּשְׁבּוּ בָהּ וְחָרָם לֹא יְהִי־עוֹד וַיִּשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם לְבֵטַח:

11. w'yash'bu bah w'cherem lo' yih'yeh-`od w'yash'bah Y'rushalam labetach.

Zec14:11 And they shall live in it, and there shall no longer be a curse,
for Yerushalam shall dwell in security.

יבֹזֵאת תִּהְיֶה הַמִּגַּפָּה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת־כָּל־הָעַמִּים
אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל־יְרוּשָׁלַם הִמָּק בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד
עַל־הַגְּלִיו וְעֵינָיו תִּמְקָנָה בְּחִרְיָהוֹן וּלְשׁוֹנוֹ תִּמָּק בְּפִיהֶם:

12. w'zo'th tih'yeh hamagephah 'asher yigoph Yahúwah 'eth-kal-ha`ammim
'asher tsab'u `al-Y'rushalam hameq b'saro w'hu' `omed `al-rag'layu
w'eynayu timaq'nah b'choreyhen ul'shono timaq b'phihem.

Zec14:12 Now this shall be the plague with which אָשֶׁר shall strike all the peoples who have gone to war against Yerushalam; their flesh shall rot while they stand on their feet, and their eyes shall rot in their sockets, and their tongue shall rot in their mouth.

יָגִוּ וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְהוּמַת־יְהוָה רַבָּה בָּהֶם
וְהִחֲזִיקוּ אִישׁ יָד רֵעֵהוּ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל־יַד רֵעֵהוּ:

13. w'hayah bayom hahu' tih'yeh m'humath-Yahúwah rabbah bahem
w'hecheziqu 'ish yad re`ehu w'al'thah yado `al-yad re`ehu.

Zec14:13 It shall come about in that day that a great panic of אָשֶׁר shall be among them; and they shall each one lay hold on the hand of his neighbor, and his hand shall rise up against the hand of his neighbor.

יָד וְגַם־יִהְיוּדָה תִּלָּחֶם בִּירוּשָׁלַם וְאֶסְף חֵיל כָּל־הַגּוֹיִם סָבִיב
זָהָב וְכֶסֶף וּבְגָדִים לָרֹב מְאֹד:

14. w'gam-Yahudah tilachem biY'rushalam w'usaph cheyl kal-hagoyim sabib
zahab wakeseph ub'gadim larob m'od.

Zec14:14 Yahudah also shall fight at Yerushalam; and the wealth of all the surrounding nations shall be gathered, gold and silver and garments in great abundance.

טוּ וְכֵן תִּהְיֶה מִגַּפַּת הַסּוּס הַפָּרָד הַגָּמֶל וְהַחֲמֹר
וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּמַּחֲנוֹת הַהֵמָּה כַּמִּגַּפָּה הַזֹּאת:

15. w'ken tih'yeh magephath hasus hapered hagamal w'hachamor
w'kal-hab'hemah 'asher yih'yeh bamachanoth hahemah kamagephah hazo'th.

Zec14:15 And so shall be the plague of the horse, the mule, the camel, the donkey and all the cattle that shall be in those camps like this plague.

טז וְהָיָה כָּל־הַנּוֹתָר מִכָּל־הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעָלוּ מִדֵּי
שָׁנָה בְּשָׁנָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צָבָאוֹת וְלַחֲגֹ אֶת־חַג הַסִּפּוֹת:

16. w'hayah kal-hanothar mikal-hagoyim haba'im `al-Y'rushalam
w'alu midey shanah b'shanah l'hish'tachawoth l'melek Yahúwah ts'ba'oth
w'lachog 'eth-chag haSukkoth.

Zec14:16 Then it shall come about that any who are left of all the nations that went against Yerushalam shall go up from year to year to worship the King, אָשֶׁר of hosts, and to celebrate the Feast of Tabernacles.

יִזְוְהִיָּה אֲשֶׁר לֹא-יַעֲלֶה מֵאֵת מְשַׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל-יְרוּשָׁלַם
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עָלֵיהֶם יִהְיֶה הַגֹּשֶׁם:

17. w'hayah 'asher lo'-ya`aleh me'eth mish'p'choth ha'arets 'el-Y'rushalam
l'hish'tachawoth l'melek Yahúwah ts'ba'oth w'lo' `aleyhem yih'yeh hagashem.

Zec14:17 And it shall be that **whichever** of the families of the earth **does not go up**
to Yerushalam to worship the King, אֱלֹהִים of hosts, **there shall be no rain** on them.

יְהוֹאֵם-מְשַׁפְּחַת מִצְרַיִם לֹא-תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה
וְלֹא עָלֵיהֶם תִּהְיֶה הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגֹּף יְהוָה
אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת-חַג הַסִּכּוֹת:

18. w'im-mish'pachath Mits'rayim lo'-tha`aleh w'lo' ba'ah
w'lo' `aleyhem tih'yeh hamagephah 'asher yigoph Yahúwah 'eth-hagoyim
'asher lo' ya`alu lachog 'eth-chag haSukkoth.

Zec14:18 If the family of Mitsrayim **does not go up nor enter**,
then **no rain shall be on** them; but the plague with which אֱלֹהִים smites the nations
who **do not go up to celebrate the Feast** of Tabernacles.

יִטְזֹאֵת תִּהְיֶה חַטָּאת מִצְרַיִם וְחַטָּאת כָּל-הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת-חַג הַסִּכּוֹת:

19. zo'th tih'yeh chata'th Mits'rayim
w'chata'th kal-hagoyim 'asher lo' ya`alu lachog 'eth-chag haSukkoth.

Zec14:19 This shall be the punishment of Mitsrayim, and the punishment of **all** the nations
who **do not go up to celebrate the Feast** of Tabernacles.

כּ בַיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה עַל-מִצְעָלוֹת הַסּוּסִים קוֹדֵשׁ לַיהוָה
וְהָיָה הַסִּירוֹת בְּבֵית יְהוָה כַּמִּזְבְּחִים לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

20. bayom hahu' yih'yeh `al-m'tsiloth hasus qodesh laYahúwah
w'hayah hasiroth b'beyth Yahúwah kamiz'raqim liph'ney hamiz'beach.

Zec14:20 In that day there shall be **on the bells** of the horses, **Holy to אֱלֹהִים**.
and the pots in the house of אֱלֹהִים shall be **like the bowls** before the altar.

כָּאִוְהִיָּה כָּל-סִיר בְּיְרוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קוֹדֵשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת
וּבְאוּ כָּל-הַזֹּבְחִים וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם
וְלֹא-יִהְיֶה כְּנַעֲנִי עוֹד בְּבֵית-יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא:

21. w'hayah kal-sir biY'rushalam ubiYahudah qodesh laYahúwah ts'ba'oth
uba'u kal-hazob'chim w'laq'chu mehem ubish'lu bahem
w'lo'-yih'yeh K'na`ani `od b'beyth-Yahúwah ts'ba'oth bayom hahu'.

Zec14:21 Every pot in Yerushalam and in Yahudah shall be **holy to אֱלֹהִים** of hosts;
and **all who sacrifice shall come and take of** them and **boil in** them.
And **there shall no longer be a Kenani** in the house of אֱלֹהִים of hosts **in that day**.

Sepher Malaki (Malachi)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (48th sidrah) - Mal 1 - 4

א מִשָּׁא דְּבַר-יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכָי:

1. masa' d'bar-Yahúwah 'el-Yis'ra'El b'yad Mal'aki.

Mal1:1 The oracle of the Word of אֶלְאֵל to Yisra'El by the hand of Malaki.

ב אָהַבְתִּי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וְאַמְרִתֶּם בְּמַה אָהַבְתָּנוּ
הֲלוֹא-אָח עֵשָׂו לִיעֲקֹב נָא-יְהוָה וְאָהַב אֶת-יַעֲקֹב:

2. 'ahab'ti 'eth'kem 'amar Yahúwah wa'amar'tem bamah 'ahab'tanu
halo'-'ach `Esaw l'Ya`aqob n'um-Yahúwah wa'ohab 'eth-Ya`aqob.

Mal1:2 I have loved you, says אֶלְאֵל. But you say, How have You loved us?
Was not Esau Ya'aqob's brother? declares אֶלְאֵל. Yet I have loved Ya'aqob;

ג וְאֶת-עֵשָׂו שָׂנְאָתִי וְאֶשִׂים אֶת-הָרָיו שְׂמָמָה
וְאֶת-נַחֲלָתוֹ לְתַנּוֹת מְדָבָר:

3. w'eth-`Esaw sane'thi wa'asim 'eth-harayu sh'mamah
w'eth-nachalatho l'thanoth mid'bar.

Mal1:3 but I have hated Esau, and I have made his mountains a desolation
and his inheritance for the jackals of the wilderness.

ד כִּי-תֹאמַר אֲדוֹם רָשָׁנוּ וְנָשׁוּב
וְנִבְנֶה חֲרָבוֹת כִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִמָּה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹס
וְקָרָאוּ לָהֶם גְּבוּל רְשָׁעָה וְהָעַם אֲשֶׁר-זָעַם יְהוָה עַד-עוֹלָם:

4. ki-tho'mar 'Edom rushash'nu w'nashub w'nib'neh charaboth
koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hemah yib'nu wa'ani 'eheros
w'qar'u lahem g'bul rish'`ah w'ha'am 'asher-za'am Yahúwah `ad-`olam.

Mal1:4 Though Edom says, We are beaten down, but we shall return
and build up the ruins; thus says אֶלְאֵל of hosts, they may build,
but I shall tear down; and they shall call them the region of wickedness,
and the people with whom אֶלְאֵל is indignant forever.

ה וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדַל יְהוָה
מֵעַל לְגְבוּל יִשְׂרָאֵל:

5. w'eyneykem tir'eynah w'atem to'm'ru yig'dal Yahúwah me'al lig'bul Yis'ra'El.

Mal1:5 Your eyes shall see, and you shall say,
אֶלְאֵל be magnified beyond the border of Yisra'El!

ו בֵּן יַכְבֵּד אָב וְעַבְדֵּךְ אֲדַנְיָו וְאַם-אָב אֲנִי אֵיךָ כְּבוֹדִי
וְאַם-אֲדוֹנִים אֲנִי אֵיךָ מוֹרָאִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לְכֶם

הַכֹּהֲנִים בּוֹזֵי שְׁמִי וְאַמְרָתֶם בְּמַה בְּזִינוּ אֶת־שְׁמִי׃

6. **ben y'kabed 'ab w'`ebed 'adonayw w'im-'ab 'ani 'ayeh k'bodi**
w'im-'adonaym 'ani 'ayeh mora'i 'amar Yahúwah ts'ba'oth lakem hakohanim
bozey sh'mi wa'amar'tem bameh bazinu 'eth-sh'meak.

Mal1:6 A son honors his father, and a servant his master.
Then if I am a father, where is My honor? And if I am a master, where is My respect?
says **יהוה** of hosts to you, O priests who despise My name.
But you say, How have we despised Your name?

זִמְגִישִׁים עַל־מִזְבְּחִי לֶחֶם מְגֹאֵל
וְאַמְרָתֶם בְּמַה גִּאֲלִנְהוּ בְּאַמְרָכֶם שְׁלַחַן יְהוָה נִבְזָה הוּא׃

7. **magishim `al-miz'b'chi lechem m'go'al**
wa'amar'tem bameh ge'al'nuak be'amar'kem shul'chan Yahúwah nib'zeh hu'.

Mal1:7 You are presenting defiled food upon My altar. But you say,
How have we defiled You? In your saying, The table of **יהוה**, it is to be despised.

חֹכֵי־תִגְשׁוּן עֹזֵר לְזִבְחֵי אֵין רָע וְכִי תִגִּישׁוּ פֶסֶחַ
וְחִלָּה אֵין רָע הַקְּרִיבָהוּ גָאֵל לְפִחְתֶּךָ הַיִּרְצֶךָ
אוֹ הַיִּשָּׂא פָנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃

8. **w'ki-thagishun `iuer liz'boach 'eyn ra` w'ki thagishu piseach w'choleh 'eyn ra`**
haq'ribehu na' l'phechatheak hayir'ts'ak
'o hayisa' phaneyak 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:8 But when you present the blind for sacrifice, is it not evil?
And when you present the lame and sick, is it not evil? Bring it now to your governor.
Would he accept you or would he lift up your face, says **יהוה** of hosts.

טוֹעַתָּה חֲלוּ־נָא פְנֵי־אֵל וַיִּחַנְנוּ מִיַּדְּכֶם הַיְתָה
זֹאת הַיִּשָּׂא מִכֶּם פָּנִים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃

9. **w'`atah chalu-na' ph'ney-'El wichanenu miyed'kem hay'thah**
zo'th hayisa' mikem panim 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:9 But now shall you not entreat the face of El, that He may be gracious to us.
This has been by your hands; shall he lift up your faces from you, says **יהוה** of hosts.

י מִי גַם־בְּכֶם וַיִּסְגֹּר דְלָתַיִם וְלֹא־תִאָּרְרוּ מִזְבְּחֵי חַנָּם אֵין־לִי
חֶפֶץ בְּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא־אֶרְצֶה מִיַּדְּכֶם׃

10. **mi gam-bakem w'yis'gor d'lathayim w'lo'-tha'iruz miz'b'chi chinam**
'eyn-li chephets bakem 'amar Yahúwah ts'ba'oth umin'chah lo'-'er'tseh miyed'kem.

Mal1:10 Who is even among you that would shut the doors,
And you might not kindle fire on My altar in vain! No delight is to Me in you,
says **יהוה** of hosts, nor shall I accept an offering from your hands.

יֵא כִי מִמְזַרְח־נְשַׁמֵּשׁ וְעַד־מְבוֹאוֹ גְדוֹל שְׁמִי בַגּוֹיִם

וּבְכָל-מָקוֹם מִקְטָר מִזֶּשׁ לְשְׁמִי וּמִנְחָה טְהוֹרָה
כִּי-גָדוֹל שְׁמִי בַגּוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

11. **ki mimiz'rach-shemesh w' ad-m'bo'o gadol sh'mi bagoyim ub'kal-maqom muq'tar mugash lish'mi umin'chah t'horah ki-gadol sh'mi bagoyim 'amar Yahúwah ts'ba'oth.**

Mal1:11 For from the rising of the sun even to its setting, My name shall be great among the nations, and in every place incense should be offered to My name, and a grain offering that is pure; for My name shall be great among the nations, says **יהוה** of hosts.

יְבַאֲתֶם מְחֻלָּלִים אוֹתוֹ בְּאֲמַרְכֶם שְׁלַחַן אֲדֹנָי מִגֹּאֵל הוּא
וְנִיבוֹ נִבְזָה אָכְלוֹ:

12. **w'atem m'chal'lim 'otho be'emar'kem shul'chan 'Adonay m'go'al hu' w'nibo nib'zeh 'ak'lo.**

Mal1:12 But you are profaning it, when you say, The table of my Adon, it is defiled, and its fruit, His food, is to be despised.

יִגְבַּאֲמַרְתֶּם הִנֵּה מִתְלַאָּה וְהִפְחַתֶּם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וְהִבַּאתֶם גָּזוּל וְאֶת-הַפֶּסֶחַ וְאֶת-הַחֹלֶה
וְהִבַּאתֶם אֶת-הַמִּנְחָה הָאֲרֻצָּה אוֹתָהּ מִיְדְּכֶם אָמַר יְהוָה: ׀

13. **wa'amar'tem hinneh mat'la'ah w'hipach'tem 'otho 'amar Yahúwah ts'ba'oth wahabe'them gazul w'eth-hapiseach w'eth-hacholeh wahabe'them 'eth-hamin'chah ha'er'tseh 'othah miyed'kem 'amar Yahúwah.**

Mal1:13 You also have said, Behold, what tiresome! And you have puffed at it, says **יהוה** of hosts, and you bring plunder, and the lame, and the sick; and you bring the meal offering. Should I accept it from your hand? says **יהוה**.

יָד וְאָרוֹר נֹכַח וַיֵּשׁ בְּעֵדְרוֹ זָכָר וְנֹדֵר וְזֹבֵחַ מְשַׁחַת לְאֲדֹנָי
כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנֹכִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וַיִּשְׁמִי נֹרָא בַגּוֹיִם:

14. **w'arur nokel w'yesh b'ed'ro zakar w'noder w'zobeach mash'chath l'Adonay ki melek gadol 'ani 'amar Yahúwah ts'ba'oth ush'mi nora' bagoyim.**

Mal1:14 But cursed be a deceiver, and there is in his flock a male, yet he vows it but is sacrificing a blemished thing to my Adon, for I am a great King, says **יהוה** of hosts, and My name is feared among the nations.

Chapter 2

אִוְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים:

1. **w'atah 'aleykem hamits'wah hazo'th hakohanim.**

Mal2:1 And now this commandment is for you, O priests.

בְּאֵם-לֹא תִשְׁמְעוּ וְאֵם-לֹא תִשְׁיִמוּ עַל-לֵב לְתֵת

כבוד לשמי אמר יהוה צבאות ושלחתי בכם את המארה
וארותי את-ברכותיכם וגם ארותיה פי אינכם שמים על-לב:

2. 'im-lo' thish'm'u w'im-lo' thasimu `al-leb latheth kabod lish'mi 'amar Yahúwah
ts'ba'oth w'shilach'ti bakem 'eth-ham'erah w'arothi 'eth-bir'kotheykem
w'gam 'arothiah ki 'eyn'kem samim `al-leb.

Mal2:2 If you do not listen, and if you do not take it to heart to give honor to My name,
says אֱלֹהִים of hosts, then I shall send the curse upon you and I shall curse your blessings;
and indeed, I have cursed it, because you are not taking it to heart.

גהנני גער לכם את-הזרע
וזריתי פרש על-פניכם פרש חגיכם ונשא אתכם אליו:

3. hin'ni go'er lakem 'eth-hazera` w'zerithi pheresh
`al-p'neykem peresh chageykem w'nasa' 'eth'kem 'elayu.

Mal2:3 Behold, I am rebuking to you the offspring, and I shall spread refuse on your faces,
the refuse of your feasts; and you shall be taken away with it.

דוידעתם פי שלחתי אליכם את המצוה הזאת להיות
בריתי את-לוי אמר יהוה צבאות:

4. wida`tem ki shilach'ti 'aleykem 'eth hamits'wah hazo'th lih'yoth b'rithi
'eth-Lewi 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal2:4 Then you shall know that I have sent this commandment to you,
that My covenant to be with Lewi, says אֱלֹהִים of hosts.

הבריתי היתה אתו החיים והשלום ואתגם-לו מורא
וביראני ומפני שמי גחת הוא:

5. b'rithi hay'thah 'ito hachayim w'hashalom wa'et'nem-lo mora'
wayira'eni umip'ney sh'mi nichath hu'.

Mal2:5 My covenant with him was life and peace, and I gave them to him
for fear, and he fear Me, and from before My name he is put in awe.

ותורת אמת היתה בפיהו ועולה לא-נמצא בשפתיו בנשלו
ובמישור הלך אתי ורבים השׁיב מעון:

6. torath 'emeth hay'thah b'phihu w'aw'lah lo'-nim'tsa' bis'phathayu b'shalom
ub'mishor halak 'iti w'rabbim heshib me`awon.

Mal2:6 True law was in his mouth and unrighteousness was not found on his lips;
he walked with Me in peace and in uprightness, and he turned many back from iniquity.

זפי-שפתי כהן ישמרו-בעת ותורה יבקשו מפיהו
פי מלאך יהוה-צבאות הוא:

7. ki-siph'they kohen yish'm'ru-da`ath w'thorah y'baq'shu mipihu
ki mal'ak Yahúwah-ts'ba'oth hu'.

Mal2:7 For the lips of a priest should preserve knowledge, and they should seek the law from his mouth; for he is the messenger of **יהוה** of hosts.

חִוּאַתֶּם סִרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ הַכְּשִׁלְתֶּם רַבִּים בַּתּוֹרָה שְׁחַתֶּם
בְּרִית הַלְוִי אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת:

**8. w'atem sar'tem min-haderek hik'shal'tem rabbim
batorah shichatem b'rith haLewi 'amar Yahúwah ts'ba'oth.**

Mal2:8 But you have turned aside from the way; you have caused many to stumble by the law; you have corrupted the covenant of Levi, says **יהוה** of hosts.

טוּגְם־אָנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם נִבְזִים וְשִׁפְלִים לְכָל־הָעָם כְּפִי
אֲשֶׁר אֵינְכֶם שׁוֹמְרִים אֶת־הַדְּבָרִי וְנִשְׁאַיִם פָּנִים בַּתּוֹרָה: פ

**9. w'gam-'ani nathati 'eth'kem nib'zim ush'phalim l'kal-ha'am
k'phi 'asher 'eyn'kem shom'rim 'eth-d'rakay w'nos'im panim batorah.**

Mal2:9 So I also have made you despised and abased before all the people, just as you have not kept My ways but have lifted up faces in the law.

י הֲלוֹא אָב אֶחָד לְכָלֵנוּ הֲלוֹא אֵל אֶחָד בְּרָאָנוּ
מִדּוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ:

**10. halo' 'ab 'echad l'kulanu halo' 'El 'echad b'ra'anu
madu'a nib'gad 'ish b'achiu l'chalel b'rith 'abotheynu.**

Mal2:10 Is there not one father to us all? Has not one El created us?
Why do we act deceitfully, each against his brother
so as to profane the covenant of our fathers?

יא בָּגַדְתָּ יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נַעֲשִׂיתָ בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַם
כִּי חָלַל יְהוּדָה קֹדֶשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהֵב וּבָעַל בַּת־אֵל נִכְרָ:

**11. bag'dah Yahudah w'tho'ebah ne'es'thah b'Yis'ra'El ubiY'rushalam
ki chilel Yahudah qodesh Yahúwah 'asher 'aheb uba'al bath-'el nekar.**

Mal2:11 Yahudah has act deceitfully, and an abomination has been committed in Yisra'El and in Yerushalam; for Yahudah has profaned the sanctuary of **יהוה** which He loves and has married the daughter of a foreign mighty one.

יב יִכְרַת יְהוָה לְאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂנָה עֵר
וְעֹנָה מֵאֲהָלָי יַעֲקֹב וּמִגִּישׁ מִנְחָה לְיְהוָה זְבָאוֹת: פ

**12. yak'reth Yahúwah la'ish 'asher ya'asenah `er
w'oneh me'ahaley Ya'aqob umagish min'chah laYahúwah ts'ba'oth.**

Mal2:12 **יהוה** shall cut off the man who does it, stirring and answering out of the tents of Ya'aqob, and offering a meal offering to **יהוה** of hosts.

יג וְזָאת שְׁנִית תַּעֲשׂוּ פִסּוֹת הַמִּעָה אֶת־מִזְבַּח יְהוָה בְּכִי

וּאֲנָקָה מֵאִין עוֹד פְּנוֹת אֶל־הַמִּנְחָה וְלָקַחַת רָצוֹן מִיָּדְכֶם:

13. w'zo'th shenith ta`asu kasothe dim`ah 'eth-miz'bach Yahúwah
b'ki wa'anaqah me'eyn `od p'noth 'el-hamin'chah w'laqachath ratson miyed'kem.

Mal2:13 This is a second thing you have done; covering the altar of אֲנָקָה with tears, with weeping and with groaning, for not is any facing toward the meal offering still, or taking it with favor from your hand.

יֵד וְאָמַרְתֶּם עַל־מָה עַל כִּי־יְהוּנָה הָעֵיד בֵּינָהּ וּבֵינִי אִשָּׁת נְעוּרָיָהּ
אֲשֶׁר אָתָּה בְּגַדְתָּהּ בָּהּ וְהִיא חֲבֵרְתָּהּ וְאִשָּׁת בְּרִיתָהּ:

14. wa'amar'tem `al-mah `al ki-Yahúwah he'id beyn'ak ubeyn 'esheth n'`ureyak
'asher 'atah bagad'tah bah w'hi' chaber't'ak w'esheth b'ritheak.

Mal2:14 Yet you say, For what reason? Because אֲנָקָה has been a witness between you and the wife of your youth, against whom you have dealt treacherously, though she is your companion and your covenant wife.

טו וְלֹא־אָחָד עָשָׂה וּשְׂאָר רוּחַ לוֹ וּמָה הָאָחָד מִבְּקִשׁ זֶרַע אֱלֹהִים
וּנְשַׁמְרֶתֶם בְּרוּחְכֶם וּבְאִשָּׁת נְעוּרָיָהּ אֶל־יִבְגְּדוּ:

15. w'lo'-`echad `asah ush'ar ruach lo umah ha'echad m'baqesh zera` 'Elohim
w'nish'mar'tem b'ruchakem ub'esheth n'`ureyak 'al-yib'god.

Mal2:15 And did He not make one? And he had the vestige of the Spirit? And what of the one? He was seeking a seed of Elohim. Guard your spirit, and do not deal treacherously against the wife of your youth.

טז כִּי־שָׁנֵא שְׁלַח אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְכִסָּה חָמָס עַל־לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וּנְשַׁמְרֶתֶם בְּרוּחְכֶם וְלֹא תִבְגְּדוּ: ס

16. ki-sane' shalach 'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El w'kisah chamas `al-l'`busho
'amar Yahúwah ts'ba'oth w'nish'mar'tem b'ruchakem w'lo' thib'godu.

Mal2:16 For I hate sending away, says אֲנָקָה, the El of Yisra'El, and him who covers his garment with violence, says אֲנָקָה of hosts. So guard your spirit, that you do not deal treacherously.

יז הוֹגְעֶתֶם יְהוָה בְּדַבְרֵיכֶם וְאָמַרְתֶּם בְּמָה הוֹגְעֶנּוּ
בְּאָמַרְכֶם כָּל־עֲשֵׂה רָע טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה
וּבָהֶם הוּא חָפֵץ אֹי אֵי־הִי הַמְּשַׁפֵּט:

17. hoga`tem Yahúwah b'dib'reykem wa'amar'tem bamah hoga`nu be'amar'kem
kal-`oseh ra` tob b`eyney Yahúwah ubchem hu' chaphets 'o 'ayeh 'Elohey hamish'pat.

Mal2:17 You have wearied אֲנָקָה with your words. Yet you say, How have we wearied Him? In that you say, Everyone who does evil is good in the sight of אֲנָקָה, and He delights in them, or, Where is the El of justice?

Chapter 3

אֶהְיֶה מְלַאכֵי וּפְנֵה-הָרֶדֶף לְפָנַי וּפְתָאֵם יְבוֹא
אֶל-הַיְכָלוֹ הָאֵדוֹן אֲשֶׁר-אַתֶּם מְבַקְשִׁים וּמִלְאֵךְ הַבְּרִית
אֲשֶׁר-אַתֶּם חֹפְצִים הִנֵּה-בָא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

1. **hin'ni sholeach mal'aki uphinah-derek l'phanay
uphith'om yabo' 'el-heykalo ha'Adon 'asher-'atem m'baq'shim umal'ak hab'rith
'asher-'atem chaphetsim hinneh-ba' 'amar Yahúwah ts'ba'oth.**

Mal3:1 Behold, I am sending My messenger, and he shall clear the way before Me.
And the Adon, whom you seek, shall suddenly come to His temple; and the messenger
of the covenant, in whom you delight, behold, He is coming, says **יהוה** of hosts.

בּוֹמֵי מְכַלְכֵּל אֶת-יּוֹם בּוֹאוֹ וּמֵי הָעֹמֵד בְּהַרְאוֹתָו
כִּי-הוּא כְּאֵשׁ מְצַרֶּה וּכְבָרִית מְכַבְּסִים:

2. **umi m'kal'kel 'eth-yom bo'o umi ha'omed b'hera'otho
ki-hu' k'esh m'tsareph uk'borith m'kab'sim.**

Mal3:2 But who can endure the day of His coming? And who can stand when He appears?
For He is like a refiner's fire and like fuller's soap.

גּוֹיֵשֶׁב מְצַרֶּה וּמְטַהֵר כְּסֶפֶר וְטַהֵר אֶת-בְּנֵי-לֵוִי
וְזָקַק אֶתֶם כַּזָּהָב וּכְכֶסֶף וְהָיוּ לְיְהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה בְּצַדִּיקָה:

3. **w'yashab m'tsareph um'taher keseph w'tihar 'eth-b'ney-Lewi w'ziqaq 'otham
kazahab w'kakaseph w'hayu laYahúwah magishey min'chah bits'daqah.**

Mal3:3 He shall sit as a smelter and purifier of silver,
and He shall purify the sons of Lewi and refine them like gold and like silver,
so that they may be offerers to **יהוה** meal offerings in righteousness.

דּוֹעַרְבָּה לִיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה
וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֹנִיּוֹת:

4. **w'ar'bah laYahúwah min'chath Yahudah
wiYrushalam kimey olam uk'shanim qad'moniath.**

Mal3:4 Then the meal offering of Yahudah
and Yerushalam shall be pleasing to **יהוה** as in the days of old and as in former years.

הּוֹקֵרְבָתִי אֵלֵיכֶם לְמִשְׁפָּט וְהִיִּיתִי עַד מְמַהֵר בְּמִכְשָׁפִים
וּבְמִנְאָפִים וּבְנִשְׁפָּעִים לְשָׁקֵר וּבְעִשְׂשָׁקִי שֹׁכֵר-שְׂכִיר אֶלְמָנָה
וְיִתּוֹם וּמְטִי-גֵר וְלֹא יִהְיֶה אִנִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

5. **w'qarab'ti 'aleykem lamish'pat w'hayithi `ed m'maher bam'kash'phim
ubam'na'aphim ubanish'ba'im lashaqer ub'osh'qey s'kar-sakir 'al'manah
w'yathom umatey-ger w'lo' y're'uni 'amar Yahúwah ts'ba'oth.**

Mal3:5 Then I shall draw near to you for judgment; and I shall be a swift witness

against the sorcerers and against the adulterers and against those who swear falsely, and against those who oppress the wage earner in his wages, the widow and the orphan, and those who turn aside the alien and do not fear Me, says **אלהים** of hosts.

וְכִי אֲנִי יְהוָה לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי-יַעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

6. **ki 'ani Yahúwah lo' shanithi w'atem b'ney-Ya`aqob lo' k'lithem.**

Mal3:6 For I, **אלהים**, do not change; therefore you, O sons of Ya`aqob, are not consumed.

זְלִמְיֵי אֲבֹתֵיכֶם סָרְתֶם מִחֻקֵּי וְלֹא שָׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי
וְאֲשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְאַמַּרְתֶּם בְּמָה נָשׁוּב:

7. **l'mimey 'abotheykem sar'tem mechuqay w'lo' sh'mar'tem shubu 'elay w'ashubah 'aleykem 'amar Yahúwah ts'ba'oth wa'amar'tem bameh nashub.**

Mal3:7 From the days of your fathers you have turned aside from My statutes and have not kept them. Return to Me, and I shall return to you, says **אלהים** of hosts. But you say, In what shall we return?

חֲהִיקִבַע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קִבְעִים אֹתִי
וְאַמַּרְתֶּם בְּמָה קִבְעֵנוּךָ הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה:

8. **hayiq'ba` 'adam 'Elohim ki 'atem qob'im 'othi wa'amar'tem bameh q'ba`anuak hama`aser w'hat'rumah.**

Mal3:8 Shall a man rob Elohim? Yet you are robbing Me! But you say, In what have we robbed You? In the tithes and the offerings.

ט בַּמַּאֲרָה אַתֶּם נֹאֲרִים וְאֹתִי אַתֶּם קִבְעִים הַגּוֹי כֻּלּוֹ:

9. **bam'erah 'atem ne'arim w'othi 'atem qob'im hagoy kulo.**

Mal3:9 You are cursed with a curse, for you are robbing Me, the nation all of it!

י הָבִיאוּ אֶת-כָּל-הַמַּעֲשֵׂר אֶל-בֵּית הָאוֹצָר וַיְהִי טָרֶף בְּבֵיתִי
וּבְחַנוּנֵי נָא בְּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם-לֹא אֲפַתַח לָכֶם
אֶת אַרְבּוֹת הַשָּׁמַיִם וַהֲרִיקֹתִי לָכֶם בָּרָכָה עַד-בְּלִי-דָי:

10. **habi'u 'eth-kal-hama`aser 'el-beyth ha'otsar wihit tereph b'beythi ub'chanuni na' bazo'th 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'im-lo' 'eph'tach lakem 'eth 'aruboth hashamayim wahariqothi lakem b'rakah `ad-b'li-day.**

Mal3:10 Bring the whole tithe into the storehouse, so that there may be food in My house, and test Me now in this, says **אלהים** of hosts, if I shall not open for you the windows of the heavens and pour out for you a blessing until there is no sufficiency .

יא וְגַעַרְתִּי לָכֶם בְּאֹכֶל וְלֹא-יִשְׁחַת לָכֶם אֶת-פְּרֵי הָאָדָמָה
וְלֹא-תִשְׁכַּל לָכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

11. **w'ga`ar'ti lakem ba'okel w'lo'-yash'chith lakem 'eth-p'ri ha'adamah w'lo'-th'shakel lakem hagephen basadeh 'amar Yahúwah ts'ba'oth.**

Mal3:11 Then I shall rebuke the devourer for you,
so that it shall not destroy against you the fruits of the ground;
nor shall the vine in the field miscarry against you, says **יהוה** of hosts.

יבוא־אֲשֶׁרוּ אֶתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם

כִּי־תִהְיוּ אִתָּם אֶרֶץ חֶפְזָאֵם אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת: ׀

**12. w'ish'ru 'eth'kem kal-hagoyim
ki-thih'yu 'atem 'erets chephets 'amar Yahúwah ts'ba'oth.**

Mal3:12 All the nations shall call you blessed,
for you shall be a delightful land, says **יהוה** of hosts.

יגחֲזִקוּ עָלַי הַבְּרִיכֶם אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם מִה־נִּדְבַרְנוּ עָלֶיךָ:

13. chaz'qu `alay dib'reykem 'amar Yahúwah wa'amar'tem mah-nid'bar'nu `aleyah.

Mal3:13 Your words have been arrogant against Me, says **יהוה**.
Yet you say, What have we spoken against You?

יֵד אָמַרְתֶּם שְׂוֵא עֲבֹד אֱלֹהִים וּמִה־בְּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמֶרֶתוֹ
וְכִי הָלַכְנוּ קְדוֹרְנִית מִפְּנֵי יְהוָה זְבָאוֹת:

**14. 'amar'tem shaw' `abod 'Elohim umah-betsa` ki shamar'nu mish'mar'to
w'ki halak'nu q'doranith mip'ney Yahúwah ts'ba'oth.**

Mal3:14 You have said, It is vain to serve Elohim; and what profit is it that we have kept
His charge, and that we have walked in mourning before **יהוה** of hosts?

טו וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מֵאֲשֶׁרִים זָדִים גַּם־נִבְנוּ עֲשֵׂי רַשָּׁעָה
גַּם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמָּלְטוּ:

**15. w`atah 'anach'nu m'ash'rim zedim gam-nib'nu `osey rish'`ah
gam bachanu 'Elohim wayimaletu.**

Mal3:15 So now we call the arrogant blessed; not only are the doers of wickedness built up
but they also test Elohim and escape.

טז אֲזַז נִדְבְּרוּ יְרֵאֵי יְהוָה אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּקְשְׁבּוּ יְהוָה
וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זְכוֹרֹן לְפָנָיו לְיְרֵאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ:

**16. 'az nid'b'ru yir'ey Yahúwah 'ish 'eth-re`ehu wayaq'sheb Yahúwah wayish'ma`
wayikatheb sepher zikaron l'phanayu l'yir'ey Yahúwah ul'chosh'bey sh'mo.**

Mal3:16 Then those who feared **יהוה** spoke together, one to his neighbor,
and **יהוה** listened and heard, and a scroll of remembrance was written before Him
for those who fear **יהוה** and for those esteem His name.

יז וְהָיוּ לִי אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אָנֹכִי עוֹשֶׂה סִגְלָה
וְחַמְלָתִי עָלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יַחְמֹל אִישׁ עַל־בְּנוֹ הָעֹבֵד אֹתוֹ:

**17. w'hayu li 'amar Yahúwah ts'ba'oth layom 'asher 'ani `oseh s'gulah
w'chamal'ti `aleyhem ka'asher yach'mol 'ish `al-b'no ha`obed 'otho.**

Mal3:17 They shall be to Me, says **יהוה** of hosts, on the day that I prepare My treasure, and I shall spare them as a man has pity on his own son who serves him.

יחושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עבד אלהים
לאשר לא עבדו: ס

18. w'shab'tem ur'ithem beyn tsadiq l'rasha` beyn `obed 'Elohim la'asher lo' `abado.

Mal3:18 So you shall again distinguish between the righteous and the wicked, between one who serves Elohim and one who does not serve Him.

יט כיהנה היום בא בער פתנור ויהיו כל-זדים
וכל-עשה רשעה קש ולהט אתם היום הבא אמר יהוה
צבאות אשר לא-יעזב להם שרש וענף:

1. (3:19 in Heb.) ki-hinneh hayom ba' bo'er katanur w'hayu kal-zedim w'kal-`oseh rish`ah qash w'lihat 'otham hayom haba' 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'asher lo'-ya`azob lahem shoresh w`anaph.

Mal4:1 For behold, the day is coming, burning like a furnace; and all the arrogant and every wicked doer shall be chaff; and the day that is coming shall set them ablaze, says **יהוה** of hosts, which shall not leave to them root or branch.

כ וזרחת לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה
ויצאתם ופשתם כעגלי מרבק:

2. (3:20 in Heb.) w'zar'chah lakem yir'ey sh'mi shemesh ts'daqah umar'pe' bik'napheyah witsa'them uphish'tem k'eg'ley mar'beq.

Mal4:2 But for you who fear My name, the sun of righteousness shall rise with healing in its wings; and you shall go forth and skip about like calves of the stall.

כא ועסותם רשעים כיהו יהיו אפר תחת כפות רגליכם ביום
אשר אני עשה אמר יהוה צבאות: פ

3. (3:21 in Heb.) w`asothem r'sha'im ki-yih'yu 'epher tachath kapoth rag'leykem bayom 'asher 'ani `oseh 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal4:3 You shall tread down the wicked, for they shall be ashes under the soles of your feet on the day which I am preparing, says **יהוה** of hosts.

כב זכרו תורת משה עבדי
אשר צויתי אותו בחרב על-כל-ישראל חקים ומשפטים:

4. (3:22 in Heb.) zik'ru torath Mosheh `ab'di 'asher tsiuithi 'otho b'Choreb `al-kal-Yis'ra'El chuqim umish'patim.

Mal4:4 Remember the law of Mosheh My servant, even the statutes and ordinances which I commanded him in Choreb for all Yisra'El.

כג הנה אנכי שלח לכם את אליה הנביא

לפני בוא יום יהיה הגדול והנורא:

5. (3:23 in Heb.) **hinneh 'anoki sholeach lakem 'eth 'EliYah hanabi'**
liph'ney bo' yom Yahúwah hagadol w'hanora'.

Mal4:5 Behold, I am sending you EliYah the prophet
before the coming of the great and terrible day of 3934.

כד והשיב לב-אבות על-בנים ולב בנים

על-אבותם פן-אבוא והפיתי את-הארץ חרם:

6. (3:24 in Heb.) **w'heshib leb-'aboth `al-banim w'leb banim `al-'abotham**
pen-'abo' w'hikeythi 'eth-ha'arets cherem.

Mal4:6 He shall restore the hearts of the fathers to their children and the hearts
of the children to their fathers, lest I shall come and smite the land with a curse.